B
0
0
0
0
1
1
0
8
8
2

SPOKEN HEBREW

הַמְדַבֵּר עִבְרִית

A MANUAL OF HEBREW CONVERSATIONS

E GOLDSTEIN
642 N HARPER AV
LOS ANGELES CAL
90048

642 N HARPER AV
LOS ANGELES CAL
90048

SPOKEN HEBREW

הַמְדַבֵּר עִבְרִית

A MANUAL OF HEBREW CONVERSATIONS

BY

DANIEL PERSKY

IN COLLABORATION WITH

EMANUEL NEUMANN

NEW YORK

ZIONIST ORGANIZATION OF AMERICA

1921

Copyright 1921

ZIONIST ORGANIZATION OF AMERICA

SRLF
URL

CONTENTS

On Meeting 1

At Home 10

Out of Doors 44

In The Country 61

Nature 86

On The Way 96

At The Hotel 105

At Sea 110

At Work 117

Business 131

In The Club 147

Dress 178

Food 188

PREFATORY NOTE

This little volume is intended for the use of persons desirous of acquiring some degree of facility in the use of Hebrew as a **spoken language.** It is not intended as a text-book for beginners, but rather as a help to those who have already gained some knowledge of elementary Hebrew. The publishers have had specially in mind the needs of persons intending to settle in Palestine, or to go there as tourists.

This is, as far as we know, the first serious effort in this direction made by the protagonists of the Hebrew Revival, and, as such, this work is no doubt open to many criticisms. We are keenly aware of this fact, and hope that many suggestions will come from readers and critics, which may prove most helpful when a second, more complete and revised edition is published.

Due to many unforeseen difficulties, the publication of this volume has been repeatedly delayed, and the apologies of the authors and publishers are tendered to those who have been impatiently awaiting its appearance.

E. N.

New York, June 15, 1921.

ON MEETING	בַּפְּגִישָׁה
Good morning, sir.	שָׁלוֹם לְךָ, אֲדוֹנִי!
Good morning, Mr. Ben-Zion.	שָׁלוֹם לְךָ, מַר בֶּן־צִיּוֹן!
How do you do? (Hello!)	שָׁלוֹם!
How are you?	מַה שְׁלוֹמְךָ?
Quite well.	שָׁלוֹם לִי.
And how is your brother?	וּמַה שְׁלוֹם אָחִיךָ?
He is quite well, too.	גַּם לוֹ שָׁלוֹם.
And how is your sister?	וּמַה שְׁלוֹם אֲחוֹתְךָ?
She is not feeling well today.	אֵין שָׁלוֹם לָהּ הַיּוֹם.
I am sorry.	צַר לִי עָלֶיהָ!
Whither bound?	מֵאַיִן וּלְאָן?
Where are you coming from?	מֵאַיִן אַתָּה הוֹלֵךְ?

Where are you going to?	לְאָן אַתָּה הוֹלֵךְ ?
I am on my way from home to a meeting.	אֲנִי הוֹלֵךְ מִבֵּיתִי אֶל אֲסֵפָה.
I should like to become acquainted with Mr. Gil'adi.	אֲנִי רוֹצֶה לְהִתְוַדֵּעַ אֶל מַר גִּלְעָדִי.
Very well, I will introduce you to him.	טוֹב, אַצִּיג אוֹתְךָ לְפָנָיו.
Allow me to introduce Mr. Penini. / Meet Mr. Penini.	אֲנִי מִתְכַּבֵּד לְהַצִּיג לְפָנֶיךָ אֶת מַר פְּנִינִי.
I am pleased to meet you.	נָעִים לִי מְאֹד לְהַכִּיר אוֹתְךָ.
What is your name?	מַה שְּׁמֶךָ ?
My name is Gil'adi	שְׁמִי גִּלְעָדִי.
I'd like to see you. / There is something I would like to discuss with you.	דָּבָר לִי אֵלֶיךָ.

I haven't the time just now.	אֵין לִי פְּנַאי עַכְשָׁיו.
Let us make an appointment.	נְקַבֵּע מוֹעֵד לְהִתְרָאוֹת!
When shall we meet?	מָתַי נִתְרָאֶה?
At half past six this evening.	הַיּוֹם בָּעֶרֶב בַּשָּׁעָה הַשִּׁשִּׁית וָחֵצִי.
Please be on time.	בְּבַקָּשָׁה, בּוֹא בְּדִיּוּק!
Certainly, I am always prompt.	בְּוַדַּאי, אֲנִי בָּא תָּמִיד בְּדִיּוּק.
If you are late, I will nat wait for you.	אִם תְּאַחֵר, לֹא אֶחַכֶּה לְךָ.
Don't worry.	אַל תִּדְאַג!
I will come early.	אֲנִי אַקְדִּים.
Where shall we meet?	אֵיהֶ נִתְרָאֶה?
We will meet at the Beth-Am (People's House).	נִתְרָאֶה בְּבֵית־הָעָם.

Am I disturbing you?	אוּלַי אֲנִי מַפְרִיעַ אוֹתְךָ?
Not at all.	אֵין דָּבָר!
It doesn't matter.	אֵין בְּכָךְ כְּלוּם!
I am not in such a hurry.	אֵינֶנִּי מְמַהֵר כָּל־כָּךְ.
Don't forget.	אַל תִּשְׁכַּח!
Do you speak Hebrew?	הַמְדַבֵּר אַתָּה עִבְרִית?
Yes, I speak Hebrew.	כֵּן, אֲנִי מְדַבֵּר עִבְרִית.
Where do you live?	אֵיפֹה אַתָּה דָּר?
I live on Herzl Street.	אֲנִי דָּר בִּרְחוֹב הֶרְצֶל.
Come to see me at home.	בַּקֵּר אֶת בֵּיתִי!
I will come to see you often.	אֲנִי אֲבַקֵּר אֶת בֵּיתְךָ לִפְעָמִים.
I will drop in when I get a chance.	אֲנִי אָסוּר אֶל בֵּיתְךָ לְעֵת־מְצֹא.
Do me a favor.	עֲשֵׂה לִי חֶסֶד!
Remember me to Mr. Ben-Aviv.	דְּרֹשׁ בִּשְׁמִי לְשָׁלוֹם מַר בֶּן־אָבִיב!

I will do what you ask me.	אֲנִי אֶעֱשֶׂה אֶת בַּקָּשָׁתְךָ.
Am I taking up your time?	אוּלַי אֲנִי מְבַטֵּל אֶת זְמַנְךָ?
Just wait a while.	חַכֵּה־נָא מְעַט!
What are you saying?	מָה אַתָּה אוֹמֵר?
What are you talking about?	מָה אַתָּה מְדַבֵּר?
I beg your pardon (In the sense of: Will you please repeat?)	לֹא שָׁמַעְתִּי הֵיטֵב
A little louder, please.	הָרֵם־נָא אֶת קוֹלְךָ!
Are you in a hurry to go?	הַמְמַהֵר אַתָּה לָדַרְכְּךָ?
Can I speak to you?	הַאֶפְשָׁר לְדַבֵּר אֵלֶיךָ?
I would like to speak to you.	אֲנִי רוֹצֶה לְדַבֵּר אֵלֶיךָ.

Can you stop for a moment? Can you spare a moment?	הֲיָכֹל אַתָּה לַעֲמֹד לְרֶגַע?
Can you wait?	הֲיָכֹל אַתָּה לְחַכּוֹת?
Do you remember?	הֲזוֹכֵר אַתָּה?
Don't trouble yourself.	אַל תַּטְרִיחַ אֶת עַצְמְךָ!
I am glad to see you.	שָׂמֵחַ אֲנִי לִפְגֹּשׁ אוֹתְךָ. שָׂמֵחַ אֲנִי לִרְאוֹת אוֹתְךָ.
What do you wish?	מָה אַתָּה רוֹצֶה?
What do you mean?	מַה כַּוָּנָתְךָ?
Of what use is it?	מַה תּוֹעֶלֶת הַדָּבָר?
What must I do?	מֶה עָלַי לַעֲשׂוֹת?
Who are they?	מִי הֵם?
Why don't you answer?	מַדּוּעַ אֵינְךָ עוֹנֶה?
Why are you silent? Why don't you speak?	לָמָּה אַתָּה מַחֲרִישׁ?
Excuse me.	סְלִיחָה!

Here is my (visiting) card.	הֵא לְךָ כַּרְטִיסִי הַפְּרָטִי!
What is your address?	מָה הַמַּעַן שֶׁלְּךָ?
When are you at home?	מָתַי אַתָּה בְּבֵיתְךָ?
Don't bother me.	אַל תַּטְרִיד אוֹתִי!
Listen, please. / Look here, please.	שְׁמַע־נָא, אֲדוֹנִי!
When will it be convenient for you?	מָתַי יִהְיֶה הַדָּבָר נוֹחַ לְךָ?
You look familiar.	פָּנֶיךָ יְדוּעִים לִי.
This is the first time I have seen you.	אֲנִי רוֹאֶה אוֹתְךָ בַּפַּעַם הָרִאשׁוֹנָה.
Where have I seen you before?	אַיֵּה רָאִיתִי אוֹתְךָ קֹדֶם?
I have not seen you for a long time.	לֹא רָאִיתִי אוֹתְךָ זֶה זְמָן רַב.
I cannot recall.	קָשֶׁה לִי לְהִזָּכֵר.

I am glad you reminded me.	טוב כִּי הִזְכַּרְתָּ אוֹתִי.
How are you getting on? / How is business?	מַה שְׁלוֹם עֶסְקֶיךָ?
Business is good.	שָׁלוֹם לַעֲסָקַי.
Business is poor.	אֵין שָׁלוֹם לַעֲסָקַי.
I know you by sight.	אֲנִי יוֹדֵעַ אוֹתְךָ עַל־פִּי מַרְאֵה־פָּנֶיךָ.
I have known you for a long time.	אֲנִי יוֹדֵעַ אוֹתְךָ מִכְּבָר.
Do you know me?	הֲיוֹדֵעַ אַתָּה אוֹתִי?
Do you recognise me?	הַכֵּר־נָא מִי אֲנִי!
Who are you?	מִי אַתָּה?
I know you.	אֲנִי מַכִּיר אוֹתְךָ.
I knew (recognized) you at once.	אֲנִי הִכַּרְתִּי אוֹתְךָ מִיַּד.
Can you guess my name?	נַחֵשׁ אֶת שְׁמִי!

Your name is familiar.	שָׁמַעְתִּי אֶת שִׁמְךָ. / שִׁמְךָ יָדוּעַ לִי.
Mr. Yitzhaki sends his regards.	מַר יִצְחָקִי דּוֹרֵשׁ בִּשְׁלוֹמְךָ.
How do you say that in Hebrew?	אֵיךְ אַתָּה אוֹמֵר זֹאת בְּעִבְרִית?
What's new?	מֶה חָדָשׁ אִתְּךָ?
What's the news?	מֶה חָדָשׁ?
How are things?	מַה נִּשְׁמָע?
No news.	אֵין כָּל חָדָשׁ.
Nothing new.	הַכֹּל כְּשֶׁהָיָה.
Everything is all right.	הַכֹּל כְּשׁוּרָה.
What's new in the world?	מָה חֲדָשׁוֹת נִשְׁמָעוֹת בָּעוֹלָם?
Is what I heard about you true?	הַאֱמֶת הַדָּבָר אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי עָלֶיךָ?
What is it? / What's the matter?	מָה הַדָּבָר?

How do you know that?	מִאַיִן אַתָּה יוֹדֵעַ זֹאת?
I have it from my friend.	שָׁמַעְתִּי זֹאת מִפִּי רֵעִי.
That's all right.	טוֹב הַדָּבָר.
That won't do.	לֹא טוֹב הַדָּבָר.
Au revoir! (See you again.)	לְהִתְרָאוֹת!
Good bye!	הֱיֵה שָׁלוֹם!
God speed you!	לֵךְ לְשָׁלוֹם!

AT HOME	בַּבַּיִת
Some one is knocking at the door.	אִישׁ דּוֹפֵק עַל הַדֶּלֶת.
Come in!	לְבוֹא!
Open the door.	לֵךְ פְּתַח!
A visitor has come to see us.	אוֹרֵחַ בָּא לְבַקֵּר אוֹתָנוּ.

Receive the visitor.	קַבֵּל אֶת פְּנֵי הָאוֹרֵחַ!
Good morning.	בֹּקֶר טוֹב!
Won't you sit down?	שֵׁב־נָא, אֲדוֹנִי!
Thank you.	תּוֹדָה! / חֵן־חֵן!
Spread the cloth. / Set the table.	פְּרֹשׂ מַפָּה עַל הַשֻּׁלְחָן!
We must serve our visitors with refreshments.	צָרִיךְ לְהַגִּישׁ תִּקְרֹבֶת לָאוֹרֵחַ.
Sit down at the table, please.	שֵׁב־נָא אֶל הַשֻּׁלְחָן!
Please have something.	בְּבַקָּשָׁה, טְעַם מְעַט!
I am not hungry.	שָׂבֵעַ אָנֹכִי.
Don't refuse.	אַל־נָא תְּסָרֵב!
I won't be too obstinate.	לֹא אֶתְעַקֵּשׁ הַרְבֵּה.
Where is the host?	אַיֵּה הָאָדוֹן?
He is not at home.	אֵינֶנּוּ בַּבַּיִת.

He will back very soon.	הוּא יָשׁוּב מִיַּד.
What must you see him about?	מִפְּנֵי מַה אַתָּה צָרִיךְ לוֹ?
About an important matter.	מִפְּנֵי עִנְיָן חָשׁוּב.
Does he know that you were to be here?	הֲיוֹדֵעַ הוּא, כִּי עָלֶיךָ לָבוֹא?
Certainly.	בְּוַדַּאי!
He promised to wait for me.	הוּא הִבְטִיחַ אוֹתִי לְחַכּוֹת לִי.
It's late.	הַשָּׁעָה מְאֻחֶרֶת.
I couldn't wait any longer. / I got tired of waiting.	חִכִּיתִי עַד בּוֹשׁ.
I am very busy.	אֲנִי טָרוּד מְאֹד.
I will accompany you.	אֲנִי אֶלְוֶה אוֹתְךָ.
It's not necessary.	אֵין צֹרֶךְ.
When will you call again?	מָתַי תָּבוֹא עוֹד פַּעַם?

I don't know exactly.	אֵינֶנִי יוֹדֵעַ בְּדִיוּק.
I'll let you know by mail.	אֲנִי אוֹדִיעַ בְּמִכְתָּב.
I got up late this morning.	הַיּוֹם אִחַרְתִּי לָקוּם מִשְּׁנָתִי.
The alarm clock didn't ring.	הַשָּׁעוֹן־הַמְּעוֹרֵר לֹא צִלְצֵל.
Last night I forgot to wind the clock.	אֶמֶשׁ שָׁכַחְתִּי לְכוֹנֵן אֶת הַשָּׁעוֹן.
The clock (or watch) stopped.	הַשָּׁעוֹן נִפְסַק.
Is your watch (clock) going?	הֲרוֹפֵק שְׁעוֹנְךָ?
Do you know the correct time?	הֲיוֹדֵעַ אַתָּה אֶת הַשָּׁעָה הַנְּכוֹנָה?
What time is it?	מָה הַשָּׁעָה עַתָּה?
I must set my watch (clock).	עָלַי לְכַוֵּן אֶת הַשָּׁעוֹן.

It's now twenty minutes to twelve.	עַכְשָׁיו עֶשְׂרִים דַּק לִפְנֵי הַשְּׁתֵּים־עֶשְׂרֵה.
Are you sure of that?	בָּטוּחַ אַתָּה בָּזֶה ?
No doubt.	בְּלִי סָפֵק.
We have two clocks in the house.	יֵשׁ לָנוּ שְׁנֵי שְׁעוֹנִים בַּבַּיִת.
Neither of them keeps good time.	שְׁנֵיהֶם אֵינָם דַּיְקָנִים.
One is always slow.	אֶחָד מְאַחֵר תָּמִיד.
The other is always fast.	אֶחָד מַקְדִּים תָּמִיד.
There is no peace between them.	אֵין שָׁלוֹם בֵּינֵיהֶם.
They don't speak the truth.	אֵין אֱמֶת בְּפִיהֶם.
I don't tell time by these two clocks.	אֵינֶנִּי לוֹמֵד אֶת הַשָּׁעָה מִפִּי שְׁנֵי הַשְּׁעוֹנִים הָאֵלֶּה.
I tell time by my (pocket) watch.	אֲנִי לוֹמֵד אֶת הַשָּׁעָה מִפִּי שָׁעוֹן־הַכִּיס שֶׁלִּי.

This watch is small but correct.	זֶה שָׁעוֹן קָטָן, אֲבָל יָשָׁר.
It tells the truth.	הוּא מַגִּיד אֶת הָאֱמֶת.
It keeps correct time.	הוּא מַרְאֶה אֶת הַשָּׁעָה הַנְּכוֹנָה.
I got up early this morning.	אֲנִי הִשְׁכַּמְתִּי הַיּוֹם בַּבֹּקֶר.
I didn't sleep almost all night.	כִּמְעַט כָּל הַלַּיְלָה לֹא יָשַׁנְתִּי.
I couldn't sleep all night.	שְׁנָתִי נִדְּדָה כָּל הַלַּיְלָה.
A lot of noise came infrom the street.	רַעַשׁ גָּשְׁמַע מִן הָרְחוֹב.
I woke up my brother.	אֲנִי הֵעִירוֹתִי אֶת אָחִי.
Wake up!	עוּרָה! עוּרָה!
Get up!	קוּם!
It's eight o'clock already.	הַשָּׁעָה הַשְּׁמִינִית כְּבָר בָּאָה!

You have to go to work.	עָלֶיךָ לָצֵאת לַעֲבוֹדָתְךָ.
Hurry up.	מַהֵר !
Don't be lazy.	אַל תִּתעַצֵּל !
The clock has struck eight.	הַשָּׁעוֹן הִשְׁמִיעַ אֶת הַשָּׁעָה הַשְּׁמִינִית.
Hurry or you'll be late.	מַהֵר פֶּן תְּאַחֵר !
It's so good to sleep in the morning.	שְׁנַת־הַבֹּקֶר מְתוּקָה כָּל־כָּךְ !
You're a sleepy-head.	אַתָּה אוֹהֵב־שֵׁנָה !
Go to the wash-stand and wash.	גַּשׁ אֶל הַכִּיוֹר וּרְחַץ !
The water is too cold.	הַמַּיִם קָרִים יוֹתֵר מִדַּי. / הַמַּיִם צוֹנְנִים יוֹתֵר מִדַּי.
Open the other faucet.	פְּתַח אֶת הַבֶּרֶז הַשֵּׁנִי !
Warm water runs from this faucet.	מִפֶּה הַבֶּרֶז הַזֶּה נוֹזְלִים מַיִם חַמִּים.
Do you want (boiling) hot water?	הֲרוֹצֶה אַתָּה בְּמַיִם רוֹתְחִים ?

I want lukewarm water.	אֲנִי רוֹצֶה בְּמַיִם פּוּשְׁרִים.
Mix warm and cold water and you'll have lukewarm water.	עַרְבֵּב מַיִם חַמִּים בְּצוֹנְנִים וְיִהְיוּ לְךָ פּוּשְׁרִים.
That's a good idea.	זֹאת הִיא הַמְּצָאָה יָפָה.
Upon my word!	חֵי נַפְשִׁי! / בְּחַיֵּי רֹאשִׁי!
Please, give me a towel.	בְּבַקָּשָׁה, תֵּן לִי מַגֶּבֶת!
I must dry my face and hands.	עָלַי לְנַגֵּב אֶת פָּנַי וְאֶת יָדַי.
Comb your hair.	סְרֹק אֶת שַׂעֲרוֹתֶיךָ!
Have you a comb?	הֲיֵשׁ לְךָ מַסְרֵק?
What kind of comb?	אֵיזֶה מַסְרֵק?
Give me a fine comb.	תֵּן לִי מַסְרֵק סָמִיךְ!
Give me coarse comb.	תֵּן לִי מַסְרֵק קָלוּשׁ!
Take the brush and brush your hair.	קַח אֶת הַמִּבְרֶשֶׁת וְהַתְקֵן אֶת שַׂעֲרוֹתֶיךָ!
Well said!	יָפֶה אָמַרְתָּ!

It seems to me,	כְּמִדָּמֶה לִי,
I shan't eat breakfast this morning.	לֹא אֹכַל הַיּוֹם אֲרוּחַת־הַבֹּקֶר.
I have something important to do.	עָלַי לַעֲשׂוֹת דָּבָר נָחוּץ.
Have something.	סְעַד אֶת לִבְּךָ!
I have no appetite just now.	אֵין לִי תֵּאָבוֹן עַתָּה.
I have to say my morning prayers.	אֲנִי צָרִיךְ לְהִתְפַּלֵּל שַׁחֲרִית.
I have to put on tephillin.	עָלַי לְהַנִּיחַ תְּפִלִּין.
Where is the small mirror?	אַיֵּה הַמַּרְאָה הַקְּטַנָּה?
Who knows?	מִי יוֹדֵעַ!
Look for it yourself.	חַפֵּשׂ בְּעַצְמְךָ!
Have I nothing else to do?	וְכִי אֵין לִי עֲבוֹדָה אַחֶרֶת?

It's not my fault.	אֵין זֹאת אַשְׁמָתִי.
You know all the ins and outs of the household.	אַתָּה יוֹדֵעַ אֶת כָּל סודות הַבַּיִת.
I forget easily.	אֲנִי שׁוֹכֵחַ מְהֵרָה.
You are forgetful.	אַתָּה שַׁכְחָן.
Not always.	לֹא תָמִיד.
I sometimes remember.	יֵשׁ אֲשֶׁר אֲנִי זוֹכֵר.
When the matter concerns me.	כַּאֲשֶׁר הַדָּבָר נוֹגֵעַ אֵלַי.
I am concerned in the matter. / I am interested in the matter.	אֲנִי נוֹגֵעַ בְּדָבָר.
That's not fair.	אֵין זֶה מִן הַיֹּשֶׁר.
What's to be done?	מַה לַעֲשׂוֹת?
There is no other way.	אֵין בְּרֵרָה אַחֶרֶת.
That's the way of the world.	זֶה דֶּרֶךְ הָעוֹלָם.

That's the custom.	כַּךְ מִנְהַג הַבְּרִיות.
Well, what of it?	וּמַה בְּכַךְ ?
Every one does as he pleases.	אִישׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה.
You can't sit here.	אִי־אֶפְשָׁר לָשֶׁבֶת פֹּה.
The rays of the sun come in through the window.	קַרְנֵי־הַשֶּׁמֶשׁ עוֹבְרוֹת בְּעַד הַחַלּוֹן.
We ought to lower the shades.	צָרִיךְ לְהוֹרִיד אֶת הַוִּילוֹנוֹת.
That's a good idea.	זֶה רַעְיוֹן יָפֶה.
I have news for you.	בְּשׂוֹרָה בְּפִי אֵלֶיךָ !
Tell me the news at once.	בַּשֵּׂר תֵּכֶף־וּמִיַּד !
I have no patience.	אֵין לִי סַבְלָנוּת.
It's time to have lunch.	הִגִּיעַ זְמַן אֲרוּחַת־הַצָּהֳרַיִם.
It seems,	כְּנִרְאֶה,

You only care about eating.	אַתָּה עָסוּק רַק בַּאֲכִילָה.
We'll postpone it for later.	נִדְחֶה לְאַחַר־כָּךְ.
Let's wait till supper time.	נְחַכֶּה עַד אֲרוּחַת־הָעֶרֶב.
If my strength, holds out, I'll wait.	אִם יִהְיֶה בִּי כֹּחַ, אֶחַכֶּה.
First of all I'll say the afternoon prayers.	קֹדֶם־כֹּל אֶתְפַּלֵּל מִנְחָה.
It's getting dark in the house.	אַפְלוּלִית בַּבַּיִת. שְׁעַת בֵּין־הַשְּׁמָשׁוֹת.
It's dark in the house.	חֹשֶׁךְ בַּבַּיִת.
We ought to turn on the light.	צָרִיךְ לְהַעֲלוֹת אוֹר.
Have you a box of matches?	הֲיֵשׁ לְךָ קֻפְסַת־גַּפְרוּרִים?

Strike a match and light the lamp.	שַׁפְשֵׁף גַּפְרוּר וְהַדְלֵק אֶת הָעֲשָׁשִׁית!
I must pour some kerosene oil into the lamp.	עָלַי לִמְזוֹג נֵפְט בָּעֲשָׁשִׁית.
I must adjust the wick.	עָלַי לְהֵיטִיב אֶת הַפְּתִילָה.
The flame is too big.	הַשַּׁלְהֶבֶת גְּדוֹלָה יוֹתֵר מִדַּי.
The flame is too small.	הַשַּׁלְהֶבֶת קְטַנָּה יוֹתֵר מִדַּי.
The flame is just right.	הַשַּׁלְהֶבֶת כְּשׁוּרָה
Strike a match and light the gas.	הַבְעֵר גַּפְרוּר וְהַדְלֵק אֶת הַגַּז!
You have to open the gas jet.	צָרִיךְ לְסַבֵּב־לִפְתֹּחַ אֶת קְנֵה הַגַּז.
I want to turn on the electric light.	אֲנִי רוֹצֶה לְהָאִיר אֶת הַחַשְׁמַל.
Very good.	טוֹב מְאֹד!
Press the button.	דְּחַק אֶת הַכַּפְתּוֹר!

Pull the string.	מְשֹׁךְ אֶת הַחוּט!
Turn on the light in the bulb.	סֹב־פְּתַח אֶת גְּלַת הַחַשְׁמַל!
Then the electric light will burn.	אָז יָאִיר אוֹר הַחַשְׁמַל.
I will light the candle.	אֲנִי אַדְלִיק אֶת הַנֵּר.
I'll place the candle in a candlestick.	אָשִׂים אֶת הַנֵּר בְּמְנוֹרָה.
I like candle-light.	אֲנִי אוֹהֵב אֶת אוֹר הַנֵּר.
It's midnight already.	כְּבָר הִגִּיעָה חֲצוֹת־הַלַּיְלָה.
Let's go to sleep.	נֵלֵךְ לִישֹׁן.
Is our bed ready?	מִשְׁכָּבֵנוּ כְּבָר נָכוֹן?
Please, get my bed ready.	בְּבַקָּשָׁה לְהַצִּיעַ אֶת מִטָּתִי.
The feather-bed, the quilt and the sheet are in their proper places.	הַכֶּסֶת, הַשְּׂמִיכָה וְהַסָּדִין עַל מְקוֹמָם.

I prefer a mattress.	אֲנִי מְבַכֵּר מִזְרָן.
Have you another pillow?	הֲיֵשׁ לְךָ כַּר אַחֵר?
The bed is very comfortable.	הַמִּצָּע נוֹחַ מְאֹד.
Put out the light.	כַּבֵּה אֶת הָאוֹר!
Turn off the gas (jet).	סְגֹר־סְגֹר אֶת קְנֵה הַגַּז!
Turn off the electric light (globe).	סְגֹר־סְגֹר אֶת גְּלַת הַחַשְׁמַל!
I am going (lying down) to sleep.	אֲנִי שׁוֹכֵב לִישֹׁן.
I am sleepy.	אֲנִי נוֹטֶה לִישֹׁן.
I am very tired.	אֲנִי עָיֵף מְאֹד.
I did not forget to say my evening prayers.	לֹא שָׁכַחְתִּי לְהִתְפַּלֵּל עַרְבִית.
I have said the Shema already.	גַּם "שְׁמַע" כְּבָר קָרָאתִי.
Have you closed the shutters?	הֲסָגַרְתָּ אֶת הַתְּרִיסִים?

I've locked the door.	נָעַלְתִּי אֶת הַדֶּלֶת.
Please, shut the bedroom door.	בְּבַקָּשָׁה, סְגֹר אֶת דֶּלֶת חֲדַר־הַמִּשְׁכָּב!
How good it is to sleep!	מַה טּוֹב וּמַה נָּעִים לִישֹׁן!
Praised be the man who invented the bed.	בָּרוּךְ הָאִישׁ אֲשֶׁר הִמְצִיא אֶת הַמִּטָּה!
Praised be the Lord who created sleep.	בָּרוּךְ אֱלֹהִים אֲשֶׁר בָּרָא אֶת הַשֵּׁנָה!
Good night.	לַיְלָה טוֹב!
Sleep well.	תֶּעֱרַב עָלֶיךָ שְׁנָתְךָ!
He fell asleep so quickly.	הוּא נִרְדַּם מְהֵרָה כָּל־כָּךְ.
How he snores.	כַּמָּה הוּא נוֹחֵר!
I'm frightened.	פַּחַד נוֹפֵל עָלַי.
It's quiet in the house.	דְּמָמָה בַּבַּיִת.
There isn't a sound.	אֵין קוֹל וְאֵין קֶשֶׁב.
Hush!	הֵס!

We are not satisfied with our rooms (apartment, residence).	דִּירָתֵנוּ אֵינֶנָּה מוֹצֵאת חֵן בְּעֵינֵינוּ.
Why?	מִפְּנֵי מַה?
Because they're too far from the city.	מִפְּנֵי שֶׁדִּירָתֵנוּ רְחוֹקָה מִן הָעִיר.
That's one reason.	זֹאת הִיא רִאשִׁית.
And, in the second place, our quarters are a bit too small.	וְהַשֵּׁנִית, דִּירָתֵנוּ צָרָה קְצָת.
We haven't enough rooms.	אֵין לָנוּ דַּי חֲדָרִים.
We're too crowded.	צַר לָנוּ הַמָּקוֹם.
Why do you want to live in the city.	לָמָּה לְךָ הָעִיר?
I have to travel to the city every day.	אֲנִי צָרִיךְ לִנְסֹעַ אֶל הָעִיר בְּכָל יוֹם.

I have business in the city.	יֵשׁ לִי עֲסָקִים בָּעִיר.
What do you intend to do?	מָה אַתָּה חוֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת? / מַה בְּדַעְתְּךָ לַעֲשׂוֹת?
We are going to move out of here.	נַעֲקֹר אֶת דִּירָתֵנוּ מִכָּאן.
We will move to other quarters.	נִכָּנֵס לְדִירָה אַחֶרֶת.
Spacious quarters.	דִּירָה מְרֻוַּחַת.
Comfortable quarters.	דִּירָה נוֹחָה.
I am looking for a nice home in the city.	אֲנִי מְבַקֵּשׁ בָּעִיר דִּירָה נָאָה.
I have found what I was looking for.	כְּבָר מָצָאתִי אֵת אֲשֶׁר בִּקַּשְׁתִּי.
When are you moving into your new quarters?	מָתַי אַתָּה עוֹבֵר לַדִּירָה הַחֲדָשָׁה?
Soon.	בְּקָרוֹב.
In a few days.	בְּעוֹד יָמִים מְעַטִּים.

How many rooms are there ln your new home?	כַּמָּה חֲדָרִים בַּדִּירָה הַחֲדָשָׁה?
There are six rooms.	שָׁם יֵשׁ שִׁשָּׁה חֲדָרִים.
A dining-room and a bed-room.	חֲדַר־אֹכֶל וַחֲדַר־מִשְׁכָּב.
A parlor and a kitchen.	טְרַקְלִין וּמִטְבָּח.
A hall and a lavatory.	פְּרוֹזְדוֹר וּבֵית־כִּסֵּא.
The house has all the conveniences.	לַבַּיִת יֵשׁ כָּל הַהַרְוָחוֹת.
Running water in the house.	מַי־צִנּוֹרוֹת בַּבַּיִת.
Hot water at all times.	מַיִם חַמִּים בְּכָל עֵת.
A bath and shower.	אַמְבַּטָּה וּמִקְלַחַת.
Steam heat.	חֹם שֶׁל קִיטּוֹר.
The house is light and airy.	הַבַּיִת מָלֵא אוֹר וְאַוִּיר.

The windows open on the street.	הַחַלּוֹנוֹת פּוֹנִים אֶל הָרְחוֹב.
The house has a large courtyard.	לַבַּיִת חָצֵר גְּדוֹלָה.
Also a wood-shed.	גַּם דִּיר לָעֵצִים.
Also a beautiful little garden.	וְגַם גִּנָּה קְטַנָּה וְיָפָה.
How many stories has the house?	כַּמָּה קוֹמוֹת לַבַּיִת?
Two stories with a cellar and an attic.	שְׁתֵּי קוֹמוֹת עִם מַרְתֵּף וַעֲלִיָּה.
There is also a broad veranda.	יֵשׁ גַּם מִרְפֶּסֶת רְחָבָה.
You've forgotten the main thing.	הָעִקָּר שָׁכַחְתָּ.
Is there a range (oven, stove) in your apartment?	הֲיֵשׁ בְּדִירָתְךָ תַּנּוּר?

That's a fine question to ask!	שְׁאֵלָה יָפָה שָׁאַלְתָּ!
Of course! / Most certainly!	בְּוַדַּאי וּבְוַדַּאי!
There is a range (oven, stove) for cooking and baking.	יֵשׁ תַּנּוּר לְבַשֵּׁל וְלֶאֱפוֹת.
Well then everything is just fine.	וּבְכֵן הַכֹּל טוֹב וְיָפֶה.
Go out to the market place.	צֵא אֶל הַשּׁוּק!
Call an expressman.	קְרָא לְעֶגְלוֹן!
Tell him to call.	הַזְמֵן אוֹתוֹ לָבוֹא!
He will move our things.	הוּא יַעֲבִיר אֶת הַמְּטַלְטְלִים שֶׁלָּנוּ.
How much do you want?	כַּמָּה אַתָּה רוֹצֶה?
We'll come to terms.	נָבוֹא לְעֵמֶק־הַשָּׁוֶה.
We won't quarrel.	לֹא נָבוֹא לִידֵי מַחֲלֹקֶת.

Everything will go smoothly.	הַכֹּל יַעֲלֶה יָפֶה.
First of all, hoist up the piano.	קֹדֶם־כֹּל תַּעֲלֶה אֶת הַפְּסַנְתֵּר.
Take care!	הִזָּהֵר!
Go easy!	לְאַט לְךָ!
Now we'll hear what the phonograph has to say.	עַתָּה נִשְׁמַע־נָא מַה בְּפִי הַפּוֹנוֹגְרַף!
Wind up the talking machine.	כּוֹנֵן אֶת הַכְּלִי הַדּוֹבֵר!
Here is the record of "Hatikvah".	הִנֵּה הַגְּלִיל שֶׁל „הַתִּקְוָה"!
Tth door of the house is locked.	דֶּלֶת הַבַּיִת נְעוּלָה.
The door of the house is shut.	דֶּלֶת הַבַּיִת סְגוּרָה.

Have you the key with you?	הַיֵּשׁ אִתְּךָ הַמַּפְתֵּחַ?
I don't remember where I left it.	אֵינֶנִּי זוֹכֵר אֵיפֹה הִנַּחְתִּי אוֹתוֹ.
Can you get another key to fit the lock?	הַאֶפְשָׁר לְךָ לְכַוֵּן אֶל חוֹר־הַמַּנְעוּל מַפְתֵּחַ אַחֵר?
Well, let's try.	הָבָה נְנַסֶּה!
We ought to fix *mezzuzahs* on the door-posts.	צָרִיךְ לְהַדְבִּיק מְזוּזוֹת אֶל הַפְּתָחִים.
Just look, the door-step is broken.	הִנֵּה, הַסַּף שָׁבוּר!
The repairs are not yet completed.	עוֹד לֹא נִגְמַר בֶּדֶק־הַבַּיִת.
The walls have to be papered.	צָרִיךְ לְצַפּוֹת אֶת הַכְּתָלִים בְּטַפְּיָטִים.
That will be done tomorrow.	הַדָּבָר הַזֶּה יֵעָשֶׂה מָחָר.

Do you intend to let one room?	הַחוֹשֵׁב אַתָּה לְהַשְׂכִּיר חֶדֶר?
What are you talking about?	מָה אַתָּה סָח?
I need all the rooms.	יֵשׁ לִי צֹרֶךְ בְּכָל הַחֲדָרִים.
How much do you pay for rent?	כַּמָּה אַתָּה מְשַׁלֵּם שְׂכַר־דִּירָה?
A considerable sum, but it's worth it.	מְחִיר הָגוּן, אֲבָל שׁוֶה.
It's worth while.	כְּדַאי הַדָּבָר.
I think I'll be satisfied with these rooms.	אֲנִי מְקַוֶּה לִשְׂבֹּעַ רָצוֹן מִן הַדִּירָה.
Will you please remove the sign.	הוּאֶל־נָא לְהָסִיר אֶת הַמּוֹדָעָה מֵעַל הַבַּיִת!
"Rooms to let".	„כָּאן דִּירָה לְהַשְׂכִּיר".
One oughtn't to cause people unnecessary trouble.	אָסוּר לְהַטְרִיחַ אֲנָשִׁים לְבַטָּלָה.

I am coming to live in this house next week.	בְּעוֹד שְׁבוּעַ אָבוֹא לָדוּר בַּבַּיִת הַזֶּה.
God willing.	אִם יִרְצֶה הַשֵּׁם!
I'll have a house-warming.	אֶעֱשֶׂה חֲנֻכַּת־הַבַּיִת.
I'll give a party.	אֶעֱשֶׂה מִשְׁתֶּה.
Good luck!	בְּשָׂעָה צְלֵחָה! / בְּשָׂעָה מְצֻלַּחַת!
A year from now may you build a home in Palestine.	כְּעֵת חַיָּה תִּבְנֶה בַּיִת בְּאֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל!
So be it!	כֵּן יְהִי רָצוֹן!
Amen!	אָמֵן!
I have to talk over matters with the landlord.	עָלַי לְהִדָּבֵר אֶל בַּעַל־הַבַּיִת.
There is still need of some repairing.	צָרִיךְ עוֹד לְתַקֵּן בַּדִּירָה.

There are still some things to fix up in our quarters.	צָרִיךְ עוֹד לְהַתְקִין בַּדִּירָה.
The porch railing needs to be painted.	מַעֲקֵה־הַמִּרְפֶּסֶת אֵינֶנּוּ צָבוּעַ.
The stairs are rickety.	הַמַּדְרֵגוֹת רוֹפְפוֹת.
The kitchen hasn't had a new coat of white-wash.	הַמִּטְבָּח אֵינֶנּוּ מְסֻיָּד מֵחָדָשׁ
The ceiling of the vestibule needs to be plastered.	צָרִיךְ לָטוּחַ אֶת תִּקְרַת הַפְּרוֹזְדוֹר.
The floor isn't smooth.	הָרִצְפָּה אֵינֶנָּה חֲלָקָה.
I want to put up a partition in the shed.	אֲנִי רוֹצֶה לִבְנוֹת חַיִץ בַּדִּיר.
All the tenants are using one shed.	כָּל הַשְּׁכֵנִים מִשְׁתַּמְּשִׁים בְּדִיר אֶחָד.

The janitor will attend to that.	הַשּׁוֹעֵר יַעֲשֶׂה אֶת הַדָּבָר הַזֶּה.
Can I get a key for the front gate?	הַאֶפְשָׁר לְהַשִּׂיג מַפְתֵּחַ לַשַּׁעַר הֶחָצֵר?
You are asking too much.	אַתָּה דּוֹרֵשׁ יוֹתֵר מִדַּי.
So we agreed in advance.	כָּךְ הִתְנִינוּ מֵרֹאשׁ.
Those were our terms.	אֵלֶּה הָיוּ הַתְּנָאִים שֶׁלָּנוּ.
Everything will be all right.	הַכֹּל עַל מְקוֹמוֹ יָבוֹא בְּשָׁלוֹם.
Don't let us quarrel.	אַל־נָא תְּהִי מְרִיבָה בֵּינֵינוּ!
All right. (So be it)	יְהִי כֵּן!
I shall buy new furniture.	אֲנִי אֶקְנֶה רְהִיטִים חֲדָשִׁים.
My friend is an expert.	חֲבֵרִי הוּא מֻמְחֶה.
He knows how to furnish rooms.	הוּא יוֹדֵעַ כֵּיצַד לְרַהֵט חֲדָרִים.

He advised me to buy a bureau.	הוּא יָעַץ אִתִּי לִקְנוֹת שִׁדָּה.
The bureau has drawers.	לַשִּׁדָּה יֵשׁ מְגוּרוֹת.
Also a closet and an ice-box.	גַּם אָרוֹן וּמְקֻרָר.
Also a book-case.	גַּם כּוֹנֶנֶת לִסְפָרִים.
A wardrobe and a clothes-rack.	מֶלְתָּחָה וְקוֹלֶב לִבְגָדִים.
A sofa, stools and a foot-stool.	סַפָּה, סַפְסָלִים וַהֲדוֹם.
I'll also buy a rocker and an arm-chair.	כְּמוֹ־כֵן אֶקְנֶה כֵּס־נוּעַ וְכִסֵּא־הַסֵּב.
I intend to put rugs on the floor.	אֲנִי חוֹשֵׁב לִפְרֹשׂ שְׁטִיחִים עַל הָרִצְפָּה.
Drive some nails into the wall.	קְבַע מַסְמְרוֹת בַּקִּיר!

Please hand me the hammer.	הַגֵּשׁ־נָא לִי אֶת הַפַּטִּישׁ!
Hang up the pictures.	תְּלֵה אֶת הַתְּמוּנוֹת!
Fasten the shelves to the wall.	סַמֵּר אֶת הָאֶצְטַבּוֹת אֶל הַקִּיר!
Place the flower-pots on the window-sills.	הַעֲמֵד אֶת הָעֲצִיצִים עַל אַדְנֵי הַחַלּוֹנוֹת!
There are beautiful flowers in the pots.	בָּעֲצִיצִים פְּרָחִים יָפִים.
I want to install a telephone in the house.	אֲנִי רוֹצֶה לְהַתְקִין טֶלֶפוֹן בַּבַּיִת.
I know how to telephone.	אֲנִי יוֹדֵעַ לְטַלְפֵּן.
It'seasy to speak trough the telephone.	נָקֵל לְדַבֵּר בַּטֶּלֶפוֹן.
The telephone is ringing.	הַטֶּלֶפוֹן מְצַלְצֵל.

Put the receiver to your ear.	הַגַּע אֶת הַשְּׁפוֹפֶרֶת אֶל אָזְנְךָ!
Take the transmitter to your lips.	הַגַּע אֶת פִּי־הַטֶּלֶפוֹן אֶל פִּיךָ!
Talk slowly.	דַּבֵּר לְאַט!
I have to set the furniture in the proper places.	עָלַי לְהַעֲמִיד אֶת הָרְהִיטִים בַּמְּקוֹם הַנָּכוֹן.
Please, help me.	הוֹאֵל־נָא לַעֲזוֹר לִי.
Move the table to one side.	הָזֵז אֶת הַשֻּׁלְחָן הַצִּדָּה!
Put the drawers ihto the bureau.	הַכְנֵס אֶת הַמְּגֵרוֹת אֶל הַשִּׁדָּה!
The house needs an airing.	צָרִיךְ לְרַוֵּחַ אֶת הַבַּיִת.
Open the windows.	פְּתַח אֶת הַחַלּוֹנוֹת!
Hook the windows.	רְכֹס אֶת דַּלְתוֹת הַחַלּוֹנוֹת בַּוָּוִיוֹת!

It's hard to bolt the door.	קָשֶׁה לְהַבְרִיחַ אֶת הַדֶּלֶת.
The bolt is too thick.	הַבְּרִיחַ רָחָב יוֹתֵר מִדַּי.
The ring is too small.	הַטַּבַּעַת צָרָה יוֹתֵר מִדַּי.
The door turns on its hinges.	הַדֶּלֶת סוֹבֶבֶת עַל צִירֶיהָ.
The door knob is out of order.	כַּף־הַמַּנְעוּל נִתְקַלְקְלָה.
Sarah, take a broom.	שָׂרָה, קְחִי מַטְאֲטֵא!
Sweep the floor.	טַאְטְאִי אֶת הָרִצְפָּה!
The broom is standing in a corner.	הַמַּטְאֲטֵא עוֹמֵד בַּפִּנָּה.
The cuspidors need to be cleaned.	צָרִיךְ לְנַקּוֹת אֶת הָרְקָקִיּוֹת.
Do not expectorate upon the floor.	אַל תִּירְקוּ עַל הָרִצְפָּה!
Keep the house clean.	שִׁמְרוּ עַל נִקְיוֹן הַבַּיִת!
Do not soil the walls.	אַל תְּלַכְלְכוּ אֶת הַכְּתָלִים!

Sarah is washing the floor with soap and water.	שָׂרָה רוֹחֶצֶת אֶת הָרִצְפָּה בְּמֵי־בֹרִית.
Sarah lighted the stove with coal and wood.	שָׂרָה הִסִּיקָה אֶת הַתַּנּוּר בְּפֶחָמִים וּבְעֵצִים.
Sarah put the pots into the stove.	שָׂרָה שָׂפְתָה אֶת הַקְּדֵרוֹת בַּתַּנּוּר.
Sarah put the pots on the range.	שָׂרָה שָׂפְתָה אֶת הַקְּדֵרוֹת עַל הַכִּירָה.
She bakes and cooks.	הִיא אוֹפָה וּמְבַשֶּׁלֶת.
She cleans and washes (clothes).	הִיא מְנַקָּה וּמְכַבֶּסֶת.
She looks after the house.	הִיא צוֹפִיָּה הֲלִיכוֹת בֵּיתָהּ.
She is an excellent house-wife.	הִיא אֵשֶׁת־חַיִל.
Ring the bell.	צַלְצֵל בַּפַּעֲמוֹן!
Come into the house.	הִכָּנֵס אֶל הַבַּיִת!

	שִׂים עַל הַשֻּׁלְחָן!
Have you a room to rent?	הֲיֵשׁ לְךָ חֶדֶר לְהַשְׂכִּיר?
What kind of room?	אֵיזֶה חֶדֶר?
A furnished room or an unfurnished room?	חֶדֶר מְרֻהָט אוֹ חֶדֶר לֹא־מְרֻהָט?
This house is located in a beautiful neighborhood.	הַבַּיִת הַזֶּה נִמְצָא בִּשְׁכוּנָה יָפָה.
The house is in the vicinity of the city-park.	הַבַּיִת נִמְצָא בְּקִרְבַת גַּן־הָעִיר.
The synagogue is not far from here.	בֵּית־הַכְּנֶסֶת אֵינֶנּוּ רָחוֹק מִכָּאן.
The house is fire-proof.	הַבַּיִת בָּטוּחַ מִפְּנֵי הַדְּלֵקָה.
The stairs are of stone.	הַמַּדְרֵגוֹת עֲשׂוּיוֹת אֶבֶן.
The house has fire-escapes.	יֵשׁ לַבַּיִת מַעֲקֵי־הַצָּלָה.
The house is insured.	הַבַּיִת מְבֻטָּח בַּאַחֲרָיוּת.

When will the room be vacant?	מָתַי יִתְפַּנֶּה הַחֶדֶר?
On the first of the month the tenant is going to move out.	בְּרֹאשׁ־חֹדֶשׁ יַעֲקֹר הַדַּיָּר אֶת דִּירָתוֹ.
Give me a deposit on the rent.	תֵּן לִי דְּמֵי־קִדִּימָה עַל שְׂכַר־הַדִּירָה!
Tenants come and go.	דַּיָּר הוֹלֵךְ וְדַיָּר בָּא.
Note the number of the house.	רְשֹׁם לְךָ אֶת מִסְפַּר הַבַּיִת!
I have a good memory.	יֵשׁ לִי טְבִיעוּת עַיִן.
I hope you will move into a house of your own soon. (Lit. "Dedicate your house soon".)	חֲנֹךְ בֵּיתְךָ בְּקָרוֹב!

OUT OF DOORS	בַּחוּץ
It's raining.	גֶּשֶׁם יוֹרֵד.
It's windy.	הָרוּחַ מְנַשֵּׁב.
It's stormy.	הַסַּעַר סוֹעֵר.
It's lightning.	הַבְּרָקִים בּוֹרְקִים.
It's thundering.	הָרְעָמִים רוֹעֲמִים.
It's a rainy day.	הַיּוֹם יוֹם סַגְרִיר.
Open your umbrella.	פְּתַח אֶת הַסּוֹכֵךְ שֶׁלְּךָ!
Hold your umbrella over me too.	פְּרֹשׂ אֶת הַסּוֹכֵךְ גַּם עָלַי!
I have forgotten to put on my raincoat.	שָׁכַחְתִּי לִלְבֹּשׁ אֶת הַמַּמְטֵרָת.
How is the weather today?	מַה מֶּזֶג־הָאֲוִיר הַיּוֹם?
The weather is clear.	מֶזֶג־הָאֲוִיר צַח.
The weather is bad.	מֶזֶג־הָאֲוִיר עָכוּר.

It's raining continually today.	הַיּוֹם יוֹם גָּשׁוּם.
It's a hot day.	הַיּוֹם יוֹם שָׁחוּן.
It looks like rain.	גֶּשֶׁם מְמַשְׁמֵשׁ וּבָא.
The rainy season is here.	יְמוֹת הַגְּשָׁמִים הִגִּיעוּ.
It will be warm today.	הַיּוֹם יִהְיֶה חַם.
It will be cold today.	הַיּוֹם יִהְיֶה קַר.
Let's find shelter in the doorway.	נִסְתַּתֵּר בְּפֶתַח הַבַּיִת.
It's pouring.	הַמָּטָר סוֹחֵף.
It has stopped raining already.	הַמָּטָר כְּבָר חָדַל.
Let's go outside.	הָבָה נֵצֵא הַחוּצָה.
We will walk on the sidewalk.	נֵלֵךְ עַל הַמִּדְרָכָה.
The sky has become clear.	הַשָּׁמַיִם נַעֲשׂוּ בְּהִירִים.
The air is so pleasant.	הָאֲוִיר נָעִים כָּל־כָּךְ.

It's good to go walking now.	טוֹב לְטַיֵּל עַכְשָׁיו.
The sun is shining.	הַשֶּׁמֶשׁ זוֹרַחַת.
It's neither cold nor warm today.	הַיּוֹם לֹא קַר וְלֹא חַם.
The heat is unendurable.	אֵין לְשֵׂאת אֶת הַחֹם.
The cold is unendurable.	אֵין לְשֵׂאת אֶת הַקֹּר.
It's hard to stay out of doors.	קָשֶׁה לָלֶכֶת בַּחוּץ.
How high was the temperature yesterday?	כַּמָּה מַעֲלוֹת עָלָה הַחֹם אֶתְמוֹל?
It will be cooler in a little while.	עוֹד מְעַט יִתְקָרֵר הָאַוִּיר.
I think it's getting warmer.	לְפִי דַעְתִּי, יִתְחַמֵּם הָאַוִּיר.
You can't be certain.	אֵין לָדַעַת בָּרוּר.

The weather is changing.	מֶזֶג־הָאֲוִיר מִתְחַלֵּף.
The sun is too strong here.	פֹּה הַשֶּׁמֶשׁ בּוֹעֶרֶת.
Let's cross to the other side.	נַעֲבֹר אֶל הַמִּדְרָכָה הַשֵּׁנִית.
The shade there is refreshing.	שָׁם צֵל מֵשִׁיב־נֶפֶשׁ.
Let's walk in the shade.	נֵלֵךְ בַּצֵּל.
See that you don't get sunburnt.	הִזָּהֵר שֶׁלֹּא תִשְׂתָּרֵב!
See that you don't get wet in the rain.	הִזָּהֵר שֶׁלֹּא תֵרָטֵב בַּגֶּשֶׁם!
The hot spell in the city is very bad.	הַשָּׁרָב בָּעִיר קָשֶׁה מְאֹד.
I am very cold.	קַר לִי מְאֹד.
I am very warm.	חַם לִי מְאֹד.
The air is damp now.	הָאֲוִיר עַכְשָׁיו לַח.

The air was dry.	הָאַוִיר הָיָה יָבֵשׁ.
I don't like a cloudy day.	אֵינֶנִי אוֹהֵב יוֹם מְעֻנָּן.
There are clouds in the sky.	עֲנָנִים מְרַחֲפִים בַּשָּׁמַיִם.
It's dark and foggy outside.	חֹשֶׁךְ וַעֲרָפֶל בַּחוּץ.
It's snowing.	שֶׁלֶג יוֹרֵד.
Everybody is covered with snow.	כָּל הָאֲנָשִׁים מְכֻסִים שֶׁלֶג.
I have to shake off the snow.	עָלַי לְנַעֵר אֶת הַשֶּׁלֶג מֵעָלַי.
The boys are throwing snowballs.	הַנְּעָרִים זוֹרְקִים כַּדּוּרֵי שֶׁלֶג.
You rascals, don't throw at me.	הוּי, שׁוֹבְבִים, אַל תִּזְרְקוּ עָלַי!
I'll get after you.	הִנְנִי עֲלֵיכֶם!
Stop!	חִדְלוּ!

Those children are making a snow man.	הַיְלָדִים הָהֵם עוֹשִׂים גֹּלֶם שֶׁל שֶׁלֶג.
Suddenly it began to hail.	פִּתְאֹם יָרַד בָּרָד.
I didn't expect that.	לַדָּבָר הַזֶּה לֹא פִּלַּלְתִּי.
Look, here's a sliding pond.	רְאֵה, הִנֵּה חֲלַקְלַקָּה!
Boys are sliding.	הַנְּעָרִים מַחֲלִיקִים.
Put on ice skates.	שִׂים מַחֲלִיקִים לִנְעָלֶיךָ!
This boy is cutting all sorts of capers on the ice.	הַנַּעַר הַזֶּה עוֹשֶׂה כְּרְכּוּרִים שׁוֹנִים עַל הַקֶּרַח.
Can you do what he is doing?	הֲיוּכַל גַּם אַתָּה לַעֲשׂוֹת כָּמוֹהוּ?
If I practice, I will (be able).	כַּאֲשֶׁר אֶתְאַמֵּן, אוּכַל.
I don't believe it.	אֵינֶנִּי מַאֲמִין.

The frost has made figures on the window pane.	הַכְּפוֹר עָשָׂה צִיּוּרִים עַל הַזְּגוּגִית.
The frost is a great artist.	הַכְּפוֹר הוּא אָמָּן גָּדוֹל.
What's that?	מַה זֶה ?
Lights are hanging down from the roofs.	נֵרוֹת תְּלוּיִים בִּקְצוֹת הַגַּגוֹת
No, those are icicles.	לֹא, אֵלֶּה הֵם צִיצֵי־קֶרַח.
How beautiful!	מַה יָּפֶה!
This old gentleman is always sitting in the sun.	הַזָּקֵן הַזֶּה יוֹשֵׁב תָּמִיד בַּחַמָּה.
The sun has set.	הַחַמָּה שָׁקְעָה.
The street lamps have been lit.	פַּנְסֵי־הָרְחוֹבוֹת הָדְלְקוּ.
Let's go out for a walk in the park.	נֵצֵא לְטַיֵּל בַּגַּן.

It's rather warm here.	כַּאן חַמִים.
It's cool (rather cold) there now.	שָׁם קָרִיר עַתָּה.
There is an acquaintance of mine walking on the other side of the street.	הִנֵּה מַכִּירִי הוֹלֵךְ מֵעֵבֶר לָרְחוֹב.
Efrosi, come here.	אֶפְרָתִי, קְרַב הֵנָּה!
Don't shout so on the street.	אַל תִּצְעַק כָּל־כַּךְ בָּרְחוֹב!
Why are you making such a racket?	מַה לְּךָ כִּי נִזְעַקְתָּ?
It's ill-mannered. / It isn't nice.	לֹא נָאֶה.
He is not coming over to you.	הוּא אֵינֶנּוּ בָּא אֵלֶיךָ.
He is going his way.	הוּא הוֹלֵךְ לוֹ לְדַרְכּוֹ.

He doesn't hear you on account of the noise.	הוּא לֹא שָׁמַע אֶת קוֹלְךָ מִפְּנֵי הָרַעַשׁ.
Well, you will meet him some other time.	תִּזְדַּמֵּן עִמּוֹ בְּשָׁעָה אַחֶרֶת.
I had something to tell him just now.	עָלַי הָיָה לְדַבֵּר אֵלָיו דַּוְקָא עַכְשָׁיו.
To bad.	חֲבָל!
What a commotion in the street.	כַּמָּה רַבָּה הַתְּנוּעָה בָּרְחוֹב!
A great many people, vehicles, and animals.	אֲנָשִׁים, עֲגָלוֹת וּבְהֵמוֹת לָרֹב.
Be careful when crossing the street.	הִזָּהֵר בְּעָבְרְךָ אֶת הָרְחוֹב!
It's dangerous.	סַכָּנָה בְּדָבָר.
Look sharp on all sides.	שִׂים אֶת עֵינֶיךָ אֶל כָּל צַד!
There goes an automobile.	הִנֵּה אַכְטוֹמוֹבִּיל רָץ.

A negro is driving the automobile.	כּוּשִׁי נוֹהֵג בָּאַבְטוֹמוֹבִּיל.
Say, chauffeur, don't drive the automobile so fast.	הַנּוֹהֵג, אַל תָּרִיץ אֶת הָאַבְטוֹמוֹבִּיל בְּחִפָּזוֹן!
It's against the law.	זֹאת הִיא עֲבֵרָה עַל הַחֹק.
It's not allowed (it's prohibited).	אָסוּר לַעֲשׂוֹת כֵּן.
What's the excitement there about?	מָה הַמְּהוּמָה שָׁם?
There has been an accident.	אָסוֹן קָרָה.
A man has been hurt.	אִישׁ נִפְצַע.
He was run over the leg by a wagon.	עֲגָלָה עָבְרָה עַל רַגְלוֹ.
Call for help.	קִרְאוּ לְעֶזְרָה!
Help!	הוֹשִׁיעוּ!

Listen; there's a bell ringing.	שְׁמַע, הִנֵּה קוֹל מְצִלָּה!
An ambulance came quickly.	עֲגָלַת־הַצָּלָה בָּאָה מְהֵרָה.
The injured man was taken to the hospital.	הַפָּצוּעַ הוּבַל אֶל בֵּית־הַחוֹלִים.
The crowd dispersed.	הַקָּהָל הִתְפַּזֵּר.
Do you know, sir, where the Rabbi lives?	אֲדוֹנִי, הֲיֹדֵעַ אַתָּה אֵיה מְקוֹם הָרַב?
In that narrow street (side street) opposite.	בַּסִּמְטָה הַזֹּאת אֲשֶׁר מִנֶּגֶד.
You will read there the sign on the house.	שָׁם תִּקְרָא בַּשֶּׁלֶט אֲשֶׁר עַל הַקִּיר.
I must ride uptown.	עָלַי לִנְסֹעַ אֶל מַעֲלֵה־הָעִיר.
I must ride downtown.	עָלַי לִנְסֹעַ אֶל מוֹרַד־הָעִיר.
There's the car line.	הִנֵּה מְסִלַּת הָרְחוֹב.
Get into the car.	עֲלֵה בַּקָּרוֹן!

Pay your fare.	שַׁלֵּם דְּמֵי הַכַּרְטִיס!
Tell the conductor to stop the car at the next corner.	הַגֵּד לַמַּנְהִיג, כִּי יִפְסִיק אֶת הַקָּרוֹן בְּרְחוֹב הַסָּמוּךְ!
Please stop here!	בְּבַקָּשָׁה, הַפְסֵק כָּאן!
Is there a subway and an elevated in this town?	הֲיֵשׁ בָּעִיר הַזֹּאת רַכֶּבֶת תַּחְתִּית וְרַכֶּבֶת עִלִּית?
No, this is not a big city.	לֹא, אֵין זֶה כְּרַךְ.
I like to ride on a bicycle.	אֲנִי אוֹהֵב לִרְכַּב עַל אוֹפַנַּיִם.
Can you tell me, sir, where the X suburb is?	אֲדוֹנִי, אֵיה פַּרְבָּר פְּלוֹנִי?
I don't know myself.	גַּם אֲנִי אֵינֶנִּי יוֹדֵעַ.
I am not a resident here.	אֵינֶנִּי בֶן הַמָּקוֹם.

Ask the policeman standing on the corner.	שְׁאַל אֶת פִּי הַשּׁוֹטֵר הָעוֹמֵד בְּקֶרֶן הָרְחוֹב!
You have to take the bridge or the ferry across the river.	עָלֶיךָ לַעֲבֹר אֶת הַדֶּרֶךְ הַגָּהָר בַּגֶּשֶׁר אוֹ בַּמַּעְבָּרָה.
Look, there's the court house.	רְאֵה, הִנֵּה פֹּה בֵּית־הַמִּשְׁפָּט!
A tall, beautiful building.	בִּנְיָן רָם וְיָפֶה.
The street pavement is so clean.	מַרְצֶפֶת הָרְחוֹב כָּל־כָּךְ נְקִיָּה.
The pavement is sprinkled every day.	מְרַבְּצִים אֶת הַמַּרְצֶפֶת בְּכָל יוֹם.
They are always cleaning the streets.	תָּמִיד מְנַקִּים אֶת הָרְחוֹבוֹת.
I want to step into the bank.	אֲנִי רוֹצֶה לָסוּר אֶל הַשֻּׁלְחָנִיָּה.

Tne bank is on Fourth Avenue.	הַשֶּׁלְחָנִיָּה נִמְצֵאת בַּשְׁדֶרָה הָרְבִיעִית.
I'll find the way myself.	אֲנִי אֶמְצָא בְּעַצְמִי אֶת הַדֶּרֶךְ.
The city is lit up by eiectric lights at night.	אוֹר הַחַשְׁמַל מֵאִיר אֶת הָעִיר בַּלַּיְלָה.
This is the most beautiful section of the city.	זֹאת הִיא הַשְּׁכוּנָה הַיּוֹתֵר יָפָה בָּעִיר.
The statue of Heine stands in the central square.	הַפֶּסֶל שֶׁל הַיְנֶה עוֹמֵד בַּמִּגְרָשׁ הַמֶּרְכָּזִי.
How do you get to the Zionist club house?	מָה הַדֶּרֶךְ אֶל בֵּית הָאֲגֻדָּה הַצִּיּוֹנִית?
It's a straight road.	הַדֶּרֶךְ יְשָׁרָה.
Don't turn to the right.	אַל תִּפְנֶה עַל יָמִין!
Don't turn to the left.	אַל תִּפְנֶה עַל שְׂמֹאל!

The walk won't take you long.	הַהֲלִיכָה לֹא תֶּאֱרַךְ לְךָ הַרְבֵּה.
What is the distance from here to your home?	מָה הַמַּהֲלָךְ מִפֹּה עַד מְעוֹנְךָ?
A half hour's walk.	מַהֲלַךְ חֲצִי שָׁעָה.
With a cab you will get there in ten minutes.	בַּמֶּרְכָּבָה תַּגִּיעַ שָׁמָּה בְּמֶשֶׁךְ עֲשָׂרָה דַּקִּים.
Say, cab, (coachman) what do you charge?	הָרַכָּב, מַה שְׂכָרְךָ?
There's a child that has lost its way.	יֶלֶד תּוֹעֶה בַּחוּץ.
It should be taken to the police station.	צָרִיךְ לְהָבִיא אוֹתוֹ אֶל בֵּית הַמִּשְׁטָרָה.
Why did the policeman arrest that man?	מִפְּנֵי מַה אָסַר הַשּׁוֹטֵר אֶת הָאִישׁ הַהוּא?
Because the man has committed a theft.	מִפְּנֵי שֶׁהָאִישׁ שָׁלַח אֶת יָדוֹ בִּגְנֵבָה.

What a scamp!	אַךְ זֶה נָבָל!
What a contemptible fellow!	אַךְ זֶה בְּלִיַּעַל!
He deserves no mercy.	אָסוּר לְרַחֵם!
He is not even a respectable thief.	אֵין זֶה גַּנָּב בַּעַל־צוּרָה.
He is only a common pick-pocket.	הוּא רַק גּוֹנֵב־כִּיס פָּשׁוּט.
There's a sign: "no trespassing".	הִנֵּה שֶׁלֶט: „כָּאן אָסוּר לַעֲבוֹר".
It's a machine factory.	זֶה בֵּית־חֲרֹשֶׁת לַעֲשִׂיַּת מְכוֹנוֹת.
Clouds of smoke rise from the tall chimney.	תִּימְרוֹת־עָשָׁן עוֹלוֹת מִן הַמַּעֲשֵׁנָה הַגְּבֹהָה.
How difficult it is to breathe here.	כַּמָּה קָשֶׁה כָּאן הַנְּשִׁימָה!
Let us go away from here.	נָסוּר וְנֵלֵךְ מִזֶּה.

The air is stifling.	הָאַוִּיר מַחֲנִיק.
I want to go in to see the exhibition.	אֲנִי רוֹצֶה לָסוּר וְלִרְאוֹת אֶת הַתַּעֲרוּכָה.
Well, who is going?	מִי וָמִי הַהוֹלְכִים?
Till when is the exhibition open every day?	עַד מָתַי פְּתוּחָה הַתַּעֲרוּכָה יוֹם יוֹם?
We ought to inquire about that.	צָרִיךְ לַחֲקֹר אֶת הַדָּבָר.
There are interesting things to see there.	יֵשׁ לִרְאוֹת שָׁם דְּבָרִים מְעַנְיְנִים.
How do you know that?	מִנַּין לְךָ?
I have read it in the newspapers.	קָרָאתִי בָּעִתּוֹנִים.
Just look up there.	שָׂא עֵינֶיךָ וּרְאֵה!
An aeroplane is flying in the sky.	אוּירוֹן עָף בַּשָּׁמַיִם.
It's a glorious sight.	מַרְאֶה נֶהְדָּר.

The aeroplane rises and descends.	הָאַוִּירוֹן עוֹלֶה וְיוֹרֵד.
It's a man with wings.	זֶה אָדָם בַּעַל כְּנָפַיִם.
How wondrous are Thy works, O Lord!	נִפְלָאִים מַעֲשֶׂיךָ, אֱלֹהִים!

IN THE COUNTRY	בַּשָּׂדֶה
I have been given a vacation.	נִתְּנָה לִי פַּגְרָה.
Where will you spend your vacation?	אֵיֵה תְּבַלֶּה אֶת יְמֵי פַּגְרָתְךָ?
I'll spend it in a village or in a colony.	אֲנִי אֲבַלֶּה בִּכְפָר אוֹ בְּמוֹשָׁבָה.
I'll board with a farmer.	אֶתְאַכְסֵן בְּבֵית אִכָּר.
There I'll live quietly.	שָׁם אֵשֵׁב בְּשַׁלְוָה.

I'll forget the noise of the big city.	אֶשְׁכַּח אֶת רַעַשׁ הַכְּרָךְ.
I'll enjoy (the delights of) nature.	אֶתְעַנֵּג עַל הַטֶּבַע.
How good it is to be in the country!	מַה טּוֹב לִהְיוֹת בַּשָּׂדֶה!
The air is so healthful here.	פֹּה הָאֲוִיר מַבְרִיא כָּל־כָּךְ.
You are surrounded by space and silence.	מְסֻבִּיב מֶרְחָב וּדְמָמָה.
Light and brightness.	אוֹר וְזֹהַר.
Everywhere there are trees and flowers.	בְּכָל מָקוֹם עֵצִים וּפְרָחִים.
Grass and standing grain.	עֵשֶׂב וְקָמָה.
A few buildings are also visible here and there.	גַּם בְּנָיָנִים אֲחָדִים נִרְאִים פֹּה וְשָׁם.

Do you want to come out to the courtyard?	הֲרוֹצֶה אַתָּה לָצֵאת אֶל הֶחָצֵר ?
With pleasure.	בְּרָצוֹן !
Come, and I'll show you my property.	בּוֹא וְאַרְאֶה לְךָ אֶת רְכוּשִׁי!
That's a stable for horses.	זֹאת הִיא אֶרְוָה לַסּוּסִים.
Here's the manger out of which they eat.	הִנֵּה הָאֲבוּס, אֲשֶׁר מִמֶּנּוּ הֵם אוֹכְלִים.
Here's the trough out of which they drink.	הִנֵּה הַשֹּׁקֶת, אֲשֶׁר מִמֶּנָּה הֵם שׁוֹתִים.
Give them hay or oats to eat.	תֵּן לָהֶם לֶאֱכֹל חָשַׁשׁ אוֹ שִׁבֹּלֶת־שׁוּעָל !
There, on the nail, hangs the harness.	שָׁם עַל הַיָּתֵד תְּלוּיָה הָרִתְמָה.
This is the new wagon that I've bought.	זֹאת הִיא הָעֲגָלָה הַחֲדָשָׁה, אֲשֶׁר קָנִיתִי

When do you harness the horses?	מָתַי אַתָּה רוֹתֵם אֶת הַסּוּסִים?
When I travel to the city.	כַּאֲשֶׁר אֲנִי נוֹסֵעַ אֶל הָעִיר.
I have a stall for the cattle.	יֵשׁ לִי רֶפֶת לַבָּקָר.
A sheepfold for the sheep.	מִכְלָאָה לַצֹּאן.
Also a chicken-coop.	גַּם לוּל לַתַּרְנְגֹלִים.
Also a dove-cot.	גַּם שׁוֹבָךְ לַיּוֹנִים.
Drink some fresh (warm) milk.	שְׁתֵה־נָא חָלָב חַם!
My daughter milked the cow not long ago.	בִּתִּי חָלְבָה אֶת הַפָּרָה זֶה לֹא כְּבָר.
Won't you try some of our dairy products?	אֱכָל־נָא מְעַט מִמַּעֲשֵׂי־הֶחָלָב שֶׁלָּנוּ!
The butter we churned today.	אֶת הַחֶמְאָה חִבַּצְנוּ הַיּוֹם.

The cheese and cream we also made ourselves.	גַּם אֶת הַגְּבִינָה וְהַזְּבָדָה עָשִׂינוּ בְּעַצְמֵנוּ.
Do you like sour milk?	הַאוֹהֵב אַתָּה קוּם?
I certainly do like it.	בְּוַדַּאי אֲנִי אוֹהֵב.
I am accustomed to drink sour milk.	אֲנִי רָגִיל לִשְׁתּוֹת קוּם.
Yig'al, get the bucket.	יִגְאָל, הָבֵא לִי אֶת הַדְּלִי!
I have to draw fresh water from the well.	אֲנִי צָרִיךְ לִדְלוֹת מִן הַבְּאֵר מַיִם חַיִּים.
I hear (a dog) barking.	קוֹל נְבִיחָה אֲנִי שׁוֹמֵעַ.
That's Yaktan, our faithful dog.	זֶה קוֹל יָקְטָן כַּלְבֵּנוּ הַנֶּאֱמָן.
He has a way of barking whenever a stranger approaches.	דַּרְכּוֹ לִנְבֹּחַ בְּבוֹא אִישׁ זָר.
Be quiet, Yaktan, stop barking.	דֹּם, יָקְטָן, אַל תִּבַּח!

Come with me to my garden.	בוֹא־נָא אִתִּי אֶל גִּנָּתִי!
It's a vegetable garden.	זֹאת הִיא גִּנַּת־יָרָק.
Be careful not to step on the beds.	הִזָּהֵר שֶׁלֹּא תִדְרֹךְ עַל הַתְּלָמִים!
Walk in the paths between the beds.	לֵךְ בַּשְּׁבִילִים אֲשֶׁר בֵּין הַתְּלָמִים!
What grows in the garden?	מַה צּוֹמֵחַ בַּגִּנָּה?
Many kinds of vegetables.	כַּמָּה מִינִים שֶׁל יְרָקוֹת.
Carrots, radishes, and horse-radish.	גֶּזֶר, צְנוֹן וַחֲזֶרֶת.
Cucumbers, onions, and tomatoes.	קִשּׁוּאִים, בְּצָלִים וְעַגְבָנִיּוֹת.
Cabbage, beets, and potatoes.	כְּרוּב, סִלְקוְתַפּוּחֵי־אֲדָמָה
Beans and peas.	פּוֹלִים וַאֲפוּנִים.

Don't pluck the plants before they are ripe.	אַל תִּתְלֹשׁ אֶת הַצְּמָחִים קֹדֶם שֶׁבָּשְׁלוּ!
Do you sell the vegetables?	הֲמוֹכֵר אַתָּה אֶת הַיְרָקוֹת?
No, the vegetables suffice only for our own needs.	לֹא, הַיְרָקוֹת מַסְפִּיקִים לְצָרְכֵי עַצְמֵנוּ.
Who sowed your garden?	מִי זָרַע אֶת גִּנָּתְךָ?
I sowed it with my own hands.	אֲנִי בְּעֶצֶם יָדַי זָרַעְתִּי אֶת הַגִּנָּה.
I have put a lot of labor into the garden.	הִרְבֵּה טָרַחְתִּי בַּגִּנָּה.
First, I dug up the ground with a spade.	קֹדֶם־כֹּל עָדַרְתִּי בְּמַעְדֵּר.
Then I manured it.	אַחֲרֵי־כֵן זִבַּלְתִּי.
I plowed it with a plow.	חָרַשְׁתִּי בְּמַחֲרֵשָׁה.

When did you plow?	מָתַי חָרַשְׁתָּ?
In the plowing season — in the spring.	בֶּחָרִישׁ — בִּימֵי הָאָבִיב.
Why don't you buy an electric plow?	מַדּוּעַ אֵינְךָ קוֹנֶה מַחֲרֵשָׁה חַשְׁמַלִּית?
I'll buy that, too, soon.	בְּקָרוֹב אֶקְנֶה לִי גַּם אֶת זֹאת.
Do you also level the ground in the garden?	הַמְשַׁדֵּד אַתָּה אֶת הַגִּנָּה גַּם כֵּן?
I sometimes level it with a hoe.	יֵשׁ אֲשֶׁר אֲנִי מְשַׁדֵּד בְּמַשְׁדֵּדָה.
I water my garden with a sprinkler.	אֲנִי מַשְׁקֶה אֶת גִּנָּתִי בְּמַשְׁפֵּךְ.
You are a good gardener.	אַתָּה גַּנָּן טוֹב.
With God's help!	בְּעֶזְרַת הַשֵּׁם!
Will the crop turn out well?	הֲיַעֲלֶה הַיְבוּל יָפֶה?

For the present, you can't be sure.	לְעֵת־עַתָּה אֵין לָדַעַת בָּרוּר.
I'm hoping for a prosperous year.	אֲנִי מְצַפֶּה לִשְׁנַת בְּרָכָה.
The rains came in season.	הַגְּשָׁמִים יָרְדוּ בְּעִתָּם.
What beautiful flowers!	כַּמָּה יָפִים הַפְּרָחִים!
They smell sweet.	הֵם נוֹתְנִים רֵיחַ נָעִים.
Don't touch them.	אַל תִּגַּע בָּהֶם!
Don't pluck them.	אַל תִּקְטֹף אוֹתָם!
In a few weeks, the vegetables will ripen.	בְּעוֹד שָׁבוּעוֹת אֲחָדִים יִבְשְׁלוּ הַיְרָקוֹת.
Then I'll have a lot of work.	אָז תִּהְיֶה לִי עֲבוֹדָה מְרֻבָּה.
I'll have to pick the vegetables.	עָלַי יִהְיֶה לִלְקֹט אֶת הַיְרָקוֹת.
Perhaps you'll give me a little help?	אוּלַי תַּעֲזֹר לִי מְעַט?

I will gladly help you.	בְּחֵפֶץ־לֵב אֶעֱזֹר לְךָ.
Happy man!	אַשְׁרֶיךָ!
You eat the fruit of your own toil.	אַתָּה אוֹכֵל אֶת יְגִיעַ־כַּפֶּיךָ.
What's that figure there, standing on one leg?	מִי שֶׁם הַגֶּלֶם הָעוֹמֵד עַל רֶגֶל אַחַת?
It's a scarecrow.	זֶה דַחְלִיל.
It frightens away the birds.	הוּא מַפְחִיד אֶת הַצִּפֳּרִים.
Have you a beehive?	הֲיֵשׁ לְךָ כַּוֶּרֶת?
Yes, I raise bees.	כֵּן, אֲנִי מְגַדֵּל דְּבוֹרִים,
I collect the honey.	אֲנִי רוֹדֶה דְּבַשׁ.
I sell the honey in town.	אֶת הַדְּבַשׁ אֲנִי מוֹכֵר בָּעִיר.
Do you see a herd in the distance?	אַתָּה רוֹאֶה עֵדֶר מֵרָחוֹק?
It's returning from pasture.	הוּא שָׁב מִן הַמִּרְעֶה.

There goes the shepherd.	הִנֵּה הוֹלֵךְ הָרוֹעֶה.
Where does the herd pasture?	אַיֵּה רוֹעֶה הָעֵדֶר?
In the meadow, outside of the colony.	בָּאָחוּ מִחוּץ לַמוֹשָׁבָה.
It's evening.	הָעֶרֶב בָּא.
Come, let's sit on the veranda of my house.	בּוֹא וְנֵשֵׁב בְּמִרְפֶּסֶת בֵּיתִי!
We'll drink tea.	נִשְׁתֶּה־נָא תֵּה!
What are those shots that I'm hearing?	מָה הַיְרִיּוֹת אֲשֶׁר אֲנִי שׁוֹמֵעַ?
It's the *Shomerim* (guards).	אֵלֶּה הֵם הַשּׁוֹמְרִים.
They ride on horses.	הֵם רוֹכְבִים עַל סוּסִים.
They encircle the colony at night.	הֵם סוֹבְבִים אֶת הַמוֹשָׁבָה בַּלֵּילוֹת.

They protect our property against thieves.	הֵם שׁוֹמְרִים אֶת רְכוּשֵׁנוּ מִפְּנֵי הַגַּנָּבִים.
Do you hear people singing softly?	הֲשׁוֹמֵעַ אַתָּה קוֹל זִמְרָה דַקָּה?
The *Shomerim* are singing Hebrew songs.	הַשּׁוֹמְרִים שָׁרִים שִׁירִים עִבְרִים.
Who looks after your household?	מִי מַשְׁגִּיחַ עַל הַמֶּשֶׁק שֶׁלְּךָ?
I do, and my wife and sons help me.	אֲנִי וְגַם אִשְׁתִּי וּבָנַי עוֹזְרִים עַל יָדִי.
Do you want to go with me to the threshing-floor?	הֲרוֹצֶה אַתָּה לָלֶכֶת עִמִּי אֶל הַגֹּרֶן?
There you will see a fine sight.	שָׁם תִּרְאֶה דָּבָר יָפֶה.
The colonists gather there in the evening.	בְּנֵי הַמּוֹשָׁבָה מִתְאַסְּפִים שָׁם בַּעֲרָבִים.

They sing, play, and make merry.	הֵם מְזַמְּרִים, מְשַׂחֲקִים וּמִשְׁתּוֹבְבִים.
From the threshingfloor comes the sound of joyous, merry voices.	מִן הַגֹּרֶן נִשְׁמָעִים קוֹלוֹת שִׂמְחָה וְצָהֳלָה.
Such is Jewish life here.	כָּךְ הֵם הַחַיִּים הָעִבְרִים כָּאן.
Such is a Jewish colony in Palestine.	כָּךְ הִיא מוֹשָׁבָה עִבְרִית בְּאֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל.
Where shall we sleep tonight?	אֵיֵה נָלִין הַלַּיְלָה?
In the hut in my garden.	בְּמְלוּנַת גַּנִּי.
Ding! Dong! A bell is ringing.	צְלִיל, צְלִיל!—קוֹל פַּעֲמוֹן.
It's the colony's bell that's ringing.	פַּעֲמוֹן־הַמּוֹשָׁבָה מְצַלְצֵל.
It summons to work in the morning.	הוּא קוֹרֵא בַּבֹּקֶר לַעֲבוֹדָה.

Soon you will see the workmen.	עוֹד מְעַט תִּרְאֶה אֶת הַפּוֹעֲלִים.
There they go singing.	הִנֵּה הֵם הוֹלְכִים בְּרִנָּה.
The Lord be with you, Jewish workmen!	אֲדֹנָי עִמָּכֶם, פּוֹעֲלִים עִבְרִים!
Let's go out to the field.	נֵצֵא אֶל הַשָּׂדֶה!
The ears (of grain) are full.	הַשִּׁבֳּלִים מְלֵאוֹת.
They sway in the wind.	הֵן נָעוֹת בָּרוּחַ.
What crops grow in the field?	אֵיזוֹ תְּבוּאוֹת צוֹמְחוֹת בַּשָּׂדֶה?
Many kinds of grain.	כַּמָּה מִינֵי דָגָן.
Rye, wheat, barley, and oats.	שִׁפּוֹן, חִטָּה, שְׂעֹרָה וְשִׁבֹּלֶת שׁוּעָל.
Let's rest a while.	נָנוּחַ מְעַט.
We'll stretch out on the grass.	נִשְׁתַּטֵּחַ עַל הָעֵשֶׂב.
How beautiful is nature!	מַה יָּפָה הַטֶּבַע!

What are the workmen doing here?	מָה עוֹשִׂים פֹּה הַפּוֹעֲלִים?
They are harvesting the (standing) grain.	הֵם קוֹצְרִים אֶת הַקָּמָה.
This is harvest time.	עַכְשָׁיו זְמַן הַקָּצִיר.
With what do they reap?	בַּמֶּה קוֹצְרִים?
With a harvester.	בְּמַקְצֵרָה.
In other fields they reap with a sickle.	בְּשָׂדוֹת אֲחֵרִים קוֹצְרִים בְּחֶרְמֵשׁ.
There they are binding sheaves.	הִנֵּה מְאַלְּמִים אֲלֻמִּים.
The grain is loaded on wagons.	טוֹעֲנִים אֶת הַתְּבוּאָה עַל עֲגָלוֹת.
The grain is taken to the threshing-floor.	מוֹבִילִים אֶת הַתְּבוּאָה אֶל הַגֹּרֶן.
Why are there several stacks on the threshing-floor?	מִפְּנֵי מַה יֵשׁ בַּגֹּרֶן עֲרֵמוֹת אֲחָדוֹת?

Every stack belongs to another farmer.	כָּל עֲרֵמָה שֶׁל תְּבוּאָה שַׁיֶּכֶת לְאִכָּר אֶחָד.
Wait a while, and you will see the threshing.	חַכֵּה מְעַט וְתִרְאֶה אֶת הַדִּיּשׁ!
There they are threshing with threshing machines.	הִנֵּה דָּשִׁים בִּמְכוֹנַת־דִּישָׁה.
The grains drop from the ears.	הַגַּרְעִינִים נוֹשְׁרִים מִן הַשִּׁבֳּלִים.
On other threshing-floors they thresh with a flail.	בְּגָרָנוֹת אֲחֵרוֹת דָּשִׁים בְּמוֹרָג.
There they are winnowing the grain with a winnowing basket.	שָׁם זוֹרִים אֶת הַתְּבוּאָה בְּמִזְרֶה.
Is the work on the threshing-floor all done?	הַכְּבָר גָּמְרוּ כָּל עֲבוֹדוֹת הַגֹּרֶן?

Not yet.	עֲדַיִן לֹא.
With a rake they gather it all into heaps.	בְּמַגּוֹב מְגַבְּבִים עֲרֵמוֹת עֲרֵמוֹת.
The chaff and the straw go into one heap.	עֲרֵמוֹת הַמּוֹץ וְהַתֶּבֶן לְחוּד.
The threshed grain goes into another (heap).	עֲרֵמוֹת הַמְּדוּשָׁה לְחוּד.
And what will they do afterwards?	וּמַה יַּעֲשׂוּ אַחַר־כָּךְ?
Afterwards the heaps are stuffed into sacks.	אַחַר־כָּךְ מְאַסְּפִים אֶת הָעֲרֵמוֹת לְתוֹךְ שַׂקִּים.
The sacks are brought to the granary.	מְבִיאִים אֶת הַשַּׂקִּים אֶל הָאָסָם.
And where do they grind the grain?	וְאֵיהֵ טוֹחֲנִים אֶת הַתְּבוּאָה?
We have a mill (here) in our colony.	כָּאן בַּמּוֹשָׁבָה יֵשׁ לָנוּ טַחֲנָה.
This is a windmill.	זֹאת הִיא טַחֲנָה שֶׁל רוּחַ.

Soon we'll build a steam-mill.	בְּקָרוֹב נִבְנֶה כָּאן טַחֲנָה שֶׁל קִיטוֹר.
Millstones grind bran, flour, and fine flour.	הָרֵחַיִם טוֹחֲנִים סָבִים, קֶמַח וְסֹלֶת.
The miller and the workers are covered with flour.	הַטּוֹחֵן וְהַפּוֹעֲלִים מְקֻמָּחִים.
I must work today in an orchard.	עָלַי לַעֲבֹד הַיּוֹם בְּגַן־פֵּרוֹת.
Your orchard is really lovely.	גַּנְּךָ נֶחְמָד בֶּאֱמֶת.
I have put a lot of labor into my orchard.	הִשְׁקַעְתִּי בְּגַנִּי הַרְבֵּה כֹּחַ.
How many kinds of fruit grow there?	כַּמָּה מִינִים שֶׁל פֵּרוֹת צוֹמְחִים שָׁם?
Apples, pears, and peaches.	תַּפּוּחִים, אֲגָסִים וַאֲפַרְסְקִים

Plums, cherries, and carobs.	שְׁזִיפִים, דְּבְדְּבָנִים וַחֲרוּבִים
I intend to plant new trees.	בְּדַעְתִּי לִנְטֹעַ עֵצִים חֲדָשִׁים.
Let me have the pruning-knife.	הַגִּישׁ־נָא לִי אֶת הַמַּזְמֵרָה!
I have to prune the tops of the branches.	אֲנִי צָרִיךְ לִזְמֹר אֶת רָאשֵׁי הָעֲנָפִים.
I also have to do some lopping off.	עוֹד עָלַי לְסָעֵף.
Tomorrow I'll cut off the withered twigs.	מָחָר אֲסָעֵף אֶת הָעֲנָפִים הַיְבֵשִׁים.
You have to watch carefully (Lit. "with seven eyes") over the trees in the grove.	צָרִיךְ לְהַשְׁגִּיחַ בְּשֶׁבַע עֵינַיִם עַל עֲצֵי הַגָּן.
Don't climb the trees.	אַל תִּטַּפֵּס עַל הָעֵצִים!

This is the oldest tree in the grove.	הָעֵץ הַזֶּה הוּא הַזָּקֵן בַּעֲצֵי הַגַּן. / הָעֵץ הַזֶּה הוּא הַיּוֹתֵר זָקֵן בַּגַּן.
How beautiful is the treetop!	כַּמָּה נָאָה צַמֶּרֶת הָעֵץ!
Are these all fruit trees?	הַאִם כָּל הָעֵצִים עֲצֵי־פְּרִי הֵם?
Not all.	לֹא כֻּלָּם.
There are also trees that are not fruit-bearing.	יֵשׁ גַּם אִילָנֵי־סָרָק.
I am going to remove (root up) the trees that are not fruit-bearing.	אֲנִי עוֹמֵד לַעֲקֹר אֶת אִילָנֵי־הַסָּרָק.
I haven't enough room in the grove.	אֵין לִי דַּי מָקוֹם בַּגַּן.

I dig ditches around the trees.	אֲנִי חוֹפֵר תְּעָלוֹת מִסָּבִיב לָעֵצִים.
By means of these ditches I water the trees.	בַּתְּעָלוֹת אֲנִי מַשְׁקֶה אֶת הָעֵצִים.
I have not yet finished weeding.	עוֹד לֹא גָּמַרְתִּי לְנַכֵּשׁ.
In a corner of the grove there are some bushes.	בְּפִנַּת הַגַּן נִמְצָאִים שִׂיחִים אֲחָדִים.
The bushes yield various kinds of berries.	הַשִּׂיחִים מַצְמִיחִים גַּרְגְּרִים שׁוֹנִים.
You have not yet seen my vineyard.	עוֹד לֹא רָאִיתָ אֶת כַּרְמִי.
The vineyard is at the foot of the hill.	הַכֶּרֶם נִמְצָא לְרַגְלֵי הָהָר.
In the vineyard there grow vines.	בַּכֶּרֶם צוֹמְחִים עֲצֵי גֶּפֶן.
These are olives trees, fig trees, and almond trees.	אֵלֶּה הֵם עֲצֵי זַיִת, תְּאֵנָה וְשָׁקֵד.

Please bring the young trees from the nursery.	הָבֵא־נָא אֶת הַשְּׁתִילִים מִן הַמַּשְׁתֵּלָה!
I'll plant the young trees at the edge of my vineyard.	אֶת הַשְּׁתִילִים אֶשְׁתֹּל בִּקְצֵה כַּרְמִי.
The young trees have taken root.	הַשְּׁתִילִים הִכּוּ שֹׁרֶשׁ.
The bark has already hardened.	הַקְּלִפָּה כְּבָר קָשָׁה.
The trunk is firm.	הַגֵּזַע חָזָק.
The trees are blossoming	הָעֵצִים מְלַבְלְבִים.
What's there, in the center of the vineyard?	מַה שָּׁם בְּאֶמְצַע הַכֶּרֶם?
That's a hut for the watchman.	זֹאת הִיא סֻכָּה לַנּוֹטֵר.

The first of the ripened grapes are already appearing.	כְּבָר נִרְאוּ בִּכּוּרֵי הָעֲנָבִים.
Pluck a cluster of grapes and eat it.	קְטֹף אֶשְׁכּוֹל עֲנָבִים וֶאֱכֹל!
Don't eat unripe fruit.	אַל תֹּאכַל בֹּסֶר!
The vintage (season) is here.	הִגִּיעַ זְמַן הַבָּצִיר.
When will the owner of the vineyard begin the vintage?	מָתַי מַתְחִיל הַכּוֹרֵם לִבְצֹר?
I have to prepare the baskets.	עָלַי לְהָכִין אֶת הַסַּלִּים.
I'm going to town to hire workmen.	אֲנִי יוֹצֵא אֶל הָעִיר לִשְׂכֹּר פּוֹעֲלִים.
What a commotion in the vineyard!	כַּמָּה רַבָּה הַתְּנוּעָה בַּכֶּרֶם!

Everybody is working industriously.	הַכֹּל עוֹבְדִים בְּשִׁקִידָה.
There are so many wagons and camels on the roads.	כָּל־כָּךְ עֲגָלוֹת וּגְמַלִּים בַּדְּרָכִים!
They are conveying the grapes to the wine cellar.	הֵם מוֹבִילִים אֶת הָעֲנָבִים אֶל הַיֵּקֶב.
Here they press the grapes.	פֹּה דּוֹרְכִים אֶת הָעֲנָבִים.
Drink some wine to our health (Lit. "Say *l'chayim*".)	שְׁתֵה יַיִן וּבָרֵךְ: „לְחַיִּים!"
Where is your grove?	אַיֵּה פַּרְדֵּסְךָ?
Not far from here.	לֹא רָחוֹק מִכָּאן.
On the level land, by the bank of the river.	בַּמִּישׁוֹר עַל שְׂפַת הַנַּחַל.

Thus far, I have planted only a few plants in the grove.	לְעֵת־עַתָּה נָטַעְתִּי בַּפַּרְדֵּס רַק נְטִיעוֹת אֲחָדוֹת.
Oranges, citrons, and pomegranates.	תַּפּוּחֵי־זָהָב, אֶתְרוֹגִים וְרִמּוֹנִים.
Next year, I will plant also lemons, nuts, dates, and bananas.	בַּשָּׁנָה הַבָּאָה אֶטַּע גַּם לִמּוֹנִים, אֱגוֹזִים, תְּמָרִים וּמוּזִים.
I have almost finished digging the well.	כִּמְעַט שֶׁגָּמַרְתִּי לַחְפֹּר אֶת הַבְּאֵר.
And now I have to make a pool.	וְעַתָּה עָלַי לִבְנוֹת בְּרֵכָה.
The conduits running from the pool will water the roots.	צִנּוֹרוֹת הַבְּרֵכָה יַשְׁקוּ אֶת הַשָּׁרָשִׁים.
I have not yet done any grafting.	עוֹד לֹא עָשִׂיתִי אֶת הַהַרְכָּבָה.
I have to graft the trees.	עָלַי לְהַרְכִּיב אֶת הָעֵצִים.

There's a butterfly on the fence.	הִנֵּה פַּרְפָּר עוֹמֵד עַל הַגָּדֵר.
The butterfly is of all colors.	הַפַּרְפָּר מְגֻוָּן.
Let's take a little stroll between the rows of trees.	נְטַיֵּל־נָא מְעַט בֵּין שֹׁרוֹת הָעֵצִים!
Are there many planters in the colony?	הֲיֵשׁ הַרְבֵּה פַּרְדְּסָנִים בַּמּוֹשָׁבָה?
Not so many.	לֹא כָּל־כָּךְ הַרְבֵּה.

NATURE — בַּטֶּבַע

The cock has crowed.	הַתַּרְנְגֹל קָרָא.
I have awakened from my sleep.	הֶקִיצוֹתִי מִשְּׁנָתִי.
The day is dawning.	הַשַּׁחַר עָלָה.
The sun has risen.	הַשֶּׁמֶשׁ יָצְאָה.

There's dew on the ground.	טַל עַל הָאָרֶץ.
"Chirp! Chirp!" — the birds are chirping.	צִיף, צִיף! — הַצִּפָּרִים מְצַפְּצְפוֹת.
The nightingale is singing.	הַזָּמִיר מְזַמֵּר.
The sky is blue.	הַשָּׁמַיִם תְּכֵלִים.
The air is clear.	הָאַוִּיר צָלוּל.
Let's go and explore the place.	גְּלֵךְ לָתוּר אֶת הַמָּקוֹם.
The landscape is beautiful.	הַנּוֹף יָפֶה.
The ground is fertile.	הָאֲדָמָה פּוֹרִיָּה.
The plants here are vigorous.	הַצְּמָחִים פֹּה רַעֲנַנִּים.
I'm thirsty.	אֲנִי צָמֵא לְמַיִם.
There's a spring.	הִנֵּה שָׁם מַעְיָן.
You can drink your fill.	תִּשְׁתֶּה וְתִרְוֶה.

Do you know what has occurred to me?	הֲיוֹדֵעַ אַתָּה מֶה עָלָה עַל דַּעְתִּי?
I'm thinking of leaving the city.	בְּדַעְתִּי לַעֲזֹב אֶת הָעִיר.
I'm sick of being a town dweller.	מָאַסְתִּי מִהְיוֹת עִירוֹנִי.
I want to be a villager.	אֲנִי רוֹצֶה לִהְיוֹת כְּפָרִי.
I like agriculture (farming).	אֲנִי אוֹהֵב אֶת עֲבוֹדַת־הָאֲדָמָה.
I'll buy an estate somewhere.	אֶקְנֶה לִי אֲחֻזָּה בְּאַחַד הַמְּקוֹמוֹת.
Near a colony or a village.	סָמוּךְ לְמוֹשָׁבָה אוֹ לִכְפָר.
Or, I'll settle on a farm.	אוֹ אֶתְיַשֵּׁב בְּחַוָּה.
I'll engage in ordinary farm-work.	אֲנִי אֶעֱסֹק בַּאֲכָרוּת פְּשׁוּטָה
I have some knowledge of agriculture.	יֵשׁ לִי יְדִיעָה בְּחַקְלָאוּת.

In my youth, I studied in an agricultural school.	בְּנַעֲרוּתִי לָמַדְתִּי בְּבֵית־סֵפֶר חַקְלָאִי.
I'll also learn from experience.	וְגַם הַנִּסָּיוֹן יְלַמֵּד אוֹתִי.
You'll be doing a good thing, my friend.	יָפֶה תַּעֲשֶׂה, יְדִידִי.
Look, there's a summer home (hotel).	רְאֵה, שָׁם קַיְטָנָה!
Summer boarders from the city stop there.	קַיְטָנִים בָּאִים שָׁמָּה מִן הָעִיר.
Take care not to lose your way.	הִזָּהֵר שֶׁלֹּא תִּתְעֶה מִן הַדֶּרֶךְ!
You needn't fear.	אַל תִּחְשֹׁשׁ!
I know the neighborhood well.	אֲנִי יוֹדֵעַ הֵיטֵב אֶת הַסְּבִיבָה
I'm depending upon you.	אֲנִי סוֹמֵךְ עָלֶיךָ.

We had better follow the highway.	מוּטָב שֶׁנֵּלֵךְ בְּדֶרֶךְ־הַמֶּלֶךְ
All right, there's the road.	טוֹב, שָׁם הַכְּבִישׁ.
Look about you.	הִתְבּוֹנֵן מִסְּבִיבְךָ!
Here's a little swamp (mud-hole).	הִנֵּה בִּצָּה קְטַנָּה.
Let's jump across the mud-hole.	נִקְפֹּץ וְנַעֲבֹר אֶת הַבִּצָּה.
There are many thorns here.	כָּאן הַרְבֵּה קוֹצִים.
Take care not to be pricked by the thorns.	הִזָּהֵר שֶׁלֹּא תִּכָּוֶה בְּקוֹצִים!
Withered leaves are on the ground.	עָלִים נוֹבְלִים עַל הָאָרֶץ.
It is now the beginning of fall,	עַתָּה רֵאשִׁית הַשַּׁלֶּכֶת.
Who pitched these tents?	מִי נָטָה אֶת הָאֳהָלִים?

They have begun to afforest the whole place.	הִתְחִילוּ לְיַעֵר אֶת כָּל הַמָּקוֹם.
This is a large area.	זֶהוּ שֶׁטַח גָּדוֹל.
Let's enter the thicket.	נִכָּנֵס בַּעֲבִי הַיַּעַר.
Don't fear.	אַל תִּפְחַד!
There are no beasts of prey in the forest.	אֵין בַּיַּעַר חַיּוֹת טוֹרְפוֹת.
The hunters don't come there to hunt.	הַצַּיָּדִים אֵינָם בָּאִים שָׁמָּה לָצוּד.
This is a young forest.	זֹאת הִיא חֹרְשָׁה צְעִירָה.
Cry out: "Hurrah!"	קְרָא בְּקוֹל: „הֵידָד!"
You'll hear an echo.	תִּשְׁמַע הֵד.
Come up the mountain with me.	עֲלֵה אִתִּי אֶל הָהָר!
It's hard for me to climb up the mountain slope.	קָשֶׁה לִי לְטַפֵּס בְּשִׁפּוּעַ הָהָר.
Take firm steps.	צְעַד בְּכֹחַ!

From the summit you'll be able to see for a distance.	מֵעַל רֹאשׁ הָהָר תִּרְאֶה לְמֶרְחוֹק.
From here you will see some fine natural scenery.	מִפֹּה תִּרְאֶה אֶת מַרְאוֹת הַטֶּבַע.
The horizon is very wide.	הָאֹפֶק רָחָב מְאֹד.
Let's go down to the valley.	גֵּרֵד אֶל הַבִּקְעָה.
Look! A river runs here.	הִנֵּה נָהָר שׁוֹטֵף.
A little boat is floating on the water.	סִירָה קְטַנָּה שָׁטָה עַל הַמַּיִם
That's a fishing boat.	זֹאת הִיא סִירַת־דּוּגָה.
A fisherman has gone out to fish.	דַּיָּג יָצָא לָדוּג.
He rows the boat with oars.	הוּא מֵשִׁיט אֶת הַסִּירָה בְּמִשּׁוֹטִים.

Look, no one is holding the rudder.	רְאֵה, אֵין אִישׁ אוֹחֵז בְּהֶגֶה!
The fisherman threw a line into the river.	הַדַּיָּג הִשְׁלִיךְ חַכָּה בַּנָּהָר.
There a fish is caught on the hook.	הִנֵּה נֶאֱחַז דָּג בַּחָח.
Here the fishermen do not cast nets.	כָּאן אֵין הַדַּיָּגִים פּוֹרְשִׂים מִכְמֹרֶת.
Do you want to bathe in the river?	הֲרוֹצֶה אַתָּה לְהִתְרַחֵץ בַּנָּהָר?
Can you swim?	הֲיוֹדֵעַ אַתָּה לִשְׂחוֹת?
Take care not to drown.	הִזָּהֵר שֶׁלֹּא תִּטְבַּע!
The water is not deep.	הַמַּיִם אֵינָם עֲמֻקִּים.
Don't dive to the bottom.	אַל תִּצְלֹל אֶל הַתְּהוֹם!
I'm shivering with cold.	אֲנִי רוֹעֵד מִקֹּר.

Go out on the land and dry yourself.	עֲלֵה לַיַּבָּשָׁה וְהִסְתַּפֵּג!
Croak, croak! — the frogs are croaking.	קְבַה, קְבַה! — צְפַרְדְּעִים מְקַרְקְרוֹת.
There's a pond back of the hill.	שָׁם אֲגַם מֵאָחוֹרֵי הַגִּבְעָה.
What road leads to my hotel?	אֵיזוּ דֶּרֶךְ מוֹלִיכָה אֶל הָאַכְסַנְיָה שֶׁלִּי?
The road to the east.	הַדֶּרֶךְ הַפּוֹנָה מִזְרָחָה.
Go straight ahead.	לֵךְ יָשָׁר!
Don't stumble against the stones.	אַל תִּכָּשֵׁל בָּאֲבָנִים!
My legs are tired from walking.	רַגְלַי עֲיֵפוֹת מִלֶּכֶת.
I'm not accustomed to walk in the sand.	לֹא הִתְרַגַּלְתִּי לָלֶכֶת בַּחוֹל
This place is full of pebbles.	הַמָּקוֹם מָלֵא חָצָץ.

I've strayed far from the settlement.	הִתְרַחַקְתִּי מִן הַיִּשּׁוּב.
Some people are coming toward us.	אֲנָשִׁים בָּאִים לִקְרָאתֵנוּ.
Let's go in company.	נֵלֵךְ בַּחֲבוּרָה.
Stars appear in the west.	כּוֹכָבִים נִרְאוּ בַּמַּעֲרָב.
How beautiful the moon is tonight!	מַה יָּפָה הַלְּבָנָה הַלַּיְלָה!
What are those sparks there?	מָה הַנִּיצוֹצוֹת שָׁם?
Fireflies are glimmering.	גַּחֲלִילִיּוֹת מְנַצְנְצוֹת.
The country has won my heart.	הַשָּׂדֶה לָקַח אֶת לִבִּי.
Such is the power of nature.	זֶה כֹּחַ הַטֶּבַע!

ON THE WAY

בַּדֶּרֶךְ

I've decided to go away.

הֶחֱלַטְתִּי לִנְסֹעַ מִכָּאן,

Where are you travelling to?

לְאָן אַתָּה נוֹסֵעַ?

To visit Palestine.

לְסַיֵּר אֶת אֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל.

Perhaps I'll settle there.

אֶפְשָׁר אֶשְׁתַּקֵּעַ שָׁם.

For the present, I am a tourist.

לְפִי־שָׁעָה אֲנִי תַּיָּר.

How much time will you spend on the way?

כַּמָּה זְמַן תִּשְׁהֶה בַּדֶּרֶךְ?

I can't tell in advance.

אֵינִי יָכֹל לָדַעַת מֵרֹאשׁ.

On the way, I'll stop at a few places.

בְּדַרְכִּי אֶתְעַכֵּב בְּאֵיזוּ מְקוֹמוֹת.

I'll see my acquaintances in the country towns.

אֶתְרָאֶה עִם מַכָּרַי בְּעָרֵי־הַשָּׂדֶה.

I'll take my leave of them.	אֶקַּח מֵהֶם אֶת בִּרְכַּת־הַפְּרִידָה.
I've already secured a passport.	כְּבָר הִשַּׂגְתִּי תְּעוּדַת־מַסָּע.
I must make the necessary preparations.	עָלַי לַעֲשׂוֹת אֶת הַהֲכָנוֹת הַנְּחוּצוֹת.
I must get my baggage ready.	עָלַי לְהָכִין אֶת הַמִּטְעָן שֶׁלִּי.
I'll pack the necessary things in the valise.	בַּמִּזְוָדָה אֶחְבֹּשׁ אֶת הַחֲפָצִים הַדְּרוּשִׁים.
Clothes, linens, and odds and ends.	בְּגָדִים, לְבָנִים וּדְבָרִים קְטַנִּים.
With me I'll take a handbag (satchel).	אִתִּי אֶקַּח תַּרְמִיל.
In the handbag I'll put some provisions for the journey.	בַּתַּרְמִיל אָשִׂים צֵידָה לַדֶּרֶךְ.

Have you bought some foodstuffs for me?	הֲקָנִיתָ בִּשְׁבִילִי צָרְכֵי אֹכֶל?
The journey is long and one has to provide himself with food.	הַדֶּרֶךְ אֲרֻכָּה וְצָרִיךְ לְהִצְטַיֵּד.
Who will accompany me to the railroad station?	מִי יְלַוֶּה אוֹתִי אֶל תַּחֲנַת מְסִלַּת־הַבַּרְזֶל?
Here's the depot.	הִנֵּה בֵּית־הַנְּתִיבוֹת.
Don't smoke!	אַל תְּעַשֵּׁן!
Look at the sign: "Smoking here prohibited!"	הַבֵּט אֶל הַשִּׁלְט: „כָּאן אָסוּר לְעַשֵּׁן"!
What class are you travelling?	בְּאֵיזוּ מַחֲלָקָה אַתָּה נוֹסֵעַ?
Third class.	בַּמַּחֲלָקָה הַשְּׁלִישִׁית.
Buy me a ticket.	קְנֵה בִּשְׁבִילִי כַּרְטִיס־נְסִיעָה!
There's the ticket office.	הִנֵּה שָׁם הַקֻּפָּה לְכַרְטִיסִים

Here's some money for you.	הֵא לְךָ כֶּסֶף!
Which do you prefer?	בַּמֶּה אַתָּה בּוֹחֵר?
An ordinary train, or an express train?	בְּרַכֶּבֶת רְגִילָה אוֹ בְּרַכֶּבֶת־חִפָּזוֹן?
It doesn't pay to throw away money.	לֹא כְּדַאי לְבַזְבֵּז כֶּסֶף.
What's the price of a ticket to the city of X?	מַה מְּחִיר הַכַּרְטִיס לְעִיר פְּלוֹנִית?
What's the price of a return ticket?	מַה מְּחִיר הַכַּרְטִיס הֲלִיכָה וַחֲזָרָה?
Take the valise to the baggage room.	מְסֹר אֶת הַמִּזְוָדָה לְמַחְלֶקֶת הַמִּטְעָן!
Get a receipt.	קַח קַבָּלָה!
We'll wait for you in the waiting room.	אֲנַחְנוּ נְחַכֶּה לְךָ בְּאוּלַם־הַנּוֹסְעִים.

Don't miss the train.	אַל תְּאַחֵר אֶת מוֹעֵד צֵאת הָרַכֶּבֶת!
Show me the time table.	הַרְאֵה לִי אֶת לוּחַ־הַמַּסָּעוֹת!
We have a few minutes before the train leaves.	יֵשׁ לָנוּ שְׁהוּת עַד צֵאת הָרַכֶּבֶת.
Go over to the lunch-counter.	סוּר אֶל הַמִּזְנוֹן!
Buy something or other (to eat or drink).	קְנֵה מְעַט לְגִימָה!
The guard is announcing: "The train is leaving".	הַכָּרוּז מַכְרִיז: "הָרַכֶּבֶת יוֹצֵאת!"
Bon Voyage!	סַע לְשָׁלוֹם!
Don't forget to write frequently.	אַל תִּשְׁכַּח לִשְׁלֹחַ מִכְתָּבִים תְּכוּפִים!
Farewell!	הֱיוּ שָׁלוֹם וּבְרָכָה!

Let's hope we'll meet again soon.	נִזְכֶּה לְהִתְרָאוֹת בְּקָרוֹב!
Happy journey!	תְּהִי דַרְכְּךָ צְלֵחָה!
There's the bell ringing for the third time.	הִנֵּה נִשְׁמָעָה הַמְּצִלָּה הַשְּׁלִישִׁית.
Let's go out on the platform.	נֵצֵא אֶל הָרְחָבָה.
Conductor, is this my train?	מַנְהִיג, הֲזֹאת הִיא הָרַכֶּבֶת לְדַרְכִּי?
Will I have to change trains?	הַאֶצְטָרֵךְ לְהַחֲלִיף אֶת הָרַכֶּבֶת?
Sir, is this seat taken?	אֲדוֹנִי, הֲתָפוּס הַמָּקוֹם הַזֶּה?
No; the seat is vacant.	לֹא, הַמָּקוֹם פָּנוּי.
You can sit comfortably.	יָכֹל אַתָּה לָשֶׁבֶת בְּהַרְוָחָה.
Please move up a bit.	זוּז־נָא מְעַט!
Please close the window opposite.	סְגֹר־נָא אֶת הַחַלּוֹן מִנֶּגֶד!

There's a draught.	רוּחַ־פְּרָצִים מְנַשֶּׁבֶת.
The locomotive is whistling.	הַקַּטָּר שׁוֹרֵק.
All things rush swiftly by.	הַכֹּל רָץ, עָף.
Fields, forests sign-posts pass by.	עוֹבְרִים שָׂדוֹת, יְעָרִים, צִיּוּנֵי־דֶרֶךְ.
I like to travel by rail.	אֲנִי אוֹהֵב לִנְסֹעַ בִּמְסִלַּת־הַבַּרְזֶל.
I find travelling very pleasant.	הַנְּסִיעָה נְעִימָה לִי מְאֹד.
How far is it to the next station?	כַּמָּה עוֹד עַד הַתַּחֲנָה הַסְּמוּכָה?
About another mile and a half.	עוֹד מִיל וָחֵצִי בְּעֵרֶךְ.
The train stopped here for five minutes.	הָרַכֶּבֶת עָמְדָה כָּאן לַחֲמִשָּׁה דַקִּים.
This is a small town.	זאת הִיא עִיָּרָה קְטַנָּה.

I have forgotten its name.	שָׁכַחְתִּי אֶת שְׁמָהּ.
I must look up my "Travellers' Guide".	עָלַי לְעַיֵּן בְּסֵפֶר „מוֹרֵה הַדֶּרֶךְ" שֶׁלִּי.
Where are you from?	מֵאַיִן יְהוּדִי?
From the city of X.	מֵעִיר פְּלוֹנִית.
In that case you are my fellow-townsman.	וּבְכֵן הִנְךָ בֶּן־עִירִי.
Don't stick your head out of the window.	אַל תּוֹצִיא אֶת רֹאשְׁךָ מִחוּץ לַחַלּוֹן!
Why has it grown dark suddenly?	לָמָּה חָשַׁךְ פִּתְאֹם?
The train is passing through a tunnel.	הָרַכֶּבֶת עוֹבֶרֶת דֶּרֶךְ נִקְבָּה.
I have engaged a berth in the car.	שָׁכַרְתִּי מְקוֹם־לִינָה בַּקָּרוֹן
The jolting of the car doesn't let me sleep.	טִלְטוּל הַקָּרוֹן אֵינֶנּוּ מַנִּיחַ לִי לִישֹׁן.

Don't converse in a loud voice.	אַל תְּשׂוֹחֲחוּ בְּקוֹל רָם!
Talk in whispers.	דַּבְּרוּ בְּלַחַשׁ!
When will the train reach its destination?	מָתַי תַּגִּיעַ הָרַכֶּבֶת לַמָּקוֹם הַמְיֻעָד?
How many stations more are there from here to there?	כַּמָּה תַּחֲנוֹת עוֹד מִכָּאן לְשָׁם?
How many more hours have we to travel?	כַּמָּה שָׁעוֹת עוֹד עָלֵינוּ לִנְסֹעַ?
Here's the last station.	הִנֵּה הַתַּחֲנָה הָאַחֲרוֹנָה.
The train is a little late.	הָרַכֶּבֶת אֲחֲרָה מְעַט.
Let's go down to the platform.	גֵּרֵד אֶל הָרְחָבָה.
Porter!	מִי כָּאן סַבָּל?
Get down my baggage.	פְּרֹק אֶת הַמִּטְעָן שֶׁלִּי!
Put my baggage up on a cab.	טְעַן אֶת הַמִּטְעָן שֶׁלִּי עַל מֶרְכָּבָה!

Coachman, is your cab vacant?	רַכָּב, הַפְּנוּיָה מֶרְכַּבְתְּךָ?
Where do you want to go, sir?	לְאָן רוֹצֶה הָאָדוֹן לִנְסֹעַ?
To the "Zion" Hotel.	אֶל הַמָּלוֹן „צִיּוֹן".

AT THE HOTEL — בַּמָּלוֹן

I want to speak to the proprietor of the hotel.	אֲנִי רוֹצֶה לְדַבֵּר אֶל בַּעַל הַמָּלוֹן.
Can I get board and lodging?	הַאֶפְשָׁר לְהַשִּׂיג מְקוֹם־לִינָה וַאֲרוּחָה?
Do you wish to have a separate room, sir?	הֲרוֹצֶה הָאָדוֹן בְּחֶדֶר מְיֻחָד?
Yes; a separate room, light and airy.	כֵּן, חֶדֶר מְיֻחָד מָלֵא אוֹר וְאַוִּיר.

Do the windows face the garden?	הֲפוּנִים הַחַלּוֹנוֹת אֶל הַגַּן?
Is the room nicely furnished?	הַמְּרֻהָט הַחֶדֶר יָפֶה?
Is there a bath?	הֲיֵשׁ אַמְבַּטָּה לַחֶדֶר?
I want to have a quiet room.	אֲנִי רוֹצֶה בְּחֶדֶר שׁוֹקֵט.
On the first floor.	בַּקּוֹמָה הָרִאשׁוֹנָה.
Everything will be as you wish.	הַכֹּל יִהְיֶה כִּרְצוֹנְךָ.
What is the rate for the room, per week?	בְּכַמָּה יַעֲלֶה הַחֶדֶר לְשָׁבוּעַ?
Not high.	לֹא בְּיֹקֶר.
Here's the key to your room.	הֵא לְךָ הַמַּפְתֵּחַ לְחַדְרְךָ!
What's the number of my room?	מַה מִּסְפַּר חַדְרִי?

Has any mail come for me?	הַהִגִּיעוּ מִכְתָּבִים בִּשְׁבִילִי?
Has anybody inquired for me?	הָשְׁאֲלוּ עָלַי?
I'm going out to see the town.	אֲנִי יוֹצֵא לְסַיֵּר אֶת הָעִיר.
I'll visit a few friends.	אֲבַקֵּר יְדִידִים אֲחָדִים.
If anybody asks for me, tell him I'll be back in the evening.	אִם יִשְׁאַל עָלַי אִישׁ, אֱמֹר לוֹ כִּי אָשׁוּב בָּעֶרֶב.
I want the servant.	אֲנִי צָרִיךְ לַמְּשָׁרֵת.
Please fetch me a glass of warm water.	בְּבַקָּשָׁה, הָבֵא לִי כּוֹס מַיִם חַמִּים!
Bring up my things.	הַעֲלֵה אֵלַי אֶת חֲפָצַי!
I don't like the room.	הַחֶדֶר הַזֶּה אֵינֶנּוּ רָצוּי לִי.
It's too small.	הוּא צַר יוֹתֵר מִדַּי.
It's also somewhat dark.	הוּא גַם כֵּהֶה קְצָת.

And it's not warm enough.	וְגַם אֵינֶנּוּ חַם לְמַדַּי.
Have you another room to let?	הַיֵּשׁ לְךָ חֶדֶר אַחֵר לְהַשְׂכִּיר?
A larger room.	חֶדֶר יוֹתֵר מֶרְוָח.
A more comfortable room.	חֶדֶר יוֹתֵר נוֹחַ.
A room with more light.	חֶדֶר מָלֵא יוֹתֵר אוֹר.
I am very sorry.	צַר לִי מְאֹד!
There are only a few rooms vacant.	רַק חֲדָרִים אֲחָדִים פְּנוּיִים.
The larger and more comfortable rooms are taken.	הַחֲדָרִים הַיּוֹתֵר מֶרְוָחִים וְנוֹחִים תְּפוּסִים.
New guests arrived today.	אוֹרְחִים חֲדָשִׁים בָּאוּ הַיּוֹם.
What are the hours for meals?	מָה הֵן שְׁעוֹת הָאֲרוּחוֹת?

As one wishes.	כִּרְצוֹן אִישׁ וָאִישׁ.
Tomorrow I'll leave the city.	מָחָר אֲנִי עוֹזֵב אֶת הָעִיר.
I must ride to the port.	עָלַי לִנְסֹעַ אֶל הַנָּמָל.
Let me have my bill.	תֵּן לִי אֶת הַחֶשְׁבּוֹן!
Put down each item separately.	רְשֹׁם כָּל דָּבָר בִּפְרוּטְרוֹט!
How much do I owe?	כַּמָּה מַגִּיעַ מִמֶּנִּי?
Here's what I owe you.	הֵא לְךָ הַמַּגִּיעַ!
If you receive any letters for me, mail them to my address.	אִם תְּקַבֵּל מִכְתָּבִים בִּשְׁבִילִי, שְׁלַח אוֹתָם עַל־פִּי מַעֲנִי.
The service was excellent.	הַשֵּׁרוּת הָיְתָה מְצֻיֶּנֶת.
I was satisfied.	שָׂבַעְתִּי רָצוֹן.

AT SEA — בַּיָּם

This is the port city. — זֹאת הִיא עִיר־הַנָּמָל.

When does the "Tarshish" sail from here? — מָתַי תַּפְלִיג מִכָּאן הָאֳנִיָּה „תַּרְשִׁישׁ"?

Early tomorrow morning. — מָחָר בַּבֹּקֶר הַשְּׁכֵּם.

In the meantime, I will change my money. — בֵּינְתַּיִם אַחֲלִיף אֶת כַּסְפִּי.

I got myself a steamship ticket in advance — כַּרְטִיס־סְפִינָה הֲכִינוֹתִי מִבְּרָר.

What congestion in the harbor! — מָה רַב הַדֹּחַק בַּנָּמָל!

The longshoremen are loading the ship. — הַסַּבָּלִים טוֹעֲנִים אֶת הָאֳנִיָּה

The passengers are taking leave of their relatives. — הַנּוֹסְעִים נִפְרָדִים מֵעַל קְרוֹבֵיהֶם.

They are waving their handkerchiefs.	הֵם מְנַפְנְפִים בְּמִטְפָּחוֹת.
Let's go on board.	הָבָה נַעֲלֶה אֶל הָאֳנִיָּה!
At last, I'm standing on the ship's deck.	סוֹף־סוֹף עוֹמְדוֹת רַגְלַי עַל סִפּוּן הָאֳנִיָּה.
Thank Heaven!	תּוֹדָה לָאֵל!
Look there are some sailors!	רְאֵה, הִנֵּה מַלָּחִים!
They're running a flag up the mast.	הֵם מְרִימִים דֶּגֶל עַל הַתֹּרֶן.
The orchestra is playing.	הַתִּזְמֹרֶת מְנַגֶּנֶת.
The ship has begun to move.	הָאֳנִיָּה זָזָה מִמְּקוֹמָהּ.
The sea is calm now.	הַיָּם עַתָּה שׁוֹקֵט.
I hope the voyage will be pleasant.	אֲנִי מְקַוֶּה, כִּי הַנְּסִיעָה תִּהְיֶה נְעִימָה.

What are those white birds?	מָה הֵן הַצִּפֳּרִים הַלְּבָנוֹת?
Those are sea-gulls.	אֵלֶּה הֵן צִפֳּרֵי שַׁחַף.
My head is in a whirl (I feel dizzy).	רֹאשִׁי סְחַרְחַר.
You are sea sick.	אַתָּה חוֹלֶה מַחֲלַת־הַיָּם.
Go up on deck.	עֲלֵה אֶל הַסִּפּוּן!
You will breathe fresh air.	תִּשְׁאַף אַוִּיר רַעֲנָן.
Here I feel a little better.	פֹּה רָוַח לִי מְעַט. / פֹּה הוּקַל לִי מְעַט.
If I only had a hammock here on board!	מִי יִתֵּן לִי עַרְסָל בָּאֳנִיָּה!
You need not call the ship's doctor.	אֵינְךָ צָרִיךְ לִקְרֹא לְרוֹפֵא הָאֳנִיָּה.
It's nothing.	זֶה לֹא כְּלוּם.
There goes a steamship.	שָׁם שָׁטָה אֳנִית־קִיטוֹר.

No; it's a sail-boat.	לֹא, זֹאת הִיא סְפִינַת־מִפְרָשִׂים.
The sea is getting stormier.	הַיָּם הוֹלֵךְ וְסוֹעֵר.
The waves are breaking into foam.	הַגַּלִּים מַעֲלִים קֶצֶף.
Our ship is tossed on all sides.	אֳנִיָּתֵנוּ מִטַּלְטֶלֶת לְכָל עֵבֶר.
There's no danger.	אֵין סַכָּנָה בְּדָבָר.
The ship has life-boats and life-belts.	יֵשׁ לָאֳנִיָּה סִירוֹת־הַצָּלָה וַחֲגוֹרוֹת־הַצָּלָה.
Let's go down to our cabins.	נֵרֵד אֶל הַתָּאִים.
Let's go down to the steerage.	נֵרֵד אֶל הַמָּדוֹר הָאֶמְצָעִי.
Here is the third class.	כָּאן הַמַּחְלָקָה הַשְּׁלִישִׁית.
How many immigrants there are on this ship!	כַּמָּה מְהַגְּרִים בָּאֳנִיָּה זוֹ!

This year there is a large immigration.	בַּשָּׁנָה הַזֹּאת הַגִּירָה גְּדוֹלָה.
The arrangements are not good.	הַסֵּדֶר אֵינֶנּוּ טוֹב.
I haven't tasted a thing today.	לֹא טָעַמְתִּי הַיּוֹם כְּלוּם.
I'm going to complain to the captain.	אֶתְאוֹנֵן לִפְנֵי רַב־הַחוֹבֵל.
Don't go down to the hold.	אַל תֵּרֵד אֶל תַּחְתִּית הָאֳנִיָּה!
The freight and baggage is down there.	שָׁם הַמַּשָּׂא וְהַמִּטְעָן.
The sea has grown calm.	הַיָּם שָׁקַט.
Do you see a light-house in the distance?	הֲרוֹאֶה אַתָּה מֵרָחוֹק מִגְדַּל־אוֹר?
This proves we are near shore.	סִמָּן, כִּי הַחוֹף קָרוֹב.

Look, there's a rock on the seashore.	הִנֵּה, סֶלַע עַל שְׂפַת הַיָּם!
We arrived at the port of Jaffa.	הִגַּעְנוּ אֶל חוֹף יָפוֹ.
The ship cast its anchor.	הָאֳנִיָּה הִשְׁלִיכָה עֹגֶן.
The ship was quarantined.	שָׂמוּ הַסְּגֵר עַל הָאֳנִיָּה.
The ship will anchor here.	הָאֳנִיָּה תַּעֲגֹן כָּאן.
We shall not be able to land for three days.	לֹא נוּכַל לָרֶדֶת בְּמֶשֶׁךְ שְׁלֹשָׁה יָמִים.
We'll get to the shore in row-boats.	בְּסִירוֹת נַעֲבֹר אֶל הַחוֹף.
Boatman, what's the charge to Jaffa?	סַפָּן, מַה מְּחִיר הַנְּסִיעָה עַד יָפוֹ?
I can see the bottom (of the sea) here.	אֲנִי רוֹאֶה פֹּה אֶת קַרְקַע הַיָּם

From here you can see the ebb ane flow of the tide.	מִפֹּה אֶפְשָׁר לִרְאוֹת אֶת הַגֵּאוּת וְהַשֵּׁפֶל.
The first group of passengers has landed.	הַשַּׁיָּרָה הָרִאשׁוֹנָה עָלְתָה אֶל הַחוֹף.
A crowd of people came out to receive us.	אֲנָשִׁים רַבִּים יָצְאוּ לְקַבֵּל אֶת פָּנֵינוּ.
Welcome!	בְּרוּכִים הַבָּאִים!
I am privileged to stand on Palestinian soil.	זָכִיתִי לַעֲמֹד עַל אַדְמַת אֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל.
The climate here is warm.	כָּאן הָאַקְלִים חַם.
I'll acclimatize myself quickly.	אֶתְאַקְלֵם עַד־מְהֵרָה.
How glaring the light is here!	מָה רַב הָאוֹר פֹּה!
I've decided to remain permanently in the land.	הֶחֱלַטְתִּי לְהִשְׁתַּקֵּעַ בָּאָרֶץ.

I'll settle in Tel-Aviv.	אֶתְיַשֵּׁב בְּתֵל־אָבִיב.
I'll always speak Hebrew.	אֲדַבֵּר תָּמִיד עִבְרִית.
I hope to get settled here.	אֲנִי מְקַוֶּה לְהִסְתַּדֵּר כָּאן.
I will not leave the Homeland.	לֹא אֶעֱזֹב אֶת הַמּוֹלֶדֶת.

AT WORK	בָּעֲבוֹדָה
I am going about idle.	אֲנִי הוֹלֵךְ בָּטֵל.
I am out of work.	אֵין לִי עֲבוֹדָה.
I'm not earning anything.	אֵינֶנִּי מִשְׁתַּכֵּר כְּלוּם.
I'm going to apply at an employment bureau.	אֶפְנֶה אֶל לִשְׁכַּת־עֲבוֹדָה.

Can I secure employment?	הַאֶפְשָׁר לְהַשִּׂיג עֲבוֹדָה?
What's your occupation (trade)?	מַה מְלַאכְתְּךָ?
My trade—a carpenter.	מְלַאכְתִּי—נַגָּר.
Where did you work before?	הֵיכָן עָבַדְתָּ קֹדֶם?
I've only recently come to this country.	אֲנִי בָּאתִי אֶל הָאָרֶץ זֶה לֹא כְּבָר.
There's no work to be had in your trade (line).	בַּמִּקְצוֹעַ שֶׁלְּךָ אֵין עֲבוֹדָה.
Would you consent to work in a shop?	הֲמַסְכִּים אַתָּה לַעֲבֹד בְּבֵית־מְלָאכָה?
Cigars are made there.	שָׁם עוֹשִׂים סִיגָרוֹת.
Why not?	מַדּוּעַ לֹא?
I'm satisfied.	אֲנִי מְרֻצֶּה.
Well, then, register.	וּבְכֵן רְשֹׁם אֶת שְׁמְךָ!

Who is the proprietor here?	מִי כָּאן בַּעַל בֵּית־הַמְּלָאכָה?
I've been sent here by the employment bureau.	נִשְׁלַחְתִּי לְכָאן מֵאֵת לִשְׁכַּת־הָעֲבוֹדָה.
Good; the work for the season has begun.	טוֹב, עֲבוֹדַת הָעוֹנָה הִתְחִילָה.
I belong to a trade-union.	אֲנִי חָבֵר לַאֲגֻדָּה מִקְצוֹעִית.
Is this a union shop?	הֲזֶה בֵּית־מְלָאכָה שֶׁל אֲגֻדָּה מִקְצוֹעִית?
Of course (lit. "without doubt").	אֵין סָפֵק!
Well, then, what are the terms?	וּבְכֵן מָה הֵם הַתְּנָאִים?
Your weekly wage will be such and such.	מַשְׂכֻּרְתְּךָ לְשָׁבוּעַ כָּךְ וְכָךְ.

We work here eight hours a day.	כָּאן עוֹבְדִים שְׁמֹנֶה שָׁעוֹת לְיוֹם.
Fridays, half a day.	בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי חֲצִי יוֹם.
If you work overtime, you'll get double pay.	אִם תַּעֲבֹד תּוֹסֶפֶת־זְמָן, תְּקַבֵּל שָׂכָר כָּפוּל.
If you wish, you can do piece-work.	אִם תִּרְצֶה, תּוּכַל לַעֲבֹד לְפִי עֶרֶךְ הַמְּלָאכָה.
How are the sanitary conditions in your place?	מָה הֵם תְּנָאֵי הַבְּרִיאוּת אֶצְלְכֶם?
There's plenty of space, cleanliness, light, and air.	יֵשׁ דַּי שֶׁטַח, נִקָּיוֹן, אוֹר וְאַוִּיר.
Are the conditions satisfactory to you?	הַרְצוּיִים לְךָ הַתְּנָאִים?
I'll consider the matter.	אֶמְלֹךְ בַּדָּבָר.
There's a great deal of work on hand.	הַמְּלָאכָה מְרֻבָּה.

The foreman is exacting (drives the men).	הַמַּשְׁגִּיחַ דּוֹחֵק.
The attitude (relation) of the employer toward us has changed.	יַחַס הָאָדוֹן אֵלֵינוּ נִשְׁתַּנָּה.
We'll complain to the (trade) union.	נִתְאוֹנֵן לִפְנֵי הָאֲגֻדָּה הַמִּקְצוֹעִית.
The complaint has been accepted (as valid).	הַתְּלוּנָה נִתְקַבְּלָה.
We've decided to call a strike.	הֶחְלַטְנוּ לְהַכְרִיז שְׁבִיתָה.
There are no strike-breakers.	אֵין כָּל מְפִירֵי־שְׁבִיתָה.
What are your demands, strikers?	מָה אַתֶּם דּוֹרְשִׁים, שׁוֹבְתִים?
An increase of wages.	לְהַעֲלוֹת אֶת הַשָּׂכָר.
Shortening of work hours.	לְקַצֵּר אֶת שְׁעוֹת הָעֲבוֹדָה.

It's forbidden to discharge workmen without sufficient cause.	אָסוּר לְפַטֵּר פּוֹעֲלִים בְּלִי טַעַם מַסְפִּיק.
A minimum scale of wages.	שַׁעַר־הַמּוּעָט בְּמַשְׂכֹּרֶת.
Two weeks' vocation every year.	פַּגְרָה לִשְׁנֵי שָׁבוּעוֹת בְּשָׁנָה
These are our demands.	אֵלֶּה הֵן דְּרִישׁוֹתֵינוּ.
Under no circumstances will we surrender our demands.	לֹא נְוַתֵּר עַל דְּרִישׁוֹתֵינוּ בְּשׁוּם אֹפֶן.
What do you intend doing, boss?	מַה בְּדַעְתְּךָ לַעֲשׂוֹת, אָדוֹן?
I agree to refer the dispute to an arbitration committee.	אֲנִי מַסְכִּים לִמְסֹר אֶת הַסִּכְסוּךְ לְוַעַד־מְפַשְׁרִים

The committee will hear our contentions.	הַוַּעַד יִשְׁמַע אֶת טַעֲנוֹתֵינוּ.
Our boss (employer) has granted our demands.	הָאָדוֹן מִלֵּא אֶת דְּרִישׁוֹתֵינוּ
The two parties have settled their differences.	הַצְּדָדִים נִתְפַּשְׁרוּ.
The strike is ended.	הַשְׁבִיתָה נִגְמְרָה.
We've made a contract.	עָשִׂינוּ חוֹזֶה.
The employer recognizes the union.	הָאָדוֹן מַכִּיר אֶת הָאֲגֻדָּה הַמִּקְצוֹעִית.
Now he treats us properly.	עַכְשָׁיו הוּא מִתְנַהֵג עִמָּנוּ כְּשׁוּרָה.
Our relations are very good.	הַיַּחַס הוּא טוֹב מְאֹד.
We are very busy now.	הַטִּרְדָּה רַבָּה עַתָּה.
I must engage additional workmen.	עָלַי לִשְׂכֹּר עוֹד פּוֹעֲלִים.

I'll advertise in the papers.	אודיע בְּעִתּוֹנִים.
The season is over.	הָעוֹנָה עָבְרָה.
It's not so busy.	הַטִּרְדָּה אֵינֶנָּה רַבָּה כָּל־כָּךְ.
In my line, it's slack now.	עִסְקִי זְמַן בַּטָּלָה בַּמִּקְצוֹעַ שֶׁלִּי.
I have no prospects of getting employment.	אֵין לִי סִכּוּי לְהַשִּׂיג עֲבוֹדָה
I wish to be an expert craftsman.	אֲנִי רוֹצֶה לִהְיוֹת בַּעַל־מְלָאכָה מֻמְחֶה. / אֲנִי רוֹצֶה לִהְיוֹת אָמָן מֻמְחֶה.
I'll enter a trade school.	אִכָּנֵס אֶל בֵּית־סֵפֶר לִמְלָאכָה.
There I'll become expert in my line.	שָׁם אֶתְמַחֶה בַּמִּקְצוֹעַ שֶׁלִּי.

I'm working in a factory now.	אֲנִי עוֹבֵד עַתָּה בְּבֵית־חֲרֹשֶׁת.
I've accustomed myself to the noise of the machines.	הִתְרַגַּלְתִּי לְרַעַשׁ הַמְּכוֹנוֹת
I ask that you increase my wage.	אֲנִי מְבַקֵּשׁ, כִּי תּוֹסִיף עַל שְׂכָרִי.
I got my increase.	הַהוֹסָפָה נִתְּנָה לִי.
I'm making a living.	יֵשׁ לִי פַּרְנָסָה.
Thank Heaven!	בָּרוּךְ הַשֵּׁם!
What workmen are organized?	אֵיזוּ פּוֹעֲלִים מְסֻדָּרִים?
The railroad workers and metal workers.	פּוֹעֲלֵי־הָרַכֶּבֶת וּפוֹעֲלֵי־הַמַּתֶּכֶת.
The blacksmiths and tinsmiths.	הַנַּפָּחִים וְהַפֶּחָחִים.
The mechanics and construction workers.	הַמְּכוֹנְנִים וְהַבַּנָּאִים.

The masons and plasterers.	הַגּוֹדְרִים וְהַסַּיָּדִים.
What workmen still need to be organized?	אֵיזוֹ פּוֹעֲלִים צְרִיכִים עוֹד לְסַדֵּר?
The glaziers and photographers.	הַזַּגָּנִים וְהַצַּלָּמִים.
The barbers and painters.	הַגַּלָּבִים וְהַצּוֹבְעִים.
The watchmakers and engineers.	הַשָּׁעָנִים וְהַמְּהַנְדְּסִים.
The book-binders and bakers.	כּוֹרְכֵי־הַסְּפָרִים וְהָאוֹפִים.
The iron workers and hat makers.	חָרָשֵׁי־הַבַּרְזֶל וְהַכּוֹבְעָנִים.
The printing industry is completly organized.	הַתַּעֲשִׂיָּה שֶׁל הַדְּפוּס מְסֻדֶּרֶת כֻּלָּה.
The type-setters' union is very strong.	הָאֲגֻדָּה הַמִּקְצוֹעִית שֶׁל מְסַדְּרֵי־הָאוֹתִיּוֹת חֲזָקָה מְאֹד.

The organizer is now organizing the agricultural laborers.	הַסִּדְרָן מְסַדֵּר עַכְשָׁיו אֶת הַפּוֹעֲלִים הַחַקְלָאִיִּים.
Why aren't you organizing yourselves?	מַדּוּעַ אֵינְכֶם מִסְתַּדְּרִים?
In unity is our strength.	בְּאַחְדוּת כֹּחֵנוּ.
I have given up my work.	עָזַבְתִּי אֶת מְלַאכְתִּי.
What work are you going to engage in?	בְּאֵיזוֹ מְלָאכָה תַּעֲסֹק?
I've decided to become a farmer.	הֶחֱלַטְתִּי לְהִתְאַכֵּר.
I'll work at planting.	אֶעֱסֹק בְּמַטָּעָה.
I'll lease some land.	אֶקְבֹּל אֲדָמָה בַּחֲכִירָה.
I hope to succeed.	אֲנִי מְקַוֶּה, כִּי אַצְלִיחַ.
I hope you will.	הַלְוַאי!
I know how to manage (a farm.)	אֲנִי יוֹדֵעַ בֵּיצַד לְהַשְׁגִּיחַ עַל הַמֶּשֶׁק.

For the time being, I'll till the ground as a member of a (co-operative) group.	לְפִי־שָׁעָה אֶעֱבֹד אֶת הָאֲדָמָה בִּקְבוּצָה.
We'll divide the income equally.	נְחַלֵּק אֶת הַהַכְנָסָה שָׁוֶה בְּשָׁוֶה.
Are you earning much?	הֲמִשְׁתַּכֵּר אַתָּה הַרְבֵּה?
I earn little.	אֲנִי מִשְׁתַּכֵּר מְעַט.
My earnings are insufficient.	מַשְׂכֻּרְתִּי אֵינֶנָּה מַסְפִּיקָה לִי.
The needs of my house hold are many.	צָרְכֵי בֵיתִי מְרֻבִּים.
The work is too difficult for me.	הָעֲבוֹדָה קָשָׁה עָלַי.
I haven't tne strength to work.	אֵין לִי כֹּחַ לַעֲבֹד.
I want to get rid of my (present) work.	אֲנִי רוֹצֶה לְהִפָּטֵר מִמְּלַאכְתִּי.

I'll choose some other work, something easy.	אֶבְחַר בִּמְלָאכָה אַחֶרֶת, קַלָּה.
Are you satisfied with your new work?	הַמֻּרְצֶה אַתָּה מִמְּלַאכְתְּךָ הַחֲדָשָׁה?
I can't tell yet.	אִי־אֶפְשָׁר עֲדַיִן לָדַעַת.
I've bought tools.	קָנִיתִי כְּלֵי־מְלָאכָה.
But I haven't enough material.	אַךְ אֵין לִי דַּי חֹמֶר.
Don't be lazy.	אַל תִּהְיֶה עָצֵל!
Work diligently.	עֲבֹד בַּחֲרִיצוּת!
Love work.	אֱהַב אֶת הַמְּלָאכָה!
Do you know how to do this?	הֲיוֹדֵעַ אַתָּה אֵיךְ לַעֲשׂוֹת זֹאת?
It's very simple.	הַדָּבָר פָּשׁוּט מְאֹד.
Do thus and so.	עֲשֵׂה כָּךְ וְכָךְ!
That's a diligent workman	הִנֵּה עוֹבֵד חָרוּץ.

He supports himself by his own labor.	הוּא נֶהֱנֶה מִיְּגִיעַ־כַּפָּיו.
For that reason, he is not so poor.	עַל־כֵּן אֵינֶנּוּ עָנִי כָּל־כָּךְ.
Although he is not rich either.	אַף כִּי גַּם עָשִׁיר אֵינֶנּוּ.
Why do you disturb me in my work?	לָמָה אַתָּה מַפְרִיעַ אוֹתִי מֵעֲבוֹדָתִי?
You are wasting my time.	אַתָּה מְבַטֵּל אֶת זְמַנִּי.
You bother me too much.	אַתָּה מַטְרִיד אוֹתִי יוֹתֵר מִדַּי.
You are a nuisance.	אַתָּה טַרְחָן.
Can't you see that I'm busy?	הֲלֹא רוֹאֶה אַתָּה, כִּי אֲנִי עָסוּק.
Finish your work first.	גְּמֹר אֶת מְלַאכְתְּךָ תְּחִלָּה!
Afterwards we'll chat.	וְאַחַר־כָּךְ נְשׂוֹחֵחַ.
Now I'm not so busy.	עַכְשָׁיו אֵינֶנִּי טָרוּד כָּל־כָּךְ.

Have you a little time?	הֲיֵשׁ לְךָ קְצָת פְּנַאי?
Give me a little help.	עֲזָר־נָא לִי מְעַט!
Do it yourself.	עֲשֵׂה זֹאת בְּעַצְמְךָ!
I have worked today more than enough.	עָבַדְתִּי הַיּוֹם דַּי וְהוֹתֵר.
I must rest now.	עָלַי לָנוּחַ עַתָּה.
What's that merry workman singing?	מַה מְּזַמֵּר שָׁם הַפּוֹעֵל הַשָּׂמֵחַ?
"Work is our very life."	"הָעֲבוֹדָה הִיא חַיֵּינוּ".

BUSINESS	בַּמִּסְחָר
Rebecca, go out to the store.	רִבְקָה, צְאִי אֶל הֶחָנוּת!
Buy us some foodstuffs.	קְנִי לָנוּ צָרְכֵי אֹכֶל!
Whereabouts is there a grocery store?	אַיֵּה כָּאן חָנוּת־מַכֹּלֶת?

Here, in the middle of the block.	כָּאן בְּאֶמְצַע הָרְחוֹב.
Grocer, sell me some grits.	חֶנְוָנִי, מְכֹר לִי גְּרִיסִים!
Wait for your turn.	חַכֵּי לְתוֹרֵךְ!
Give me a full measure.	תֵּן לִי קַב מָלֵא!
I need some millet also.	אֲנִי צְרִיכָה גַּם דֹּחַן.
One pound.	לִטְרָה אַחַת.
Also rice.	וְגַם אֹרֶז.
Two pounds.	שְׁתֵּי לִטְרוֹת.
How much a pound?	מַה מְּחִיר הַלִּטְרָה? / בְּכַמָּה הַלִּטְרָה?
Fifteen *prutot*.	חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה פְּרוּטָה.
Give me correct weight.	תֵּן לִי מִשְׁקָל נָכוֹן!
Why, you can see for yourself.	הֲלֹא רוֹאָה אַתְּ בְּעַצְמֵךְ.
The scales are balanced.	כַּפּוֹת הַמֹּאזְנַיִם שְׁקוּלוֹת.

It seems to me that the weights weigh down.	כְּמְדֻמֶּה לִי, שֶׁאַבְנֵי־הַמִּשְׁקָל מַכְרִיעוֹת.
I am an honest merchant (dealer).	אֲנִי סוֹחֵר יָשָׁר.
I am not a cheat.	אֵינֶנִּי רַמַּאי.
I don't cheat the public (purchasers).	אֵינֶנִּי מְרַמֶּה אֶת הַקּוֹנִים.
Especially my customers.	וּבִפְרָט הַלָּקוֹחוֹת שֶׁלִּי.
Let me have half a measure of winegar.	מְדֹד לִי חֲצִי לוֹג חֹמֶץ!
Let me have ten *prutot* worth of kerosene.	מְדֹד לִי גַּפְּטָ בְּעֶשֶׂר פְּרוּטוֹת!
Give me a dozen eggs.	תֵּן לִי תְּרֵיסַר בֵּיצִים!
Also soap and coffee.	גַּם בֹּרִית וְקָפֶה.
Please wrap up what I bought.	בְּבַקָּשָׁה, חֲבֹשׁ אֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר קָנִיתִי!

What's the bill for the whole purchase?	בְּכַמָּה עוֹלֶה כָּל הַקְּנִיָּה?
How much must I pay you, all told?	כַּמָּה עָלַי לְשַׁלֵּם לְךָ בְּסַךְ־הַכֹּל?
Two *shekolim* and a bit over.	שְׁנֵי שְׁקָלִים וּפְרוּטָה.
I have money in large denominations.	יֵשׁ לִי מָעוֹת גְּדוֹלוֹת.
Give me the change.	תֵּן לִי אֶת הָעֹדֶף!
I have no small change.	אֵין לִי מָעוֹת קְטַנּוֹת.
I'll send the boy to change the money.	אֶשְׁלַח אֶת הַנַּעַר לִפְרֹט אֶת הַכֶּסֶף.
Take care not to take bad coins.	הִזָּהֵר שֶׁלֹּא תִּקַּח אֲסִימוֹנִים!
Take good coins.	קַח מַטְבֵּעוֹת יָפוֹת!
I must buy a new set of furniture.	עָלַי לִקְנוֹת סֵדֶר־רְהִיטִים חָדָשׁ.

My old furniture is worn out.	רְהִיטַי הַיְשָׁנִים נִתְקַלְקְלוּ.
You had better buy at auction.	מוּטָב שֶׁתִּקְנֶה בְּאַכְרָזָה.
There you will get everything cheap.	שָׁם תַּשִּׂיג הַכֹּל בְּזוּל.
Don't spend a lot of money.	אַל תְּבַזְבֵּז הַרְבֵּה כֶּסֶף!
I don't like used articles.	אֵינֶנִּי אוֹהֵב חֲפָצִים מְשֻׁמָּשִׁים.
Are you prepared to spend the necessary amount?	הֲנָכוֹן אַתָּה לְהוֹצִיא אֶת הַסְּכוּם הַדָּרוּשׁ?
Let's go in here.	נִכָּנֵס כָּאן.
This is a reliable concern.	זֶהוּ בֵּית־מִסְחָר הָגוּן.
Do you sell retail?	הֲמוֹכֵר אַתָּה לַאֲחָדִים?
I sell only wholesale.	אֲנִי מוֹכֵר רַק בְּסִיטוֹנוּת.

Let's go somewhere else.	גֵּלֵךְ לְמָקוֹם אַחֵר.
Have you high grade goods?	הֲיֵשׁ לְךָ סְחוֹרָה מְשֻׁבַּחַת?
I am a good judge of wares.	אֲנִי יוֹדֵעַ בְּטִיב הַסְּחוֹרָה.
I have no inferior goods at all.	סְחוֹרָה גְּרוּעָה אֵין לִי כְּלָל.
Select what you please.	בְּחַר כִּרְצוֹנְךָ!
I'll give you satisfaction. / I'll satisfy you.	אַשְׂבִּיעַ אוֹתְךָ רָצוֹן.
In the very best way.	עַל הַצַּד הַיּוֹתֵר טוֹב.
Perhaps you will lower the price?	אוּלַי תּוֹזִיל מִן הַמְּחִיר?
The price is very high.	הַמְּחִיר יָקָר מְאֹד.
Please don't bargain.	אַל־נָא תַּעֲמֹד עַל הַמְּקָח!
Here prices are fixed. / Here it is one price.	בְּכָאן הַמְּחִיר קָבוּעַ.

Take my word for it.	הַאֲמֵן לִי עַל דִּבְרָתִי!
Everything is offered at a fair price.	הַכֹּל בַּמְּקָח הַשָּׁוֶה.
You charge high prices.	אַתָּה יַקְרָן.
On the contrary, I sell cheaply.	אַדְרַבָּה, אֲנִי זוֹלָן.
Give me a discount.	עֲשֵׂה לִי הֲנָחָה!
I'll allow you (deduct) five per cent off the price.	אֲנַכֶּה לְךָ חֲמִשָּׁה אֲחוּזִים מִן הַמְּחִיר.
That's a large discount.	זֶהוּ נִכָּיוֹן מְרֻבֶּה.
Will you pay cash?	הַתְשַׁלֵּם מִיַּד אֶת הַמַּגִּיעַ?
No, I want credit.	לֹא, אֲנִי רוֹצֶה בְּהַקָּפָה.
I don't sell on credit.	אֵינֶנִּי מַקִּיף.
But you can pay in instalments.	אֲבָל תּוּכַל לְשַׁלֵּם לְשֵׁעוּרִים.
A payment every week.	תַּשְׁלוּם בְּכָל שָׁבוּעַ.
I undertake to do so.	אֲנִי מִתְחַיֵּב לַעֲשׂוֹת כֵּן.

You must give (me) a deposit.	עָלֶיךָ לָתֵת לִי דְּמֵי־קִדּוּמָה
On account.	עַד לְחֶשְׁבּוֹן.
Shall I make out a check?	הַאֶכְתּוֹב לְךָ הַמְּחָאָה?
It's all the same to me.	אַחַת הִיא לִי.
A check or cash.	הַמְּחָאָה אוֹ מְזֻמָּן.
Any way (anyhow), I trust you.	בֵּין כָּךְ וּבֵין כָּךְ, אֲנִי מַאֲמִין אוֹתְךָ.
The bookkeeper will enter your account in the ledger.	הַפִּנְקָסָן יִרְשֹׁם אֶת חֶשְׁבּוֹנְךָ בַּפִּנְקָס.
Please pay the cashier at the desk.	שַׁלֵּם־נָא לַגִּזְבָּר אֶצֶל הַקֻּפָּה!
There you will get a receipt for the amount.	שָׁם תְּקַבֵּל שׁוֹבֵר עַל הַסְּכוּם.
I have too much stock in my store.	יֵשׁ סְחוֹרָה יוֹתֵר מִדַּי בַּחֲנוּתִי.

A special sale should be arranged.	צָרִיךְ לַעֲרֹךְ מְכִירָה מְיֻחֶדֶת.
In that way the income will be increased.	בָּזֶה תִּתְרַבֶּה הַהַכְנָסָה.
Business is bad.	הָעֲסָקִים רָעִים.
The losses are too heavy.	הַהַפְסֵד מְרֻבֶּה.
The expense is larger than the income.	הַהוֹצָאוֹת מְרֻבּוֹת עַל הַהַכְנָסוֹת.
I'm not making any profit now.	אֵינֶנִּי מַרְוִיחַ כְּלוּם עַכְשָׁיו.
You ought to raise the prices.	עָלֶיךָ לְהַעֲלוֹת אֶת הַמְּחִירִים.
They owe me a lot of money.	חַיָּבִים לִי הַרְבֵּה כֶּסֶף.
It's hard to collect the debts.	קָשֶׁה לִגְבּוֹת אֶת הַחוֹבוֹת.
I need a loan.	אֲנִי צָרִיךְ לְהַלְוָאָה.

Do you know a money-lender?	הֲיוֹדֵעַ אַתָּה מַלְוֶה בְּרִבִּית?
I wish to borrow some money from you for one year.	אֲנִי רוֹצֶה לִלְוּוֹת מִמְּךָ כֶּסֶף לְשָׁנָה אַחַת.
Sign the note.	חְתֹם עַל הַשְּׁטָר!
You should advertise extensively.	עָלֶיךָ לְפַרְסֵם הַרְבֵּה.
Advertising helps business.	הַפִּרְסוּם יָפֶה לְמִסְחָר.
I'll do as you say.	אֶעֱשֶׂה כִּדְבָרֶיךָ.
The crisis is passed.	הַמַּשְׁבֵּר עָבַר.
Conditions have improved.	הַמַּצָּב הוּטַב.
Profits have increased.	הָרֶוַח גָּדַל.
What are you engaged in now?	בַּמֶּה אַתָּה עוֹסֵק עַכְשָׁיו?
I've become a peddlar.	הָיִיתִי לְרוֹכֵל.

At times, I'm also a broker.	לִפְעָמִים הִנְנִי גַּם סַרְסוּר.
I am a trusted merchant.	אֲנִי סוֹחֵר בָּטוּחַ.
Do the wholesalers have confidence in you?	הַנּוֹתְנִים הַסִּיטוֹנִים אֱמוּן בְּךָ?
They give me credit.	הֵם נוֹתְנִים לִי אַשְׁרָה.
I sell silverware and gold objects.	אֲנִי מוֹכֵר כְּלֵי כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב.
Copper objects and glassware.	כְּלֵי נְחֹשֶׁת וּכְלֵי זְכוּכִית.
Of all kinds.	מִכָּל הַמִּינִים.
I sell on instalment.	אֲנִי מוֹכֵר בְּתַשְׁלוּמִים לְשַׁעוּרִים.
Do you always make a profit?	הֲמַרְוִיחַ אַתָּה תָּמִיד?
Sometimes I lose.	יֵשׁ אֲשֶׁר אֲנִי מַפְסִיד.

How much do you still owe me?	כַּמָּה עוֹד אַתָּה חַיָּב לִי?
I still owe a little.	נִשְׁאַרְתִּי חַיָּב מְעַט.
I don't wish to be in debt.	אֵינֶנִּי רוֹצֶה לִהְיוֹת בַּעַל־חוֹב.
Let's settle the account.	נְגְמֹר אֶת הַחֶשְׁבּוֹן.
Take some paper and figure up.	קַח נְיָר וְחַשֵּׁב!
I'll pay off my debt.	אֲסַלֵּק לְךָ אֶת חוֹבִי.
I need some rare books.	יֵשׁ לִי צֹרֶךְ בִּסְפָרִים יְקָרִי־מְצִיאוּת.
Order them from out-of-town.	הַזְמֵן מִחוּץ לָעִיר!
The book-dealer has filled my order with precision.	מוֹכֵר־הַסְּפָרִים מִלֵּא אֶת הַזְמָנָתִי בְּדִיוּק.
He sent me the books C. O. D.	הוּא שָׁלַח אֵלַי אֶת הַסְּפָרִים בְּזִקִּיפָה.

I received a bill (itemized statement) from him.	קִבַּלְתִּי מִמֶּנּוּ רְשִׁימָה.
Some books are out of stock.	סְפָרִים אֲחָדִים אָזְלוּ.
They are lacking entirely. / They are not to be had.	הֵם חֲסֵרִים לְגַמְרֵי.
The expressage he charged to my account.	אֶת דְּמֵי הַמִּשְׁלוֹחַ זָקַף עַל חֶשְׁבּוֹנִי.
I intend to buy Bezalel rugs.	בְּדַעְתִּי לִקְנוֹת שְׁטִיחִים שֶׁל „בְּצַלְאֵל".
Is there much demand for these goods?	הֲיֵשׁ קוֹפְצִים עַל הַסְּחוֹרָה הַזֹּאת?
This is salable merchandize.	זֹאת הִיא סְחוֹרָה חֲרִיפָה.
You must pay in advance.	עָלֶיךָ לְשַׁלֵּם מֵרֹאשׁ.

I've retired from business.	מָשַׁכְתִּי אֶת יָדִי מִן הָעֵסֶק שֶׁלִּי.
Take advantage of the opportunity.	הִשְׁתַּמֵּשׁ בַּהִזְדַּמְּנוּת!
Buy the stock for next to nothing.	קְנֵה אֶת הַמְּלָאי בְּחֶצִי חִנָּם!
I have given up the business entirely.	סָגַרְתִּי אֶת בֵּית־מִסְחָרִי לְגַמְרִי.
I have not even drawn out my initial investment.	גַּם אֶת הַקֶּרֶן לֹא הִכְנַסְתִּי.
I'll invest my capital in another business.	אַשְׁקִיעַ אֶת הוֹנִי בְּעֵסֶק אַחֵר.
I've opened a store in the new market.	פִּתַּחְתִּי חָנוּת בַּשּׁוּק הֶחָדָשׁ.
I sell earthenware and porcelain.	אֲנִי מוֹכֵר כְּלֵי חֶרֶס וּכְלֵי חַרְסִינָה.
Dolls and playthings.	בְּבוּת וְצַעֲצוּעִים.

And writing materials.	וּמַכְשִׁירֵי כְתִיבָה.
That is merchandise needed by all.	זֹאת הִיא סְחוֹרָה שֶׁהָ לְכָל נֶפֶשׁ.
The prices are cheap.	הַמְּחִירִים זוֹלִים.
The receipts are big.	הַפִּדְיוֹן רַב.
Have you regular customers?	הֲיֵשׁ לְךָ לְקוּחוֹת קְבוּעִים?
No, but there are many transient buyers.	לֹא, אֲבָל רַבִּים הַקּוֹנִים מִן הָעוֹבְרִים וְשָׁבִים.
Do you need candies?	הֲיֵשׁ לְךָ צֹרֶךְ בְּסֻכָּרִיּוֹת?
I am an agent of the *Methek* factory.	אֲנִי סוֹכֵן שֶׁל בֵּית־הַחֲרֹשֶׁת „מֶתֶק".
About how much will you take for the first time?	כַּמָּה בְּעֵרֶךְ תִּקַּח בַּפַּעַם הָרִאשׁוֹנָה?
Send me a little as a sample.	שְׁלַח אֵלַי מְעַט לְנִסָּיוֹן!

If it will pay me, I'll take more.	אִם אַצְלִיחַ, אֶקַּח יוֹתֵר.
You'll have to give a bigger discount.	עָלֶיךָ לְהוֹסִיף עַל הָאַחוּזִים
And to reduce the price.	וּלְהַפְחִית מִן הַמְּחִיר.
Let's settle our account.	נַשְׁוֶה אֶת חֶשְׁבּוֹנֵנוּ.
The low prices are gone.	הַזּוֹל אֵינֶנּוּ עוֹד.
Prices are mounting.	הַיֹּקֶר מַאֲמִיר.
Who is at fault in that regard?	מִי אָשֵׁם בַּדָּבָר?
The profiteers, of course.	מַפְקִיעֵי־הַשְּׁעָרִים, כְּמוּבָן.
Everything is dear.	הַכֹּל עוֹלֶה בְּיֹקֶר.
Even raw materials.	גַּם הַחֹמֶר הַגָּלוּם.
Some things have mounted to double the price.	יֵשׁ דְּבָרִים הָעוֹלִים פִּי־שְׁנַיִם.
Or even triple.	וְגַם פִּי־שְׁלֹשָׁה.
The value of money has fallen.	שַׁעַר הַכֶּסֶף יָרַד.

Speculators make everything dear.	הַסּוֹחֲרִים מוֹקִירִים אֶת הַכֹּל.

IN THE CLUB — בָּאֲגֻדָּה

Come, let's organize a society.	הָבָה נְיַסֵּד אֲגֻדָּה.
What is the object of the society?	מַה מַּטְּרַת הָאֲגֻדָּה?
To work for Zionism.	לַעֲבֹד בְּעַד הַצִּיּוֹנִיּוּת.
To spread the Hebrew language.	לְהַפִּיץ אֶת הַשָּׂפָה הָעִבְרִית
To help the poor.	לַעֲזֹר לָעֲנִיִּים.
To assist students in need (of support).	לִתְמֹךְ בְּתַלְמִידִים נִצְרָכִים.
When will the organization meeting take place?	מָתַי תִּהְיֶה הָאֲסִפָּה הַמְכוֹנֶנֶת?

We shall post notices.	נַדְבִּיק מוֹדָעוֹת.
We shall announce it in the synagogue.	נַכְרִיז בְּבֵית־הַכְּנֶסֶת.
We shall also send personal letters.	וְגַם נִשְׁלַח מִכְתָּבִים מְיֻחָדִים.
It's necessary to call a mass-meeting.	צָרִיךְ לִקְרֹא לַאֲסֵפָה פֻּמְבִּית.
In the name of the society, I call this meeting to order (open the meeting).	בְּשֵׁם הָאֲגֻדָּה אֲנִי פּוֹתֵחַ אֶת הָאֲסֵפָה.
Elect a chairman for the meeting.	בַּחֲרוּ בְּיוֹשֵׁב־רֹאשׁ לָאֲסֵפָה!
Nominations are in order.	הַעֲמָדָה עַל הַפֶּרֶק.
I nominate Mr. Yizreeli as chairman.	אֲנִי מַעֲמִיד אֶת הֶחָבֵר יִזְרְעֶאלִי לְיוֹשֵׁב־רֹאשׁ.

Mr. Yizreeli, do you accept the nomination?	מַר יִזְרְעֶאלִי, הַמְקַבֵּל אַתָּה אֶת הַהַעֲמָדָה?
Yes, sir.	כֵּן, אֲדוֹנִי!
We have only one candidate.	יֵשׁ לָנוּ רַק מֻעֲמָד אֶחָד.
All those who favor the nomination of Mr. Yizreeli raise hands.	הַמַּסְכִּימִים לִבְחִירַת מַר יִזְרְעֶאלִי יָרִימוּ אֶת יָדָם.
Those opposd to the nomination of Mr. Yizreeli raise hands.	הַמִּתְנַגְּדִים לִבְחִירַת מַר יִזְרְעֶאלִי יָרִימוּ אֶת יָדָם.
Mr. Yizreeli is elected unanimously as chairman.	מַר יִזְרְעֶאלִי נִבְחַר לְיוֹשֵׁב־רֹאשׁ פֶּה אֶחָד.
We must also elect a temporary secretary.	עוֹד עָלֵינוּ לִבְחֹר בְּמַזְכִּיר לְפִי־שָׁעָה.

Will the secretary please take notes of the proceedings at this meeting?	יוֹאֶל־נָא הַמַּזְכִּיר לִרְשֹׁם אֶת כָּל דִּבְרֵי הָאֲסֵפָה הַזֹּאת!
I appoint Mr. Ben David as sergeant-at-arms.	אֲנִי מְמַנֶּה אֶת הֶחָבֵר בֶּן־דָּוִד לִמְפַקֵּחַ עַל הַסֵּדֶר.
Mr. Shimoni will deliver an address.	מַר שִׁמְעוֹנִי יִשָּׂא נְאֻם.
He will speak on an interesting topic.	הוּא יִנְאַם עַל תּוֹכֶן מְעַנְיֵן.
Let there be silence during the address!	שְׁתִיקָה יָפָה בִּשְׁעַת הַנְּאֻם!
Congratulations, Mr. Shimoni!	יִישַׁר כֹּחֲךָ, מַר שִׁמְעוֹנִי!
You made a fine speech.	יָפֶה דִּבַּרְתָּ.
You spoke briefly.	קִצַּרְתָּ בִּנְאֻמְךָ.
You spoke long.	הֶאֱרַכְתָּ בִּנְאֻמְךָ.

Mr. Shimoni is an excellent speaker.	מַר שִׁמְעוֹנִי הוּא נוֹאֵם מְצֻיָּן.
Don't raise a disturbance.	אַל תָּקִימוּ רַעַשׁ!
What is on the agenda? (What's the order of business)	מַה סֵדֶר הָעִנְיָנִים?
Mr. Chairman, I desire the floor.	מַר יוֹשֵׁב־רֹאשׁ, אֲנִי מְבַקֵּשׁ אֶת רְשׁוּת הַדִּבּוּר
Mr. Levi has the floor.	לֶחָבֵר לֵוִי נִתּוּנָה רְשׁוּת הַדִּבּוּר.
I move we discuss the constitution of the club.	אֲנִי מַצִּיעַ לָדוּן בְּתַקָּנוֹת הָאֲגֻדָּה.
There is a motion on the floor (before the house).	הַצָּעָה עַל הַפֶּרֶק.
I second this motion.	אֲנִי תּוֹמֵךְ בְּהַצָּעָה זוֹ.

Those in favor of the motion say "aye".	הַמַּסְכִּימִים לַהַצָּעָה יַעֲנוּ הֵן
Opposed, "nay".	הַמִּתְנַגְּדִים לַהַצָּעָה יַעֲנוּ לֹא.
The majority being in favor, the motion is passed.	הַהַצָּעָה נִתְקַבְּלָה בְּרֹב דֵּעוֹת.
Please keep order!	בְּבַקָּשָׁה, הִתְנַהֲגוּ בְּסֵדֶר!
The count was irregular.	מִנְיַן הַדֵּעוֹת לֹא הָיָה כַּהֲלָכָה.
I demand a recount of the votes.	אֲנִי דּוֹרֵשׁ לַחֲזוֹר וְלִמְנוֹת אֶת הַדֵּעוֹת.
Who desires the floor on this question?	מִי רוֹצֶה לְדַבֵּר בִּשְׁאֵלָה זוֹ?
The discussions are too lengthy.	הַוִּיכּוּחִים אֲרֻכִּים יוֹתֵר מִדַּי.
I move to limit the time of speeches to five minutes.	אֲנִי מַצִּיעַ לְהַגְבִּיל אֶת זְמַן הַדִּבּוּר לַחֲמִשָּׁה דַּקּוֹת.

The motion is seconded.	הַהַצָּעָה נִתְמְכָה.
I move the previous question (to proceed to a vote).	אֲנִי מַצִּיעַ לְהַעֲמִיד עַל הַמִּנְיָן.
I move to close the debate.	אֲנִי מַצִּיעַ לְהַפְסִיק אֶת הַוִּכּוּחִים.
I move an amendment to the motion.	אֲנִי מַצִּיעַ מִלּוּאִים לַהַצָּעָה.
I move to table the motion.	אֲנִי מַצִּיעַ לְהָסִיר אֶת הַהַצָּעָה מֵעַל הַפֶּרֶק.
The motion is lost.	הַהַצָּעָה בָּטְלָה.
I appeal from the decision of the chair.	אֲנִי מְעַרְעֵר עַל הַהֲלָטַת הַיּוֹשֵׁב־רֹאשׁ.
The chair does not conduct the meeting according to parliamentary law.	אֵין הַיּוֹשֵׁב־רֹאשׁ מְנַהֵל אֶת הָאֲסִפָּה כְּמִנְהַג בֵּית־מְרָשִׁים.

I move to reconsider this question.	אֲנִי מַצִּיעַ לָדוּן מֵחָדָשׁ בִּשְׁאֵלָה זוֹ.
We should defer this question to the next meeting.	עָלֵינוּ לִדְחוֹת שְׁאֵלָה זוֹ לָאֲסִפָּה הַבָּאָה.
That is the rule.	כָּךְ הוּא הַדִּין.
I object to the decision of the chair.	אֲנִי מוֹחֶה נֶגֶד פְּסַק הַיּוֹשֵׁב־רֹאשׁ.
The objection is overruled.	הַמְּחָאָה לֹא נִתְקַבְּלָה.
I am opposed.	אֲנִי מִתְנַגֵּד לָזֶה.
I object.	אֲנִי מְעַרְעֵר עַל זֶה.
This is out of order.	אֵין זֶה מִמִּין הָעִנְיָן.
Point of order!	הֶעָרָה לְסֵדֶר הָעִנְיָנִים.
Point of information!	הֶעָרָה לְעֶצֶם הָעִנְיָן.
Question of information!	שְׁאֵלָה לְעֶצֶם הָעִנְיָן.

I move a substitute motion.	אֲנִי מַצִּיעַ הַצָּעָה אַחֶרֶת.
Have I a vote?	הֲיֵשׁ לִי רְשׁוּת לְהַצְבִּיעַ?
Only members may vote.	רַק הַחֲבֵרִים רַשָּׁאִים לְהַצְבִּיעַ.
Point of procedure as to he vote.	הֶעָרָה לַהַצְבָּעָה.
I move a secret ballot.	אֲנִי מַצִּיעַ הַצְבָּעָה חֲשָׁאִית.
An open ballot.	הַצְבָּעָה גְּלוּיָה.
A rising vote.	הַצְבָּעָה בַּעֲמִידָה.
I demand a roll-call.	אֲנִי דּוֹרֵשׁ בַּקָּרָה.
Let me have the membership list.	הַגִּישׁוּ אֵלַי אֶת רְשִׁימַת הַחֲבֵרִים!
Mr. So and So.	פְּלוֹנִי בֶּן פְּלוֹנִי!
Present!	הִנֵּנִי!
We have no resolution on this point.	אֵין לָנוּ כָּל הַחְלָטָה בְּעִנְיָן זֶה.
Don't get excited.	אַל תִּתְרַגְּזוּ!

How enthusiastic he gets!	כַּמָּה הוּא מִתְלַהֵב !
Why don't you express your opinion?	מַדּוּעַ אֵינְךָ מְחַוֶּה אֶת דַּעְתְּךָ ?
I don't care to mix in.	אֵינֶנִּי רוֹצֶה לְהִתְעָרֵב.
I don't care to exert my influence for or against.	אֵינֶנִּי רוֹצֶה לְהַשְׁפִּיעַ בְּעַד אוֹ נֶגֶד.
That befits a chairman.	כָּךְ יָאֶה לְיוֹשֵׁב־רֹאשׁ.
Sit still!	שְׁבוּ בִּמְנוּחָה !
Don't whisper!	אַל תִּתְלַחֲשׁוּ !
For this purpose we shall call a special meeting.	לְתַכְלִית זוּ נִקְרָא אֲסֵפָה מְיֻחֶדֶת.
I suggest that the meeting be secret.	אֲנִי יוֹעֵץ, כִּי הָאֲסֵפָה תִּהְיֶה חֲשָׁאִית.
That is a good suggestion.	זֹאת הִיא עֵצָה טוֹבָה.

It would be better that the meeting be an open one.	מוּטָב שֶׁהָאֲסֵפָה תִּהְיֶה גְּלוּיָה.
That's my personal opinion.	זוֹהִי דַּעְתִּי הַפְּרָטִית.
You are right.	לְךָ הַצֶּדֶק.
What remains on the order of business?	מָה עוֹד עוֹמֵד עַל הַפֶּרֶק?
Collection of dues.	גְּבִיַּת מַס.
We have not yet decided what the dues shall be.	עוֹד לֹא הֶחֱלַטְנוּ כַּמָּה יִהְיֶה סְכוּם הַמַּס.
What shall be the initiation fee of the society?	כַּמָּה יִהְיוּ דְּמֵי הַכְּנִיסָה לָאֲגֻדָּה?
These proposals have been referred to the Constitution Committee.	הַהַצָּעוֹת הָאֵלֶּה נִמְסְרוּ לְיַד וַעַד־הַתַּקָּנוֹת.

We must elect a temporary president.	צָרִיךְ לִבְחֹר בְּנָשִׂיא לִפְי־שָׁעָה.
How shall we proceed with the election?	כֵּיצַד נִבְחַר?
Fetch a ballot box.	הָבִיאוּ לְכָאן קֻלְפִּי!
Distribute ballots among the members.	חַלְּקוּ לַחֲבֵרִים פִּתְקוֹת־בְּחִירָה!
Record the names of the candidates.	רְשְׁמוּ אֶת שְׁמוֹת הַמְּעֻמָּדִים!
Drop the ballots into the ballot box.	הַטִּילוּ אֶת הַפִּתְקוֹת לְתוֹךְ הַקֻּלְפִּי!
When will the regular meeting take place?	מָתַי תְּחוּל הָאֲסֵפָה הָרְגִילָה?
At the time set.	בַּזְּמַן הַקָּבוּעַ.
I move to adjourn the meeting.	אֲנִי מַצִּיעַ לִנְעֹל אֶת הָאֲסֵפָה.
This is a general meeting.	זֹאת הִיא אֲסֵפָה כְּלָלִית.

The secretary will please read the minutes.	יִקְרָא־נָא הַמַּזְכִּיר אֶת זִכְרוֹן־הַדְּבָרִים!
Who has any comments to make on the minutes?	לְמִי יֵשׁ לְהָעִיר עַל זִכְרוֹן־הַדְּבָרִים?
The minutes stand approved.	זִכְרוֹן־הַדְּבָרִים נִתְאַשֵּׁר.
We shall now proceed to the reading of correspondence.	יֵשׁ לִקְרֹא עַתָּה אֶת חֲלִיפַת־הַמִּכְתָּבִים.
The Constitution Committee will render a report of its work.	וְעַד־הַתַּקָּנוֹת יִתֵּן דִּין־וְחֶשְׁבּוֹן עַל עֲבוֹדָתוֹ.
I shall first read the preamble.	אִקְרָא תְּחִלָּה אֶת הַפְּתִיחָה

The constitution contains three articles.	תֹּרַת־הַתַּקָּנוֹת כוֹלֶלֶת שְׁלֹשָׁה פְּרָקִים.
Each article is divided into several sections.	כָּל פֶּרֶק נֶחֱלָק לְסְעִיפִים אֲחָדִים.
Please read each constitutional provision separately.	בְּבַקָּשָׁה לִקְרֹא כָּל תַּקָּנָה לְבַדָּהּ!
We must also discuss the by-laws.	עָלֵינוּ לָדוּן גַּם בַּתַּקָּנוֹת הַנּוֹסָפוֹת.
The society elects four standing committees.	הָאֲגֻדָּה בּוֹחֶרֶת בְּאַרְבָּעָה וְעָדִים קְבוּעִים.
An Executive Committee.	וַעַד פּוֹעֵל.
A Propaganda Committee.	וַעַד לְתַעְמוּלָה.
A Literary Committee.	וַעַד לְסִפְרוּת
A House Committee.	וַעַד לַבַּיִת.

The Executive Committee directs all the business of the society.	הַוַּעַד הַפּוֹעֵל מְפַקֵּחַ עַל כָּל עִנְיְנֵי הָאֲגֻדָּה.
It carries out the resolutions adopted.	הוּא מוֹצִיא אֶל הַפֹּעַל אֶת הַהַחְלָטוֹת.
We must elect seven permanent officers.	עָלֵינוּ לִבְחֹר בְּשִׁבְעָה פְּקִידִים קְבוּעִים.
A president and a vice-president.	נָשִׂיא וּסְגַן־נָשִׂיא.
A secretary, treasurer and corresponding secretary.	מַזְכִּיר, גִּזְבָּר וְסוֹפֵר־הָאֲגֻדָּה.
A financial secretary and a sergeant-at-arms.	מַזְכִּיר־הַכְּסָפִים וּמְפַקֵּחַ עַל הַסֵּדֶר.
The president is a member ex officio of all committees.	הַנָּשִׂיא חָבֵר לְכָל הַוְּעָדִים בְּחֶזְקַת מִשְׂרָתוֹ.

Have we the right to add to the number?	הַיֵּשׁ לָנוּ רְשׁוּת לְהוֹסִיף?
As many as you desire.	כַּמָּה שֶׁלִּבְּכֶם חָפֵץ.
I move to add a Committee on Membership.	אֲנִי מַצִּיעַ לְהוֹסִיף וַעַד לְקַבָּלַת חֲבֵרִים.
It is always possible to elect a special committee.	בְּוַעַד מְיֻחָד אֶפְשָׁר תָּמִיד לִבְחֹר.
In my opinion, we ought to add two trustees.	לְפִי דַעְתִּי, רָאוּי לְהוֹסִיף שְׁנֵי נֶאֱמָנִים.
According to the constitution, the Executive Committee has the power to coopt.	עַל־פִּי הַתַּקָּנוֹת, נִתְּנָה לַוַּעַד הַפּוֹעֵל זְכוּת־הַצְּרוּף.
It has the power to add to its membership.	הַכֹּחַ בְּיָדוֹ לְצָרֵף אֵלָיו עוֹד חֲבֵרִים.

That's not fair.	אֵין זֶה כֵּן הַיָּשָׁר.
So it was decided.	כָּךְ הֻחְלַט.
The chairman acts tyrannically.	הַיּוֹשֵׁב־רֹאשׁ מִתְנַהֵג בְּעָרִיצוּת.
You should apologize.	עָלֶיךָ לְבַקֵּשׁ סְלִיחָה.
I retract my statement.	אֲנִי חוֹזֵר מִדְּבָרַי.
We almost forgot to elect an editor.	כִּמְעַט שָׁכַחְנוּ לִבְחֹר בְּעוֹרֵךְ.
What is the duty of the editor?	מַה תַּפְקִיד הָעוֹרֵךְ?
He has to arrange the literary program.	עָלָיו לַעֲרֹךְ אֶת הַתְּכְנִית הַסִּפְרוּתִית.
We do not need a leader.	בִּמְנַהֵל אֵין לָנוּ צֹרֶךְ.
We are not a club of youngsters.	אֵינֶנּוּ חֶבְרָה שֶׁל קְטַנִּים.
Pay attention to the rest of the constitution.	שִׂימוּ לֵב לִשְׁאָר הַתַּקָּנוֹת!

Whoever does not attend meetings for three times in succession shall be expelled from the society.	מִי שֶׁלֹּא יְבַקֵּר אֶת הָאֲסֵפוֹת שָׁלֹשׁ פְּעָמִים רְצוּפוֹת, יוּצָא מִן הָאֲגֻדָּה.
That is not the proper wording.	אֵין זֶה הַנֻּסָּח הָרָאוּי.
I would word this clause as follows:	אֲנִי מְנַסֵּחַ אֶת הַתַּקָּנָה כָּךְ.
Whoever shall not attend the meetings without a satisfactory reason.	מִי שֶׁלֹּא יְבַקֵּר אֶת הָאֲסֵפוֹת בְּלִי טַעַם מַסְפִּיק.
I declare a recess for ten minutes.	אֲנִי מַכְרִיז הַפְּסָקָה לַעֲשָׂרָה דַּקּוֹת.
The recess is over.	הַהַפְסָקָה נִגְמְרָה.

I propose Shimoni for membership.	אֲנִי מַצִּיעַ אֶת מַר שִׁמְעוֹנִי לְחָבֵר.
I move to arrange a literary evening.	אֲנִי מַצִּיעַ לַעֲרֹךְ נֶשֶׁף.
A reception in honor of the visiting author.	קַבָּלַת־פָּנִים לִכְבוֹד הָאוֹרֵחַ הַסּוֹפֵר.
I desire to give the reasons for my motion.	אֲנִי רוֹצֶה לְנַמֵּק אֶת הַצָּעָתִי.
All are agreed.	הַכֹּל מַסְכִּימִים.
There is no need for explanation.	אֵין צֹרֶךְ בְּנִמּוּקִים.
Of how many members shall the committee on arrangements consist?	כֵּן כַּמָּה חֲבֵרִים יִהְיֶה הַוַּעַד הַמְסַדֵּר?
It makes no difference.	אֵין הַבְדֵּל בַּדָּבָר.
We ought to invite the prominent men of the city.	צָרִיךְ לְהַזְמִין אֶת אַנְשֵׁי־הַשֵּׁם אֲשֶׁר בָּעִיר.

Send out the invitations as soon as possible.	שְׁלְחוּ אֶת הַזְּמָנוֹת בַּהַקְדֵּם הָאֶפְשָׁרִי!
Next week there will be a meeting for the installation of officers.	בְּעוֹד שָׁבוּעַ תִּהְיֶה אֲסֵפַת מְלוּאִים.
Also a ceremony of initiation for the new members.	וְגַם סֵדֶר הַכְנָסַת חֲבֵרִים.
Who will install the new officers?	מִי יְמַלֵּא אֶת יַד הַפְּקִידִים הַחֲדָשִׁים?
We shall give the honor to the president of our organization.	נְכַבֵּד אֶת נְשִׂיא הַהִסְתַּדְּרוּת שֶׁלָּנוּ.
The treasury is empty.	הַקֻּפָּה רֵיקָה.
We shall have to impose a special tax on the members.	צָרִיךְ לְהַטִּיל עַל הַחֲבֵרִים מַס מְיֻחָד.

Let us hire a theater for a play.	נִשְׂכֹּר תֵּאַטְרוֹן לְחִזָּיוֹן.
The chirman shall appoint a committee to select the play.	הַיּוֹשֵׁב־רֹאשׁ יְמַנֶּה וַעֲדָה, שֶׁתִּבְחַר בַּחִזָּיוֹן.
Let's arrange a masquerade for the benefit of the society.	נַעֲרֹךְ נֶשֶׁף־מַסֵּכוֹת לְטוֹבַת הָאֲגֻדָּה.
With a "flying post".	עִם „דֹּאַר פּוֹרֵחַ".
The person with the most effective mask shall receive a prizc.	בַּעַל הַמַּסֵּכָה הַיּוֹתֵר מְצֻלַּחַת יְקַבֵּל פְּרָס.
Or perhaps a concert and dance?	אוֹלַי נֶשֶׁף זִמְרָה וּמְחוֹלוֹת?
Whatshallbethecharge for a ticket of admission?	בְּכַמָּה יַעֲלֶה כַּרְטִיס־כְּנִיסָה?

The evening was a success.	הַנֶּשֶׁף הִצְלִיחַ.
In the summer we shall arrange a picnic in one of the parks.	בַּקַּיִץ נַעֲרֹךְ טִיּוּל בְּאַחַד הַגַּנִּים.
Admission shall be free to members.	לַחֲבֵרִים הַכְּנִיסָה חִנָּם.
We ought to open up a center.	עָלֵינוּ לִפְתֹּחַ מֶרְכָּז.
And a gymnasium.	וְאוּלָם לְהִתְעַמְּלוּת.
I am very fond of gymnastics.	אֲנִי אוֹהֵב מְאֹד לְהִתְעַמֵּל.
Come to the dedication.	בּוֹאוּ לַחֲנֻכַּת הַבַּיִת!
That will be a fine celebration.	זֹאת תִּהְיֶה חֲגִיגָה יָפָה.
Our society has been in existence for a year.	מְלֹאָה שָׁנָה לְקִיּוּם אֲגֻדָּתֵנוּ.

I move to arrange a sociable.	אֲנִי מַצִּיעַ לַעֲרוֹךְ מְסִבַּת־חֲבֵרִים.
Elect a committee to arrange the feast (banquet).	בַּחֲרוּ בְּוַעַד שֶׁיַּעֲשֶׂה אֶת הַסְּעוּדָה!
Is there a quorum present?	הֲיֵשׁ כָּאן הַמִּנְיָן הַדָּרוּשׁ שֶׁל חֲבֵרִים?
What is the program of the meeting?	מַה תָּכְנִית הָאֲסֵפָה?
A debate on the existence of our people in the diaspora.	וִכּוּחַ בְּדְבַר קִיּוּם הָאֻמָּה בַּגָּלוּת.
I shall take the affirmative.	אֲנִי אֲדַבֵּר בְּחִיּוּב.
I shall take the negative.	אֲנִי אֲדַבֵּר בִּשְׁלִילָה.
Choose judges.	בַּחֲרוּ בְּשׁוֹפְטִים!
I move to close the list of speakers.	אֲנִי מַצִּיעַ לִגְעֹל אֶת רְשִׁימַת הַמִּתְוַכְּחִים.

In my opinion, the existence of our people in the diaspora is possible.	לְפִי דַעְתִּי, יֵשׁ קִיּוּם לְאֻמָּה בַּגָּלוּת.
And I hold the contrary.	וַאֲנִי סוֹבֵר לְהֶפֶךְ.
There is a difference of opinion among the debaters.	יֵשׁ חִלּוּקֵי־דֵעוֹת בֵּין הַמִּתְוַכְּחִים.
The majority say one thing and the minority, another.	הָרֹב אוֹמֵר כָּךְ וְהַמִּעוּט אוֹמֵר כָּךְ.
Now there will be a discussion on another subject.	עַתָּה תִּהְיֶה שִׂיחָה בְּעִנְיָן אַחֵר.
I am of one accord with the first speaker.	אֲנִי תָּמִים־דֵּעִים עִם הַנּוֹאֵם הָרִאשׁוֹן.
And I differ with him.	וַאֲנִי חוֹלֵק עַל דְּבָרָיו.
What is the literary part of the program?	מַה חֵלֶק הַסִּפְרוּת שֶׁל הַתָּכְנִית?

Mr. Yardeni will recite some of Bialik's poems.	הֶחָבֵר יַרְדֵּנִי יַקְרִיא מִשִּׁירֵי בְּיַאלִיק.
The recitation was well rendered.	הַהַקְרָאָה עָלְתָה יָפֶה.
Mr. Zerubabel will read a paper.	הֶחָבֵר זְרֻבָּבֶל יַקְרִיא מַאֲמָר.
Who would like to criticize the composition?	מִי רוֹצֶה לְבַקֵּר אֶת הַחִבּוּר?
I'd like to make a slight correction.	אֲנִי רוֹצֶה לְתַקֵּן תִּקּוּן קָטָן.
Are there any other numbers on the program?	הֲיֵשׁ עוֹד עִנְיָנִים בְּסֵדֶר הַתָּכְנִית?
Old business.	עִנְיָנִים יְשָׁנִים.
New business.	עִנְיָנִים חֲדָשִׁים.
Who has anything to propose for the good and welfare of the society?	לְמִי יֵשׁ לְהַצִּיעַ לְתַקָּנַת הָאֲגֻדָּה?

I move that the meetings be held twice a month.	אֲנִי מַצִּיעַ, כִּי הָאֲסִפּוֹת תִּהְיֶינָה פַּעֲמַיִם בַּחֹדֶשׁ.
Once for a business meeting and once for a literary meeting.	פַּעַם אֲסִפָּה מַעֲשִׂית וּפַעַם אֲסִפָּה סִפְרוּתִית.
Now comes the social (recreational) part of the program.	עַתָּה יָבוֹא חֵלֶק הַשַּׁעֲשׁוּעִים שֶׁל הַתָּכְנִית
Call the roll of the members.	קְרָא־נָא אֶת רְשִׁימַת הַחֲבֵרִים!
Whoever does not attend the meeting shall pay a fine.	מִי שֶׁלֹּא יָבוֹא אֶל הָאֲסִפָּה יְשַׁלֵּם קְנָס.
I move to impeach our president.	אֲנִי מַצִּיעַ לְפַטֵּר אֶת נְשִׂיאֵנוּ.
He's not fit for this office.	הוּא אֵינֶנּוּ רָאוּי לְמִשְׂרָה זוֹ.

He doesn't fulfil his duties.	הוּא אֵינֶנּוּ מְמַלֵּא אֶת חוֹבוֹתָיו.
I resign of my own accord.	אֲנִי מִתְפַּטֵּר מֵאֵלַי.
A motion to accept the resignation.	הַצָּעָה לְקַבֵּל אֶת הַפִּטּוּרִים
Will the secretary please read the circular we received.	יִקְרָא־נָא הַמַּזְכִּיר אֶת הַחוּזֵר שֶׁקִּבַּלְנוּ!
The annual convention of our organization will take place soon.	הַוְעִידָה הַשְּׁנָתִית שֶׁל הִסְתַּדְרוּתֵנוּ תִּהְיֶה בְּקָרוֹב.
Let us call an election meeting.	נִקְרָא לַאֲסֵפַת בְּחִירוֹת.
Every branch is entitled to two delegates.	כָּל סְנִיף זַכָּאִי לִבְחֹר בִּשְׁנֵי צִירִים.

We also have to elect alternates.	עָלֵינוּ לִבְחֹר גַּם בִּמְמַלְאֵי־מָקוֹם.
What shall be the instructions to our representatives?	מַה תִּהְיֶינָה הַהוֹרָאוֹת לְבָאֵי־כֹחֵנוּ?
I move that we give them full power.	אֲנִי מַצִּיעַ לָתֵת לָהֶם יִפּוּי־כֹחַ גָּמוּר.
The delegates are requested to participate in the preliminary conference.	הַצִּירִים מִתְבַּקְשִׁים לְהִשְׁתַּתֵּף בָּאֲסִפָּה הַמְקַדֶּמֶת.
When will the first session begin?	מָתַי תִּפָּתֵחַ הַיְשִׁיבָה הָרִאשׁוֹנָה?
This is the opening session.	זֹאת הִיא יְשִׁיבַת הַפְּתִיחָה.
How many committees must we elect?	בְּכַמָּה יְעָדִים עָלֵינוּ לִבְחֹר?

Committee on Credentials, Committee on Resolutions.	וַעַד הַהַרְשָׁאוֹת, וַעַד הַהַחְלָטוֹת.
Press (Publicity) Committee, Budget Cmomittee, Committee on Nominations.	וַעַד הַפִּרְסוּם, וַעַד הַתַּקְצִיב, וַעַד הַהַעֲמָדָה.
The Budget Committee moves to appropriate money for schools.	וַעַד הַתַּקְצִיב מַצִּיעַ לְהַפְרִישׁ מָמוֹן לְטוֹבַת בָּתֵּי־סֵפֶר.
The appropriation is adopted.	הַהַפְרָשָׁה נִתְקַבְּלָה.
Mr. Chairman, I ask for the floor on a matter of personal privilege.	מַר יוֹשֵׁב־רֹאשׁ, אֲנִי מְבַקֵּשׁ זְכוּת פְּרָטִית לְדַבֵּר!
The president refuses to accept the nomina-	הַנָּשִׂיא מְסָרֵב לְקַבֵּל אֶת הַהַעֲמָדָה לְהַבָּא.

tion for the coming term (future).	
It is an official announcement (statement).	זאת היא הודעה רשמית.
A vote of thanks to the president.	הַחְלָטָה לְהַבִּיעַ תּוֹדָה לַנָּשִׂיא.
He worked faithfully.	הוּא עָבַד בֶּאֱמוּנָה.
Mr. Gelili will deliver a lecture.	מַר גְּלִילִי יַרְצֶה הַרְצָאָה.
Please sign the petition.	חֲתֹם־נָא עַל כְּתָב־הַבַּקָּשָׁה!
We demand that there be a conference every half year.	אֲנַחְנוּ דּוֹרְשִׁים, כִּי בְּכָל חֲצִי־שָׁנָה תִּהְיֶה מוֹעֵצָה.
All the workers of the party should participate in the conference.	בַּמּוֹעֵצָה יִשְׁתַּתְּפוּ עַסְקָנֵי הַמִּפְלַגָּה.

Who is to convene the conference?	מִי יוֹעִיד אֶת הַמּוֹעֵצָה?
The Central Committee, of course.	הַוַּעַד הַמֶּרְכָּזִי, כְּמוּבָן.
It is doubtful whether this demand will be granted.	סָפֵק אִם תִּתְמַלֵּא הַדְּרִישָׁה הַזֹּאת.
At any rate, we must try.	עַל כָּל פָּנִים צָרִיךְ לְהִשְׁתַּדֵּל.
This is the closing session.	זֹאת. הִיא יְשִׁיבַת הַנְּעִילָה.
The convention adjourned with the singing of "Hatikvah".	הַוְעִידָה נִנְעֲלָה בְּשִׁירַת "הַתִּקְוָה".

DRESS	בַּהַלְבָּשָׁה
I must have a suit made.	עָלַי לִתְפֹּר לִי חֲלִיפָה.
My old clothes are torn.	בְּגָדַי הַיְשָׁנִים קְרוּעִים.
Do you like ready-made clothes?	הַאוֹהֵב אַתָּה בְּגָדִים מוּכָנִים?
I like clothes made to order.	אֲנִי אוֹהֵב בְּגָדִים עֲשׂוּיִים עַל־פִּי הַזְמָנָה.
They fit me well.	הֵם הוֹלְמִים אוֹתִי יָפֶה.
Come wiih me to a dress goods store.	בּוֹא־נָא אִתִּי אֶל חֲנוּת־אֶרֶג!
Measure off four yards (ells) of cloth for me.	מְדֹד לִי אַרְבַּע אַמּוֹת אָרִיג!
What color do you prefer?	בְּאֵיזֶה גַּוָּן אַתָּה בּוֹחֵר?
What's your opinion?	מַה דַּעְתְּךָ?
The color that is most becoming to you.	הַגַּוָּן הַיָּאֶה לְךָ בְּיוֹתֵר.

Does Gamliel, the tailor, live here?	הָדָר כָּאן גַּמְלִיאֵל הַחַיָּט?
Make up a suit for me in the latest fashion.	תְּפֹר לִי חֲלִיפָה לְפִי הָאָפְנָה הָאַחֲרוֹנָה!
Take my measure.	כַּוֵּן אֶת מִדָּתִי!
Take care not to have the sleeves too long.	תִּשְׁגִּיחַ, כִּי הַשַּׁרְווּלִים לֹא יִהְיוּ אֲרֻכִּים.
You can depend upon me.	אַתָּה יָכֹל לִסְמֹךְ עָלַי.
I guarantee that it will fit well.	אֲנִי אַחְרָאִי עַל הַחֲלִיצָה הַיָּפָה.
Come the day after tomorrow, and I will let you try on the suit.	בּוֹא מָחֳרָתַיִם וַאֲנַסֶּה עָלֶיךָ אֶת הַחֲלִיפָה!
Take off your clothes.	פְּשֹׁט אֶת בְּגָדֶיךָ!
Put on the new clothes.	לְבַשׁ אֶת הַבְּגָדִים הַחֲדָשִׁים!

Can one dress and undress here?	הַאֶפְשָׁר כָּאן לְהִתְפַּשֵּׁט וּלְהִתְלַבֵּשׁ?
The coat is too tight for me.	הַמְּעִיל צַר עָלַי.
It feels tight under the arms.	אֲנִי מַרְגִּישׁ מוּעָקָה תַּחַת בֵּית־שְׁחִי.
The pockets are too short.	הַכִּיסִים קְצָרִים יוֹתֵר מִדַּי.
The trousers are too wide.	הַמִּכְנָסַיִם רְחָבִים יוֹתֵר מִדַּי.
Button the west.	רְכֹס אֶת הֶחָזְיָה!
Unbutton the vest.	הַתֵּר אֶת הֶחָזְיָה!
The buttons are not in the proper places.	הַכַּפְתּוֹרִים אֵינָם בִּמְקוֹמָם.
The button-holes need to be mended.	צָרִיךְ לְתַקֵּן אֶת הַלּוּלָאוֹת.
It doesn't fit well here.	כָּאן אֵין הוֹלֵם יָפֶה.
I like pointed lapels.	אֲנִי אוֹהֵב דָּשִׁים חַדִּים.

And round coat-tails.	וְשׁוּלַיִם עֲגֻלִּים.
Everything will turn out well.	הַכֹּל יַעֲלֶה יָפֶה.
Wear it in good health.	תִּתְחַדֵּשׁ !
Do you wear suspenders?	הַחוֹבֵשׁ אַתָּה כְּתֵפוֹת ?
I wear a belt.	אֲנִי חוֹגֵר חֲגוֹרָה.
Here is a tear in your overcoat.	הִנֵּה קֶרַע בְּאַדֶּרֶת שֶׁלְּךָ.
Let me have needle and thread.	תֵּן לִי חוּט וּמַחַט !
I must sew up the rent.	עָלַי לְאַחוֹת אֶת הַקֶּרַע.
I don't like patched clothes.	אֵינֶנִּי אוֹהֵב בֶּגֶד מְטֻלָּא.
Where is the spool of thread?	אֵיֵה הַצִּנְפָּה ?
You had better sew it up by machine.	מוּטָב שֶׁתְּתַפֵּר בִּמְכוֹנַת־הַתְּפִירָה.

My brother's wedding will take place in a week from now.	כְּעֵת שָׁבוּעַ תִּהְיֶה חֲתֻנַּת אָחִי.
My suit needs to be pressed.	צָרִיךְ לְגַהֵץ אֶת חֲלִיפָתִי.
I have to buy a new shirt with cuffs.	עָלַי לִקְנוֹת חָלוּק חָדָשׁ עִם יְדוֹתַיִם.
A stiff collar and a cravat.	צַוָּארוֹן קָשֶׁה וַעֲנִיבָה.
A pair of woolen socks.	זוּג גַּרְבַּיִם שֶׁל צֶמֶר.
Gloves, handkerchiefs, and a cane.	כַּפָּתַיִם, מִטְפָּחוֹת וּמַקֵּל.
Linen shirts and drawers.	כֻּתָּנוֹת וְתַחְתּוֹנִים שֶׁל בַּד.
My cap is faded and worn out.	כּוֹבָעִי דֵּהֶה וּמְמֹעָךְ.
Put on a hat.	חֲבֹשׁ מִגְבַּעַת!
Take off the hat.	הָסֵר אֶת הַמִּגְבַּעַת!

Where can one borrow a silk hat (high hat)?	הֵיכָן יֵשׁ לִשְׁאֹל מִגְּבָּע שֶׁל מֶשִׁי?
You can get it upon leaving a deposit.	תַּשִּׂיג בַּעֲרֻבָּה.
I must put on (wear) glasses.	עָלַי לַחֲבֹשׁ מִשְׁקָפַיִם.
And buy a gold (watch) chain.	וְלִקְנוֹת שַׁרְשֶׁרֶת שֶׁל זָהָב.
You are giving too much attention to your clothes.	אַתָּה מִתְקַשֵּׁט הַרְבֵּה.
You're a dandy.	אַתָּה טַרְזָן.
Where is the cobbler's?	אֵיֵה מְקוֹם הַסַּנְדְּלָר?
Take off your shoes.	שְׁלֹף אֶת נְעָלֶיךָ!
Put on the new shoes.	נְעַל אֶת הַנְּעָלִים הַחֲדָשׁוֹת!
The heel is not straight.	הָעָקֵב אֵינֶנּוּ יָשָׁר.
The sole is thin.	הַגִּלְדָּה דַּקָּה.

The leather is not strong (durable).	הָעוֹר אֵינֶנּוּ חָזָק.
The point is not wide enough.	הַחַרְטוֹם אֵינֶנּוּ רָחָב לְמַדַּי.
Tie the shoe laces.	הַדֵּק אֶת הַשְּׂרוֹכִים!
Don't forget to polish the shoes.	אַל תִּשְׁכַּח לְצַחְצֵחַ אֶת הַנְּעָלִים!
Can I also get slippers and overshoes (rubbers) here?	הַאֶפְשָׁר לְהַשִּׂיג אֶצְלְךָ גַּם סַנְדָּלִים וְעַרְדָּלִים?
Do you like boots?	הַאוֹהֵב אַתָּה מַגְּפַיִם?
Don't soil and don't crease your clothes.	אַל תְּלַכְלֵךְ וְאַל תְּקַמֵּט אֶת בְּגָדֶיךָ!
Buy overalls for work.	קְנֵה סַרְבָּלִים לִזְמַן הָעֲבוֹדָה!
Where is the brush?	אַיֵּה הַמִּבְרֶשֶׁת?
How many spots there are on your fur coat!	כַּמָּה כְּתָמִים בַּפַּרְוָה שֶׁלְּךָ!

The fur needs a cleaning.	צָרִיךְ לְנַקּוֹת אֶת עוֹר־הַשֵּׁעָר.
Where about is the barber shop?	אֵיֵה כָּאן מַסְפֵּרָה?
I must have a haircut and a shave.	עָלַי לְהִסְתַּפֵּר וּלְהִתְגַּלֵּחַ.
Leah, when will you buy a dress trimmed with lace?	לֵאָה, מָתַי תִּקְנִי שִׂמְלָה מְקֻשֶּׁטֶת בְּסַלְסָלָה?
I need a plain skirt.	יֵשׁ לִי צֹרֶךְ בְּשִׂמְלָנִית פְּשׁוּטָה.
Without a train and without pleats.	בְּלִי שֹׁבֶל וּבְלִי קְפָלִים.
I must also buy a muff and a scarf.	כְּמוֹ כֵן עָלַי לִקְנוֹת יְדוֹנִית וַעֲנָק.
Stockings, garters, and an apron.	פְּזְמָקִים, בִּירִיּוֹת, וְסִנּוֹר.

A veil, a corset, and a purse.	צָעִיף, מָחוּךְ וְחָרִיט.
Esther, how do you like the blouse that I have sewed for myself?	אֶסְתֵּר, מַה בְּעֵינַיִךְ הַחֻלְצָה אֲשֶׁר תָּפַרְתִּי לִי?
I like the blouse.	הַחֻלְצָה מָצְאָה חֵן בְּעֵינַי.
Who did the embroidering?	מִי רָקַם אֶת הָרִקְמָה?
I, myself (Lit. "with my own hands").	אֲנִי בְּעֶצֶם יָדִי.
Have you a piece of velvet?	הֲיֵשׁ לָךְ פִּסַּת קְטִיפָה?
I must make a patch.	עָלַי לְהַטְלִיא טְלַאי.
Give me the hairpin.	תְּנִי לִי אֶת הַמַּכְבֶּנֶת!
I must arrange my hair (coiffure).	עָלַי לַעֲשׂוֹת אֶת הַתְּסְרֹקֶת שֶׁלִּי.

Give me the ribbons and the pins.	תְּנִי לִי אֶת הַקִּשּׁוּרִים וְהַסִּכּוֹת!
Why haven't you any ear-rings, bracelets, and rings?	מַדּוּעַ אֵין לָךְ עֲגִילִים, אֶצְעָדוֹת וְטַבָּעוֹת?
I hate jewelry (ornaments).	אֲנִי שׂוֹנֵאת תַּכְשִׁיטִים.
Who is the old woman knitting a stocking?	מִי הִיא הַזְּקֵנָה הַסּוֹרֶגֶת פֻּזְמָק?
She wears a peruke.	הִיא חוֹבֶשֶׁת לְרֹאשָׁהּ פֵּאָה נָכְרִית.
I have to buy a skull-cap — a gift for my grandfather.	עָלַי לִקְנוֹת כִּפָּה — מַתָּנָה לְסָבִי.
What are these parcels?	מָה הֵן הַחֲבִילוֹת הָאֵלֶּה?
Wash to be sent to the laundry.	לְכָנִים לִמְסֹר לַמַּכְבֵּסָה.

And rags to sell to the rag dealer.	וּסְמַרְטוּטִים לִמְכֹּר לַסְּמַרְטוּטָר.

FOOD	בְּאֲכִילָה
I am hungry.	אֲנִי רָעֵב.
Let's go into a restaurant.	נָסוּר אֶל בֵּית־אֹכֶל.
Wash your hands for the meal.	טול יָדֶיךָ לַאֲכִילָה!
Waiter, set the table.	מֶלְצַר, עָרֹךְ אֶת הַשֻּׁלְחָן!
Let me have a spoon and a fork.	הַגֵּשׁ־נָא לִי כַּף וּמַזְלֵג!
And a knife to cut the bread.	וְסַכִּין לִבְצֹעַ אֶת הַלֶּחֶם.
Please give me a napkin.	בְּבַקָּשָׁה, תֵּן לִי מַפִּית!
What do you wish to eat?	מָה רְצוֹנְךָ לֶאֱכֹל?

Here's the menu (bill of fare).	הֵא לְךָ לוּחַ־הַמַּאֲכָלִים!
I want to eat a regular dinner (table d'hôte).	אֲנִי רוֹצֶה לֶאֱכֹל אֲרוּחָה שְׁלֵמָה.
What have you for entree (hors-d' œuvrés)?	מַה יֵּשׁ לְךָ לִלְגִימָה?
Marinaded herring.	מָלִיחַ אָדִים.
Chopped liver.	כָּבֵד מְקֻצָּץ.
Stuffed or fried fish.	דָּג מְמֻלָּא אוֹ מְטֻגָּן.
Calves' feet.	כַּרְעֵי עֵגֶל.
Smoked salmon or various vegetables.	אִלְתִּית אוֹ מִינֵי יְרָקוֹת.
Salad, or marinaded fish,	מְלוּחִית אוֹ כְּבִישִׁים.
Red-beet soup, or sorrel.	סִלְקָנִית אוֹ חֲמִיד.
The sorrel tastes good.	הֶחָמִיד טָעִים.
This is nutritious food.	זֶה מַאֲכָל מְזִין.
Give me another portion.	תֵּן לִי עוֹד מָנָה אַחַת!

Eat heartily!	יְעֻרַב לְךָ!
Where is the pepper and the salt?	אֵיפֹה הַפִּלְפְּלִים וְהַמֶּלַח?
The oil and the vinegar?	הַשֶּׁמֶן וְהַחֹמֶץ.
Take some white bread and butter.	קַח לְךָ חַלָּה וְחֶמְאָה!
I like rye bread.	אֲנִי אוֹהֵב לֶחֶם שִׁפּוֹן.
I find fresh, soft bread tasteless.	אֵינֶנִּי מַרְגִּישׁ טַעַם בְּלֶחֶם חָדָשׁ וְרַךְ.
I will give you some stale bread.	אֶתֵּן לְךָ לֶחֶם יָשָׁן.
What kind of soup have you?	אֵיזֶה מָרָק יֵשׁ לְךָ?
Noodles, or potatoes.	אִטְרִיות אוֹ תַּפּוּחֵי־אֲדָמָה.
Porridge, millet, or rice.	דִּיסָה, דֹּחַן אוֹ אֹרֶז.
Egg barley (dough-crumbs), or peas.	פִּתִּיתִים אוֹ אֲפוּנִים.
Mushrooms or tomatoes.	פִּטְרִיות אוֹ עַגְבָנִיות.

Egg-drops, croutons, or beans.	נְטִיפִים, שְׁקֻדֵי־בָצֵק אוֹ שְׁעוּעִיוֹת.
Pumpkins, parsnips, carrots, or grits.	דְּלַעַת, לֶפֶת, גֶּזֶר אוֹ גְּרִיסִים.
Lentils or cabbage.	עֲדָשִׁים אוֹ כְּרוּב.
Give me some marrow-balls.	תֵּן לִי כְּפְתּוֹת!
The soup is too salty.	הַמָּרָק מָלוּחַ יוֹתֵר מִדַּי.
This dish is tasteless.	זֶה תַּבְשִׁיל תָּפֵל.
The plate is not clean enough.	הַפִּנְכָּה אֵינֶנָּה נְקִיָּה לְמִדַּי.
Have you fresh meat?	הֲיֵשׁ לְךָ בָּשָׂר טָרִי?
Do you like roast, or cooked meat?	הַאוֹהֵב אַתָּה בָּשָׂר צָלוּי אוֹ מְבֻשָּׁל?
Fat or lean?	שָׁמֵן אוֹ רָזֶה.
Beef, veal, or lamb?	בְּשַׂר בָּקָר, בְּשַׂר עֵגֶל אוֹ בְּשַׂר כֶּבֶשׂ.

Shall I give you a portion of chicken?	הַאֶתֵּן לְךָ נְתַח תַּרְנְגֹלֶת?
Goose, or turkey?	אַוָּז אוֹ תַּרְנְגֹל־הַדּוּ.
Breast, tongue, or cutlet?	בְּשַׂר חָזֶה, לָשׁוֹן אוֹ קְצִיצָה.
I don't want any cutlet.	אֵינֶנִּי רוֹצֶה בִּקְצִיצָה.
It smells of garlic.	רֵיחַ שׁוּם נוֹדֵף מִמֶּנָּה.
I don't like roast either.	גַּם צָלִי אֵינֶנִּי אוֹהֵב.
Can I order a steak?	הַאֶפְשָׁר לְהַזְמִין אֶמְצָה?
Let me have a side-dish with the meat.	הַגֵּשׁ לִי לִפְתָּן לַבָּשָׂר!
There is some mustard and horse-radish.	יֵשׁ חַרְדָּל וַחֲזֶרֶת.
Pickles, olives, spinach, and radishes	קִשּׁוּאִים חֲמוּצִים, זֵיתִים, תֶּרֶד וּצְנוֹן.
Celery, green onions (scallions), cauliflower.	כַּרְפַּס, בְּצָלִים יְרוֹקִים, כְּרוּבִית.
I want some lettuce.	אֲנִי רוֹצֶה בְּחַסָּה.

Lettuce is wholesome.	הַחַסָּה יָפָה לַבְּרִיאוּת.
Give me another slice of bread.	תֵּן לִי עוֹד פַּת לֶחֶם!
What have you for dessert?	מַה יֵּשׁ לְךָ לְקִנּוּחַ־סְעוּדָה?
I am going to serve (you) some stewed fruit.	הִנְנִי לְהַגִּישׁ לְךָ לֶפֶד.
The coffee is not sweet.	הַקָּפֶה אֵינֶנּוּ מָתוֹק.
Put some sugar into the glass and stir.	תֵּן סֻכָּר לְתוֹךְ הַכּוֹס וּבְחַשׁ!
Have you some tart, pie, or pudding?	הֲיֵשׁ לָכֶם לַחְמָנִית, כִּיסָן אוֹ חֲבִיצָה?
We have "strudel" to-day.	יֵשׁ לָנוּ הַיּוֹם בְּרוּכִית.
Are you sated?	הֲשָׂבֵעַ אַתָּה?
Yes, but I'm thirsty.	כֵּן, אבל צָמֵא אָנֹכִי.

Shall I serve some brandy?	הַאַגִּישׁ לְךָ יַיִן־שָׂרוּף?
Wine, beer, or water.	יַיִן, שֵׁכָר אוֹ מַיִם.
I don't like strong or bitter beverages.	אֵינֶנִּי אוֹהֵב מַשְׁקֶה חָרִיף אוֹ מַר.
I want some mead.	אֲנִי חָפֵץ תְּמָד.
The bottle is corked.	הַבַּקְבּוּק פָּקוּק.
Have you a corkscrew?	הֲיֵשׁ לְךָ מַחֲלֵץ?
I have drawn the cork (uncorked the bottle).	חִלַּצְתִּי אֶת הַפְּקָק.
What is there to eat along with it?	מַה יֵּשׁ לְקַנֵּחַ אֶת הַשְּׁתִיָּה?
Cakes or cookies.	דְּבְשָׁנִים אוֹ רְקִיקִים.
We do our own baking.	אֲנַחְנוּ בְּעַצְמֵנוּ אוֹפִים אֶת הַמַּאֲפֶה שֶׁלָּנוּ.
I have eaten and drunk my fill.	אָכַלְתִּי לָשֹׂבַע וְשָׁתִיתִי לְרַוָיָה.

We have to say grace after the meal.	צָרִיךְ לְבָרֵךְ בִּרְכַּת הַמָּזוֹן.
Don't forget to give the waiter a tip.	אַל תִּשְׁכַּח לָתֵת הַעֲנָקָה לַמֶּלְצָר!
Let me have a tooth-pick.	הַגֵּשׁ מַחְצָצָה!
Don't pick your teeth in public.	אַל תְּחַצֵּץ אֶת הַשִּׁנַּיִם בְּפְנֵי הַבְּרִיּוֹת!
Can we have break-fast?	הַאֶפְשָׁר לֶאֱכֹל אֲרוּחַת־הַבֹּקֶר?
I haven't tasted a thing today.	עוֹד לֹא סָעַדְתִּי אֶת לִבִּי הַיּוֹם.
Do you want bread with cheese, or sardines?	הֲרוֹצֶה אַתָּה בְּלֶחֶם וּגְבִינָה אוֹ סַלְתָּנִית?
I prefer cakes, cookies, or *Haman-tasche*n.	אֲנִי מְבַכֵּר עֻגוֹת, כְּעָכִים אוֹ אָזְנֵי־הָמָן.
Shall I get you a hard or soft-boiled egg?	הַאֲבַשֵּׁל לְךָ בֵּיצָה שְׁלוּקָה אוֹ בֵּיצָה מְגֻלְגֶּלֶת?

Make an omelet for me.	עֲשִׂי לִי, חֲבִיתָה!
All right, I'm going into the kitchen.	טוֹב, אֲנִי הוֹלֶכֶת אֶל הַמִּטְבָּח.
Try some of the sour cream and the sweet cream.	טְעַם מְעַט מִן הַזִּבְדָה וְהַשַּׁמֶּנֶת!
Perhaps you will eat some biscuits with milk.	אוּלַי תֹּאכַל תּוּפִינִים בְּחָלָב?
Give me raw milk.	תְּנִי לִי חָלָב חַי!
Here is a slice of watermelon.	הֵא לְךָ פֶּלַח אֲבַטִּיחַ!
A slice of pineapple.	פֶּלַח קֹשֶׁט.
Will you eat *creplach* or cheese fritters (pancakes)?	הֲתֹאכַל לְבִיבוֹת אוֹ חֲמִיטוֹת?
I like pancakes (*latkes*) with sour milk.	אֲנִי אוֹהֵב סֻפְגָּנִיּוֹת בְּקוּם.

Buttermilk is good for the digestion (Lit. "stomach").	הַנָּסְיוֹב יָפֶה לַקֵּבָה.
When will you have lunch and supper?	מָתַי תֹּאכַל אֲרוּחַת־הַצָּהֳרַיִם וַאֲרוּחַת־הָעֶרֶב?
I have no appetite today.	אֵין לִי תֵּאָבוֹן הַיּוֹם.
In honor of the guests, I'll prepare the samovar.	לִכְבוֹד הָאוֹרְחִים אֶשְׁפֹּת אֶת הַמֶּחָם.
I must prepare some refreshments for them.	עָלַי לְהָכִין לָהֶם תִּקְרֹבֶת.
Where's the tray?	אַיֵּה הַטַּס?
The samovar is boiling.	הַמֶּחָם רוֹתֵחַ.
Pour a glass of tea for yourself.	מְזוֹג לְךָ כּוֹס תֵּה!
Here is the strainer.	הִנֵּה הַמְסַנֶּנֶת.

Strain the tea that is in the tea-pot.	סַנֵּן אֶת הַתֵּה אֲשֶׁר בַּקָּמְקוּם!
Take some preserves.	קַח מְעַט מִרְקַחַת!
Put some lemon in your glass.	שִׂים לִמּוֹן בַּכּוֹס!
The tea will get cold.	הַתֵּה יִצְטַנֵּן.
Shall I send some one out to buy wurst or smoked meat (corned-beef)?	הַאֶשְׁלַח לִקְנוֹת נַקְנִיקִים אוֹ בָּשָׂר מְעֻשָּׁן?
No, I'm a vegetarian.	לֹא, אֲנִי צִמְחוֹנִי.
Fetch some ice cream.	הָבֵא הֵנָּה גְלִידָה!
Eat the fruit.	אֱכֹל אֶת הַפֵּרוֹת!
The nuts, the walnuts, the pistachio nuts, and the almonds.	הָאֱגוֹזִים, הַלּוּזִים, הַבָּטְנִים, הַפּוּלִים וְהַשְּׁקֵדִים.
I have no nut-cracker to crack the nuts with.	אֵין לִי מַפְצֵחַ לְפַצֵּחַ אֶת הָאֱגוֹזִים.

We have to give the little-ones food and drink.	צָרִיךְ לְהַאֲכִיל וּלְהַשְׁקוֹת אֶת הַקְּטַנִּים.
Children, eat some white bread with honey.	אִכְלוּ, יְלָדִים, חַלָּה בְּדְבַשׁ!
Stir the tea in the cup.	בַּחֲשׁוּ אֶת הַתֵּה בַּסֵּפֶל!
Don't drink from the saucer.	אַל תִּשְׁתּוּ מִן הַקַּעֲרִית!
Look! They are licking the candy.	רְאֵה, הֵם מְלַקְּקִים אֶת הַסֻּכָּרִיּוֹת!
I shall serve you with Sabbath dishes.	אֲכַבֵּד אוֹתְךָ בְּמַטְעַמִּים שֶׁל שַׁבָּת.
Have you ever tasted such a *tzimmes*?	הֲטָעַמְתָּ מִיָּמֶיךָ לְפִיתָה כָּזוֹ?
The *cholent* (meatstew) turned out fine.	הַחַמִּין עָלוּ יָפֶה הַיּוֹם.

The pudding is dripping with fat.	הַפַּשְׁטִידָה מְטַפְּטֶפֶת שֶׁמֶן.
You've cut off too large a slice for me. (You've given me too large a slice).	חָתַכְתָּ לִי חֲתִיכָה גְּדוֹלָה יוֹתֵר מִדַּי.
It's hard for me to digest heavy food.	קָשֶׁה לִי לְעַכֵּל מַאֲכָלִים קָשִׁים.
You must chew it well	עָלֶיךָ לִלְעֹס יָפֶה.
You have to eat wholesome food.	עָלֶיךָ לֶאֱכֹל מָזוֹן מַבְרִיא.
For example, apples and apricots.	לְמָשָׁל, תַּפּוּחִים וַאֲפַרְסְקִים.
Oranges, bananas, and carob fruit.	תַּפּוּחֵי־זָהָב, מוּזִים וַחֲרוּבִים.
Pears, plums, and cherries	אֲגָסִים, שְׁזִיפִים וְדֻבְדְּבָנִים.

Figs, dates, and pomegranates.	תְּאֵנִים, תְּמָרִים וְרִמּוֹנִים.
The berries are also good to eat.	גַּם הַגַּרְגְּרִים טוֹבִים לְמַאֲכָל.
Huckleberries, grapes, and raisins.	אָבְמְנִיות, עֲנָבִים וְצִמּוּקִים.
Goosberries and currants.	עִנְבֵי־סְנֶה וְעִנְבֵי־שׁוּעָל.
Cranberries, strawberries, and raspberries.	דְּמְדָמְנִיות, תּוּת כְּנַעֲנִי וּסְנֶה מַעֲרָבִי.
Remember your table manners.	אֱכֹל בְּנִמּוּס!
Don't soil yourself.	אַל תִּתְלַכְלֵךְ!
Don't swallow any fish bones.	אַל תִּבְלַע עֲצָמוֹת שֶׁל דָּגִים!
Don't be a glutton.	אַל תִּהְיֶה זוֹלֵל!

UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY

B 000 011 088 2